# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节


1. 图书馆(the Library) 000001

2. 图书馆(the Library) 000002


### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 图书馆(The Library)
# 第1/2页

“ [ðə; ði] ['laɪbreri] ” , [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['kræb]

| “ | THE | LIBRARY | ” | , | by | GEORGE | CRABBE |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 图书馆 | ” | , | 经过 | 乔治 | 克拉布 |

乔治·克拉布的《图书馆》

[ðə; ði] ['ɑ:rgjumənt] . { [wʌn] }

| THE | ARGUMENT | . | { | 1 | } |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 争论 | . | { | 1 | } |

论点。{1}

[bʊks] [ə'fɔ:rd] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['trʌbld] [maɪnd][baɪ] [ 'sʌbstitju:tiŋ ] [ə; eɪ] ['laɪtər] [kaɪnd][ʌv; əv]

| Books | afford | Consolation | to | the | troubled | Mind | by | substituting | a | lighter | kind | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图书 | 买得起 | 安慰 | 到 | 这 | 麻烦 | 头脑 | 经过 | 替换 | 一个 | 打火机 | 种类 | 的 |

[dɪ'stres] [fɔ:r; fər][ɪts] [oʊn] - [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] ['ʌðər] [æd'væntɪdʒɪz] - [æn; ən] ['ɔθɚz]

| Distress | for | its | own | - | They | are | productive | of | other | Advantages | - | An | Author's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 痛苦 | 为了 | 它是 | 自己的 | - | 他们 | 是 | 生产力 | 的 | 其他 | 优势 | - | 一个 | 作者的 |

[hoʊp] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [noʊn] [ɪn] ['dɪstənt] [taɪmz] - [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] - [saɪz][ænd; ənd]

| Hope | of | being | known | in | distant | times | - | Arrangement | of | the | Library | - | Size | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 的 | 存在 | 已知 | 在 | 遥远 | 时代 | - | 安排 | 的 | 这 | 图书馆 | - | 尺寸 | 和 |

[fɔ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑ:ljəmz] - [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['foʊlioʊ] ,

| Form | of | the | Volumes | - | The | ancient | Folio | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 形式 | 的 | 这 | 卷 | - | 这 | 古老的 | 对开本 | , |

书籍能抚慰饱受折磨的心灵，以一种较轻的痛苦来替代它本身的痛苦——它们还能带来其他益处——作者希望后世为人所知——图书馆的布置——书籍的尺寸和形式——古代的对开本，

[klɑ:spt] [ænd; ənd] [tʃeɪnd] - ['fæʃ(ə)n] ['prevələnt] ['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] - [ðə; ði][moʊd][ʌv; əv]

| clasped | and | chained | - | Fashion | prevalent | even | in | this | Place | - | The | Mode | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紧握 | 和 | 连锁 | - | 时尚 | 流行 | 甚至 | 在 | 这 | 地方 | - | 这 | 模式 | 的 |

['pʌblɪʃɪŋ] [ɪn] ['nʌmbərz] ,

| publishing | in | Numbers | , |
|---|---|---|---|
| 出版 | 在 | 数字 | , |

紧扣锁链——即使在这个地方，这种时尚也很盛行——以数字形式出版的模式，

['pæmflɪts] & [si:] . - ['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['klæsɪz] - [dɪ'vɪnəti] - ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] - [ðə; ði]

| Pamphlets | & | c | . | - | Subjects | of | the | different | Classes | - | Divinity | - | Controversy | - | The |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小册子 | & | c | . | - | 主题 | 的 | 这 | 不同的 | 课程 | - | 神 | - | 争议 | - | 这 |

[frendz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ['ɔ:f(ə)n] [mɔ:r] ['deɪndʒərəs][ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [foʊz] - ['skeptɪk(ə)l] ['ɔ:θəz] -

| Friends | of | Religion | often | more | dangerous | than | her | Foes | - | Sceptical | Authors | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朋友们 | 的 | 宗教 | 经常 | 更多的 | 危险的 | 比 | 她 | 敌人 | - | 怀疑论者 | 作者 | - |

['ri:z(ə)n] [tu:] [mʌtʃ] [rɪ'dʒektɪd][baɪ][ðə; ði]['fɔ:rmər] [kən'və:ts] ;

| Reason | too | much | rejected | by | the | former | Converts | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原因 | 也 | 很多 | 拒绝 | 经过 | 这 | 以前的 | 转换 | ; |

小册子等等 - 不同阶层的主题 - 神学 - 争论 - 宗教的朋友往往比宗教的敌人更危险 - 怀疑论者 - 理性被以前的皈依者所拒绝；

[ɪk'sklu:sɪvli] [rɪ'laɪd] [ə'pɑ:n][baɪ][ðə; ði] ['lætər] - [fə'lɑ:səfi] [ə'sendɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv]

| exclusively | relied | upon | by | the | latter | - | Philosophy | ascending | through | the | Scale | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只 | 依赖 | 之上 | 经过 | 这 | 后者 | - | 哲学 | 上升 | 通过 | 这 | 规模 | 的 |

['biːɪŋ] [tu:; tə]['mɔ:rəl]['sʌbdʒekts] - [bʊks] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] :

| Being | to | Moral | Subjects | - | Books | of | Medicine | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 到 | 道德 | 主题 | - | 图书 | 的 | 药品 | : |

后者完全依赖——哲学沿着存在等级上升到道德主题——医学书籍：

[ðer; ðər][və'raɪəti] , ['veriəns] , [ænd; ənd] ['proʊnnəs] [tu:; tə] ['sɪstəm] : [ðə; ði]['i:v(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ,

| their | Variety | , | Variance | , | and | Proneness | to | System | : | the | Evil | of | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 种类 | , | 方差 | , | 和 | 倾向 | 到 | 系统 | : | 这 | 邪恶的 | 的 | 这 | , |

它们的种类、差异性和系统倾向：这是它的弊端，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ˌaɪ 'ti:] ['kɔ:zɪz] - [ˌfer'wel] [tu:; tə] [ðɪs] ['stʌdi] - [lɔ:] :

| and | the | Difficulty | it | causes | - | Farewell | to | this | Study | - | Law | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 困难 | 它 | 原因 | - | 告别 | 到 | 这 | 学习 | - | 法律 | : |

以及它带来的困难——告别这项研究——法律：

[ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪts] ['vɑ:ljəmz] - [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['hæpi] [steɪt] [ʌv; əv][mæn] [wɪ'ðaʊt]

| the | increasing | Number | of | its | Volumes | - | Supposed | happy | State | of | Man | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 增加 | 数字 | 的 | 它是 | 卷 | - | 据称 | 快乐的 | 状态 | 的 | 男人 | 没有 |

[lɔ:z] - ['prɑ:gres] [ʌv; əv][sə'saɪəti] - [hɪs'tɔ:rɪənz] :

| Laws | - | Progress | of | Society | - | Historians | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法律 | - | 进步 | 的 | 社会 | - | 历史学家 | : |

卷数不断增加——人类在没有法律的所谓幸福状态——社会进步——历史学家：

[ðer; ðər]['sʌbdʒekts] - [drə'mætɪk] ['ɔ:θəz] ,

| their | Subjects | - | Dramatic | Authors | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 主题 | - | 戏剧性 | 作者 | , |

他们的主题——戏剧作家

['trædʒɪk][ænd; ənd]['kɑ:mɪk] - ['eɪnʃənt] [rəu'mænsiz] - [ðə; ði] ['kæptɪv] ['heroʊɪn] - ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði]

| Tragic | and | Comic | - | Ancient | Romances | - | The | Captive | Heroine | - | Happiness | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悲惨 | 和 | 漫画 | - | 古老的 | 浪漫故事 | - | 这 | 俘虏 | 女英雄 | - | 幸福 | 在 | 这 |

[pə'ru:z(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [bʊks] :

| perusal | of | such | Books | : |
|---|---|---|---|---|
| 仔细阅读 | 的 | 这样的 | 图书 | : |

悲剧与喜剧——古代浪漫故事——被俘的女主角——阅读此类书籍的快乐：

[waɪ] - ['krɪtɪsɪzəm] - [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] :

| why | - | Criticism | - | Apprehensions | of | the | Author | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | - | 批评 | - | 担忧 | 的 | 这 | 作者 | : |

为什么——批评——作者的担忧：

[rɪ'mu:vd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒi:niəs][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ; [hu:z] ['ri:zənɪŋ]

| removed | by | the | Appearance | of | the | Genius | of | the | Place | ; | whose | Reasoning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已移除 | 经过 | 这 | 外貌 | 的 | 这 | 天才 | 的 | 这 | 地方 | ; | 谁 | 推理 |

[ænd; ənd][ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [kən'klu:d] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

| and | Admonition | conclude | the | subject | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 警告 | 结束 | 这 | 主题 | . |

因此地神灵显现而移除；其推理和劝诫结束了这一主题。

[wen] [ðə; ði][sæd][soʊl] , [baɪ] [ker] [ænd; ənd] [gri:f] ,

| When | the | sad | soul | , | by | care | and | grief | oppress'd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 伤心 | 灵魂 | , | 经过 | 关心 | 和 | 悲伤 | 受压迫的 | , |

当悲伤的灵魂被忧虑和悲伤压抑时，

[lʊks] [raʊnd] [ðə; ði][wɜ:rld] , [bʌt; bət] [lʊks] [ɪn][veɪn][fɔ:r; fər][rest] ;

| Looks | round | the | world | , | but | looks | in | vain | for | rest | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 圆形的 | 这 | 世界 | , | 但 | 看起来 | 在 | 徒劳 | 为了 | 休息 | ; |

环顾世界，却找不到安宁；

[wen] ['evri] ['ɑ:bdʒekt] [ðæt] [ə'pɪrz] [ɪn] [vju:]

| When | every | object | that | appears | in | view |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 每一个 | 目的 | 那 | 出现 | 在 | 看法 |

当视野中出现的每个物体

[pɑ:'teɪks] [hɜ:r; hər] [glu:m] [ænd; ənd] [si:mz] [dɪ'dʒektɪd] [tu:] ;

| Partakes | her | gloom | and | seems | dejected | too | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 参与者 | 她 | 愁云 | 和 | 似乎 | 垂头丧气 | 也 | ; |

他也感受到了她的忧郁，显得很沮丧；

[wer] [ʃæl; ʃəl] [ə'flɪkʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ɪt'self] [rɪ'taɪər] ?

| Where | shall | affliction | from | itself | retire | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 将 | 痛苦 | 从 | 本身 | 退休 | ? |

苦难将何去何从?

[wer] [feɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['plæsɪdli] [ɪk'spaɪər] ?

| Where | fade | away | and | placidly | expire | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 褪色 | 离开 | 和 | 平静地 | 到期 | ? |

在哪里逐渐消逝，平静地消亡?

[ə'læs] !

| Alas | ! |
|---|---|
| 唉 | ! |

唉!

[wi:; wi] [flai] [tu:; tə] ['saɪlənt] [si:nz] [ɪn] [veɪn] ;

| we | fly | to | silent | scenes | in | vain | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 飞 | 到 | 沉默的 | 场景 | 在 | 徒劳 | ; |

我们徒劳地飞向寂静的场景;

[ker] [blæsts] [ðə; ði] ['ɑ:nərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [pleɪn] :

| Care | blasts | the | honours | of | the | flow'ry | plain | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关心 | 爆炸 | 这 | 荣誉 | 的 | 这 | - | 清楚的 | : |

关怀摧毁了繁花似锦的平原的荣耀:

[ker] [veɪlz] [ɪn] [klaʊdz] [ðə; ði] ['sʌnz] [mə'rɪdiən] [bi:m] ,

| Care | veils | in | clouds | the | sun's | meridian | beam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关心 | 面纱 | 在 | 云 | 这 | 太阳的 | 子午线 | 光束 | , |

忧虑如同乌云遮蔽了阳光,

[saɪz] [θru:] [ðə; ði] [groʊv] , [ænd; ənd] ['mə:məz] [ɪn] [ðə; ði] [stri:m] ;

| Sighs | through | the | grove | , | and | murmurs | in | the | stream | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叹息 | 通过 | 这 | 树林 | , | 和 | 低语 | 在 | 这 | 溪流 | ; |

树林中传来叹息声，溪流中传来潺潺流水声;

[fɔ:r; fər] [wen] [ðə; ði] [soʊl] [ɪz] ['leɪbərɪŋ] [ɪn] [dɪ'sper] ,

| For | when | the | soul | is | labouring | in | despair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 这 | 灵魂 | 是 | 劳动 | 在 | 绝望 | , |

当灵魂在绝望中挣扎时,

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] ['bɑ:di] [bri:ðz] [ə; eɪ] ['pjʊrɚ] [er] :

| In | vain | the | body | breathes | a | purer | air | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 徒劳 | 这 | 身体 | 呼吸 | 一个 | 更纯净 | 空气 | : |

身体徒劳地呼吸着更纯净的空气:

[noʊ] [stɔ:rm] - [tɔ:st] ['seɪlər] [saɪz] [fɔ:r; fər] ['slʌmbɚɪŋ] ['si:z] , -

| No | storm | - | tost | sailor | sighs | for | slumbering | seas | , | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 风暴 | - | 烤面包 | 水手 | 叹息 | 为了 | 沉睡 | 海域 | , | - |

没有哪个饱经风霜的水手会为沉睡的大海叹息,

[hi:; hi] [dredz] [ðə; ði] ['tempɪst] , [bʌt; bət] [ɪn'voʊks] [ðə; ði] [bri:z] ;

| He | dreads | the | tempest | , | but | invokes | the | breeze | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 脏辫 | 这 | 暴风雨 | , | 但 | 调用 | 这 | 微风 | ; |

他惧怕暴风雨，却祈求微风;

[ɑ:n] [ðə; ði] [smu:ð] ['mɪrər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [di:p] [ri'zaidz]

| On | the | smooth | mirror | of | the | deep | resides |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 光滑的 | 镜子 | 的 | 这 | 深的 | 居住地 |

在深渊光滑的镜面上居住着

[rɪ'flektɪd] [woʊ] , [ænd; ənd] [ɔ:(r)] [ʌn'rʌfld] [taɪdz]

| Reflected | woe | , | and | o'er | unruffled | tides |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 反映 | 悲哀 | , | 和 | 超过 | 镇定自若 | 潮汐 |

映照出的悲伤，以及平静的潮汐

[ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] ['evri] ['fɔ:rmər] ['deɪndʒər] [glaidz] .

| The | ghost | of | every | former | danger | glides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鬼 | 的 | 每一个 | 以前的 | 危险 | 滑翔 | . |

昔日危险的幽灵仍在徘徊。

[ðʌs] , [ɪn] [ðə; ði] [kɑ:mz] [ʌv; əv] [laɪf] , [wi:; wi] ['oʊnli] [si:]

| Thus | , | in | the | calms | of | life | , | we | only | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 在 | 这 | 平静 | 的 | 生活 | , | 我们 | 仅有的 | 看 |

因此，在平静的生活中，我们只能看到

[ə; eɪ] ['stediə] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['mɪzəri] ;

| A | steadier | image | of | our | misery | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 更稳定 | 图像 | 的 | 我们的 | 苦难 | ; |

更清晰地展现我们苦难的画面;

[bʌt; bət] ['laɪvli] [geɪlz] [ænd; ənd] ['dʒentli] ['klaʊdɪd] [skaɪz]

| But | lively | gales | and | gently | clouded | skies |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 热闹 | 狂风 | 和 | 轻轻地 | 阴天 | 天空 |

但狂风呼啸，天空略带云层。

[dɪ'spɜ:rs] [ðə; ði] [sæd] [rɪ'flekʃnz] [æz; əz] [ðeɪ] [raɪz] ;

| Disperse | the | sad | reflections | as | they | rise | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分散 | 这 | 伤心 | 反思 | 作为 | 他们 | 上升 | ; |

驱散升起的悲伤思绪;

[ænd; ənd] ['bɪzi] [θɔ:ts] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['kɛrz] [ə'veɪl]

| And | busy | thoughts | and | little | cares | avail |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 忙碌的 | 想法 | 和 | 小的 | 关心 | 可用 |

忙碌的思绪和琐碎的烦恼都无济于事

[tu:; tə] [i:z] [ðə; ði] [maɪnd] , [wen] [rest] [ænd; ənd] ['ri:z(ə)n] [feɪl] .

| To | ease | the | mind | , | when | rest | and | reason | fail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 舒适 | 这 | 头脑 | , | 什么时候 | 休息 | 和 | 原因 | 失败 | . |

当休息和理智都失效时，为了舒缓身心。

[wen] [ðə; ði] [dʌl] [θɔ:t] , [baɪ] [noʊ] [dɪ'zaɪnz] ,

| When | the | dull | thought | , | by | no | designs | employ'd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 乏味的 | 想法 | , | 经过 | 不 | 设计 | 受雇 | , |

当迟钝的思绪，并非出于任何刻意安排，

[dwelz] [ɑ:n] [ðə; ði] [pæst] , [ɔ:r] [sʌfɚd] [ɔ:r] [ɛndʒɔɪd] ,

| Dwells | on | the | past | , | or | suffer'd | or | enjoy'd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 居住地 | 在 | 这 | 过去的 | , | 或者 | 遭受 | 或者 | 享受 | , |

沉湎于过去，或是曾经的苦难或享受，

[wi:; wi] [bli:d] [ə'nu:] [ɪn] ['evri] ['fɔ:rmər] [gri:f] ,

| We | bleed | anew | in | every | former | grief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 流血 | 重新 | 在 | 每一个 | 以前的 | 悲伤 | , |

我们会在过去的每一次悲痛中再次流血。

[ænd; ənd] [dʒɔɪz] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['fɜ:rnɪʃ] [noʊ] [rɪ'li:f] .

| And | joys | departed | furnish | no | relief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喜悦 | 已离开 | 提供 | 不 | 宽慰 | . |

逝去的快乐也无法带来慰藉。

[nɑ:t] [hoʊp] [hɜ:r'self] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['flætərɪŋ] [ɑ:rt] ,

| Not | Hope | herself | , | with | all | her | flattering | art | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 希望 | 她自己 | , | 和 | 全部 | 她 | 奉承 | 艺术 | , |

并非霍普本人，也并非她所有奉承的艺术作品。

[kæn; kən] [kjʊr] [ðɪs] ['stʌbərn] ['sɪknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑ:rt] :

| Can | cure | this | stubborn | sickness | of | the | heart | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 治愈 | 这 | 固执的 | 疾病 | 的 | 这 | 心 | : |

可以治愈这种顽固的心脏疾病:

[ðə; ði] [soʊl] [dis'deinz] [iːtʃ] ['kʌmfərt] [ʃiː; ʃi] [pri'pɛəz] ,

| The | soul | disdains | each | comfort | she | prepares | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灵魂 | 轻蔑 | 每个 | 舒适 | 她 | 准备 | , |

灵魂鄙视她所准备的一切舒适安逸。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['sɜːtʃɪz] [fɔːr; fər][kən'dʒiːniəl] ['kɛrz] ;

| And | anxious | searches | for | congenial | cares | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 焦虑的 | 搜索 | 为了 | 相投 | 关心 | ; |

并焦急地寻找令人愉悦的关怀;

[ðoʊz] ['liːniənt] ['kɛrz] , [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kəm'baɪnd] ,

| Those | lenient | cares | , | which | with | our | own | combined | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 宽容 | 关心 | , | 哪个 | 和 | 我们的 | 自己的 | 合并 | , |

那些宽容的关怀，加上我们自身的共同努力，

[baɪ][mɪksd] [sen'seiʃənz] [iːz] [tiː 'eɪtʃ] - [ə'flɪktɪd] [maɪnd] ,

| By | mix'd | sensations | ease | th | ' | afflicted | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 混合 | 感觉 | 舒适 | th | - | 受苦的 | 头脑 | , |

混合的感觉可以缓解痛苦的心灵，

[ænd; ənd] [stiːl] ['aʊər; ɑːr] [griːf] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [liːv] [ðer; ðər] [oʊn] [bɪ'haɪnd] ;

| And | steal | our | grief | away | , | and | leave | their | own | behind | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 偷 | 我们的 | 悲伤 | 离开 | , | 和 | 离开 | 他们的 | 自己的 | 在后面 | ; |

夺走我们的悲伤，留下他们自己的悲伤;

[ə; eɪ] ['laɪtər] [griːf] ! [wɪtʃ] ['fiːlɪŋ] ['hɑːrts] [ɪn'dʊr]

| A | lighter | grief | ! | which | feeling | hearts | endure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 打火机 | 悲伤 | ! | 哪个 | 感觉 | 心 | 忍受 |

轻些悲伤！有感情的心灵所能承受的悲伤

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] , [nɔːr] [ iːn ] [dɪ'mænd] [ə; eɪ] [kjʊr] .

| Without | regret | , | nor | e'en | demand | a | cure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 后悔 | , | 也不 | e'en | 要求 | 一个 | 治愈 | . |

无怨无悔，也不求治愈。

[bʌt; bət] [wʌt] [streɪndʒ] [ɑːrt] , [wʌt] ['mædʒɪk] [kæn; kən] [dɪ'spoʊz]

| But | what | strange | art | , | what | magic | can | dispose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 奇怪的 | 艺术 | , | 什么 | 魔法 | 能 | 处置 |

但何等奇异的艺术，何等神奇的魔法，竟能如此处置

[ðə; ði] ['trʌbld] [maɪnd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪts] ['neɪtɪv] [wəʊz] ?

| The | troubled | mind | to | change | its | native | woes | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 麻烦 | 头脑 | 到 | 改变 | 它是 | 本国的 | 烦恼 | ? |

困扰的心灵想要改变其固有的苦难吗?

[ɔːr] [liːd] [juː 'es] ['wɪlɪŋ] [frʌm; frəm] [ɑːr'selvz] , [tuː; tə] [siː]

| Or | lead | us | willing | from | ourselves | , | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 带领 | 我们 | 愿意的 | 从 | 我们自己 | , | 到 | 看 |

或者引导我们心甘情愿地走出自我，去看见

['ʌðər] [mɔːr] ['retʃɪd] , [mɔːr] [ʌn'dʌn] [ðæn; ðən][wiː; wi] ?

| Others | more | wretched | , | more | undone | than | we | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 更多的 | 可怜 | , | 更多的 | 未完成 | 比 | 我们 | ? |

还有比我们更悲惨、更绝望的人吗?

[ðɪs] [bʊks] [kæn; kən][duː] ; - [nɔːr] [ðɪs] [ə'loʊn] ; [ðeɪ] [gɪv]

| This | BOOKS | can | do | ; | - | nor | this | alone | ; | they | give |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 图书 | 能 | 做 | ; | - | 也不 | 这 | 独自的 | ; | 他们 | 给 |

这本书能做到这些; ——但仅靠这些也做不到; 它们还能给予

[nuː] [vjuːz] [tuː; tə][laɪf] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [juː 'es] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ;

| New | views | to | life | , | and | teach | us | how | to | live | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 浏览 | 到 | 生活 | , | 和 | 教 | 我们 | 如何 | 到 | 居住 | ; |

赋予我们新的生活视角，并教导我们如何生活;

[ðeɪ] [suːð] [ðə; ði] [griːvd] , [ðə; ði] ['stʌbərn] [ðeɪ] [tʃæ'staɪz] ,
**They soothe the grieved , the stubborn they chastise ,**
他们 舒缓 这 伤心 , 这 固执的 他们 惩罚 ,

他们抚慰悲伤的人，斥责顽固的人。

[fuːlz] [ðeɪ] [æd'mɑːnɪʃ] , [ænd; ənd][kən'fɜːrm][ðə; ði][waɪz] :
**Fools they admonish , and confirm the wise :**
傻瓜 他们 谏 , 和 确认 这 明智的 :

他们劝诫愚昧人，坚固智者:

[ðer; ðər][eɪd] [ðeɪ] [jiːld] [tuː; tə][ɔːl] : [ðeɪ] ['nevər] [ʃʌn]
**Their aid they yield to all : they never shun**
他们的 援助 他们 屈服 到 全部 : 他们 绝不 回避

他们向所有人提供援助：他们从不回避

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , [nɔːr][ðə; ði] [retʃ] [ʌn'dʌn] :
**The man of sorrow , nor the wretch undone :**
这 男人 的 悲哀 , 也不 这 可怜虫 未完成 :

悲伤之人，亦非无助之人:

[ˌʌn'laɪk][ðə; ði][hɑːrd] , [ðə; ði] ['selfɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] ,
**Unlike the hard , the selfish , and the proud ,**
与此不同 这 难的 , 这 自私 , 和 这 自豪的 ,

与那些冷酷无情、自私自利、骄傲自大的人不同，

[ðeɪ] [flaɪ][nɑːt] ['sʌlən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌpliənt] [kraʊd] ;
**They fly not sullen from the suppliant crowd ;**
他们 飞 不是 忧郁 从 这 请求者 人群 ;

他们不会垂头丧气地逃离恳求的人群;

[nɔːr] [tel] [tuː; tə] ['veriəs] ['piːp(ə)l] ['veriəs] [θɪŋz] ,
**Nor tell to various people various things ,**
也不 告诉 到 各种各样的 人们 各种各样的 事物 ,

也不对不同的人说不同的事情，

[bʌt; bət] [ʃoʊ] [tuː; tə]['sʌbdʒekts] [wʌt] [ðeɪ] [ʃoʊ] [tuː; tə] [kɪŋz] .
**But show to subjects what they show to kings .**
但 展示 到 主题 什么 他们 展示 到 国王 .

但对待臣民，要像对待君王一样。

[kʌm] , [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ker] ! [tuː; tə] [meɪk] [ðaɪ] [soʊl] [sə'riːn] ,
**Come , Child of Care ! to make thy soul serene ,**
来 , 孩子 的 关心 ! 到 制作 你的 灵魂 安详 ,

来吧，忧伤的孩子！让你的灵魂得到宁静。

[ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['træŋkwɪl] [siːn] ;
**Approach the treasures of this tranquil scene ;**
方法 这 宝藏 的 这 宁静 场景 ;

走近这片宁静景色中的珍宝;

['sɜːrveɪ] [ðə; ði] [doʊm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [ dɔːz ] [ʌn'foʊld] ,
**Survey the dome , and , as the doors unfold ,**
民意调查 这 穹顶 , 和 , 作为 这 门 展开 ,

环顾穹顶，随着大门缓缓打开，

[ðə; ði] [soʊlz] [best] [kjʊr] , [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] ['kɛrz] , [bɪ'hoʊld] !
**The soul's best cure , in all her cares , behold !**
这 灵魂的 最好的 治愈 , 在 全部 她 关心 , 看哪 !

灵魂在一切忧虑中，最好的良药就在这里!

[wer] ['ment(ə)l] [welθ] [ðə; ði] [pʊr] [ɪn] [θɔːt] [meɪ] [faɪnd] ,
**Where mental wealth the poor in thought may find ,**
在哪里 精神的 财富 这 贫穷的 在 想法 可能 寻找 ,

思想贫乏之人亦可在此寻得精神财富。

[ænd; ənd]['ment(ə)l] ['fɪzɪk] [ðə; ði] [dɪ'zi:zd] [ɪn][maɪnd] ;
**And** **mental** **physic** **the** **diseased** **in** **mind** **;**
和 精神的 物理学 这 患病的 在 头脑 ;

精神科医生治疗精神疾病;

[si:] [hɪr] [ðə; ði] [bɑ:m] [ðæt] ['pæʃənz] ['wu:ndz] [ə'sweɪdʒ] ;
**See** **here** **the** **balms** **that** **passion's** **wounds** **assuage** **;**
看 这里 这 润唇膏 那 激情 伤口 缓和 ;

请看这里，这些良药可以抚慰激情带来的创伤;

[si:] ['ku:ləz] [hɪr] , [ðæt] [dæmp][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][reɪdʒ] ;
**See** **coolers** **here** **,** **that** **damp** **the** **fire** **of** **rage** **;**
看 冷却器 这里 , 那 潮湿 这 火 的 愤怒 ;

这里可以看到一些降温的装置，它们可以平息怒火;

[hɪr] - , [baɪ] [sloʊ] [dɪ'gri:z] [kən'troʊl]
**Here** **alt'ratives** **,** **by** **slow** **degrees** **control**
这里 - , 经过 慢的 学位 控制

这里，通过缓慢的程度控制，替代方案

[ðə; ði] ['krɑ:nɪk] ['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪkli] [soʊl] ;
**The** **chronic** **habits** **of** **the** **sickly** **soul** **;**
这 慢性的 习惯 的 这 病弱的 灵魂 ;

病态灵魂的顽疾;

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ɔ:(r)][ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [hed] ,
**And** **round** **the** **heart** **and** **o'er** **the** **aching** **head** **,**
和 圆形的 这 心 和 超过 这 疼痛 头 ,

环绕着心脏，抚慰着疼痛的头部，

[maɪld] ['əʊpi:ɪts] [hɪr] [ðer; ðər]['soʊbər] ['ɪnfluəns] [ʃed] .
**Mild** **opiates** **here** **their** **sober** **influence** **shed** **.**
温和的 阿片类药物 这里 他们的 清醒 影响 棚 .

轻度阿片类药物在这里发挥了其清醒的作用。

[naʊ] [bɪd] [ðaɪ] [soʊl] ['mænz] ['bɪzi] [si:nz] [ɪk'sklu:d] ,
**Now** **bid** **thy** **soul** **man's** **busy** **scenes** **exclude** **,**
现在 出价 你的 灵魂 男人的 忙碌的 场景 排除 ,

现在，让你的灵魂远离尘世的喧嚣。

[ænd; ənd] [vju:] [kəm'poʊzd] [ðɪs] ['saɪlənt] ['mʌltɪtu:d] : -
**And** **view** **composed** **this** **silent** **multitude** **:** **-**
和 看法 由 这 沉默的 民众 : -

眼前这群沉默的人群构成了一幅景象:

['saɪlənt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] - [bʌt; bət] [ðoʊ] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [saʊnd] ,
**Silent** **they** **are** **-** **but** **though** **deprived** **of** **sound** **,**
沉默的 他们 是 - 但 尽管 被剥夺的 的 声音 ,

它们寂静无声——但即便失去了声音，

[hɪr] [ɔ:l][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [ə'baʊnd] ;
**Here** **all** **the** **living** **languages** **abound** **;**
这里 全部 这 活的 语言 盛产 ;

这里汇聚了所有现存语言;

[hɪr] [ɔ:l] [ðæt] [lɪv; laɪv][noʊ] [mɔ:r] ; [prɪ'zɜ:rv] [ðeɪ] [laɪ] ,
**Here** **all** **that** **live** **no** **more** **;** **preserved** **they** **lie** **,**
这里 全部 那 居住 不 更多的 ; 保存完好 他们 说谎 ,

这里已无生灵，他们长眠于此。

[ɪn] [tu:mz] [ðæt] ['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði] ['kjʊriəs] [aɪ] .
**In** **tombs** **that** **open** **to** **the** **curious** **eye** **.**
在 陵墓 那 打开 到 这 好奇的 眼睛 .

在那些向好奇的目光敞开的陵墓里。

[blest] [biː; bi] [ðə; ði] ['greɪʃəs] ['paʊər] , [huː] [tɔːt] [mæn'kaɪnd]

| Blest | be | the | gracious | Power | , | who | taught | mankind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祝福 | 是 | 这 | 亲切 | 力量 | , | WHO | 教授 | 人类 |

赞美仁慈的力量，祂教导了人类

[tuː; tə] [stæmp] [ə; eɪ] ['læstɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] !

| To | stamp | a | lasting | image | of | the | mind | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 邮票 | 一个 | 持久 | 图像 | 的 | 这 | 头脑 | ! |

在脑海中留下持久的印象!

[biːsts] [meɪ] [kən'veɪ] , [ænd; ənd] ['tuːnfl] [bɜːrdz] [meɪ] [sɪŋ] ,

| Beasts | may | convey | , | and | tuneful | birds | may | sing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 野兽 | 可能 | 传达 | , | 和 | 悦耳动听 | 鸟类 | 可能 | 唱歌 | , |

野兽可以传递信息，悦耳的鸟儿可以歌唱，

[ðer; ðər] ['mjuːtʃuəl] ['fiːlɪŋz] , [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [sprɪŋ] ;

| Their | mutual | feelings | , | in | the | opening | spring | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 相互的 | 情怀 | , | 在 | 这 | 开幕 | 春天 | ; |

在初春时节，他们彼此心生情愫;

[bʌt; bət] [mæn] [ə'loʊn] [hæz; həz] [skɪl] [ænd; ənd] ['paʊər] [tuː; tə] [send]

| But | Man | alone | has | skill | and | power | to | send |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 男人 | 独自的 | 有 | 技能 | 和 | 力量 | 到 | 发送 |

但只有人类才拥有派遣的技能和力量。

[ðə; ði] ['hɑːrts] [wɔːrm] [dik'teits] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪstənt] [frend] ;

| The | heart's | warm | dictates | to | the | distant | friend | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 心脏的 | 温暖的 | 规定 | 到 | 这 | 遥远 | 朋友 | ; |

发自内心的温暖寄托给远方的朋友;

- [tɪz] [hɪz; ɪz] [ə'loʊn] [tuː; tə] [pliːz] , [ɪn'strʌkt] , [əd'vaɪz]

| ' | Tis | his | alone | to | please | , | instruct | , | advise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 他的 | 独自的 | 到 | 请 | , | 指示 | , | 建议 |

只有他才能取悦、指导和劝告他人。

['eɪdʒɪz] [rɪ'moʊt] , [ænd; ənd] [ neiʃəns ] [jet] [tuː; tə] [raɪz] .

| Ages | remote | , | and | nations | yet | to | rise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年龄 | 偏僻的 | , | 和 | 国家 | 然而 | 到 | 上升 | . |

遥远的时代，尚未崛起的国家。

[ɪn] [swiːt] [rɪ'poʊz] , [wen] ['leɪbərz] ['tʃɪldrən] [sliːp] ,

| In | sweet | repose | , | when | Labour's | children | sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 甜的 | 休息 | , | 什么时候 | 劳工的 | 孩子们 | 睡觉 | , |

在甜蜜的安眠中，当劳动者的孩子们沉睡时，

[wen] [dʒɔɪ] [fə'gets] [tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd] [ker] [tuː; tə] [wiːp] ,

| When | Joy | forgets | to | smile | and | Care | to | weep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 喜悦 | 忘记了 | 到 | 微笑 | 和 | 关心 | 到 | 哭泣 | , |

当快乐忘记微笑，忘记哭泣时，

[wen] ['pæʃ(ə)n] ['slʌmbəz] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌvɜ-z] [brest] ,

| When | Passion | slumbers | in | the | lover's | breast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 热情 | 睡眠 | 在 | 这 | 恋人的 | 胸部 | , |

当激情在爱人的胸膛沉睡时，

[ænd; ənd] [fɪr] [ænd; ənd] [gɪlt] [pɑːr'teɪk] [ðə; ði] [bɑːm] [ʌv; əv] [rest] ,

| And | Fear | and | Guilt | partake | the | balm | of | rest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 害怕 | 和 | 有罪 | 参加 | 这 | 香脂 | 的 | 休息 | , |

恐惧和内疚也享受着安宁的慰藉。

[waɪ] [ðen] [dɪ'naɪz] [ðə; ði] ['stuːdiəs] [mæn] [tuː; tə] [ʃer]

| Why | then | denies | the | studious | man | to | share |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 然后 | 否认 | 这 | 好学的 | 男人 | 到 | 分享 |

那么，为什么拒绝让这位好学的学生分享呢?

['mænz] ['kɑːmən] [gʊd] , [huː] [fiːlz] [hɪz; ɪz] ['kɑːmən] [ker] ?

| **Man's** | **common** | **good** | **,** | **who** | **feels** | **his** | **common** | **care** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人的 | 常见的 | 好的 | , | WHO | 感觉 | 他的 | 常见的 | 关心 | ? |

谁感受到了人类的共同福祉，谁感受到了人类的共同关怀?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][hoʊp][ɪz][hɪz; ɪz] , [ðæt] [bɪdz][hɪm; ɪm][flai]

| **Because** | **the** | **hope** | **is** | **his** | **,** | **that** | **bids** | **him** | **fly** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 希望 | 是 | 他的 | , | 那 | 出价 | 他 | 飞 |

因为希望属于他，那希望驱使他飞翔。

['naɪts] [sɔːft] [rɪ'poʊz] , [ænd; ənd] [sliːps] [maɪld] ['paʊər] [dɪ'faɪ] ;

| **Night's** | **soft** | **repose** | **,** | **and** | **sleep's** | **mild** | **power** | **defy** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 柔软的 | 休息 | , | 和 | 睡眠的 | 温和的 | 力量 | 违抗 | ; |

夜晚的温柔宁静，以及睡眠的轻柔力量，都无法抗拒;

[ðæt] ['æftər] - ['eɪdʒɪz] [meɪ] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] [preɪz] ,

| **That** | **after** | **-** | **ages** | **may** | **repeat** | **his** | **praise** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 后 | - | 年龄 | 可能 | 重复 | 他的 | 称赞 | , |

愿后世继续传颂他的赞美，

[ænd; ənd] [feɪmz] [fer] [miːd] [biː; bi][hɪz; ɪz] , [fɔːr; fər][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [deɪz] .

| **And** | **fame's** | **fair** | **meed** | **be** | **his** | **,** | **for** | **length** | **of** | **days** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 名声 | 公平的 | 需求 | 是 | 他的 | , | 为了 | 长度 | 的 | 天 | . |

愿他名垂青史，长长久久。

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['prɑːspekt] !

| **Delightful** | **prospect** | **!** |
|---|---|---|
| 愉快 | 前景 | ! |

令人欣喜的前景!

[wen] [wiː; wi] [liːv] [bɪ'haɪnd]

| **when** | **we** | **leave** | **behind** |
|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 离开 | 在后面 |

当我们离开时

[ə; eɪ] ['wɜːrði] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fruːtf(ə)l][maɪnd] !

| **A** | **worthy** | **offspring** | **of** | **the** | **fruitful** | **mind** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 值得 | 后代 | 的 | 这 | 卓有成效 | 头脑 | ! |

一位才智卓著之人的优秀后代!

[wɪtʃ] , [bɔːrn][ænd; ənd] [nəːst] [θruː] ['meni] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [deɪ] ,

| **Which** | **,** | **born** | **and** | **nursed** | **through** | **many** | **an** | **anxious** | **day** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 出生 | 和 | 护理 | 通过 | 许多 | 一个 | 焦虑的 | 天 | , |

它诞生于无数个焦虑的日子，并被精心呵护着。

[ʃæl; ʃəl][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['leɪbər] , [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ker] [rɪ'peɪ] .

| **Shall** | **all** | **our** | **labour** | **,** | **all** | **our** | **care** | **repay** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 全部 | 我们的 | 劳动 | , | 全部 | 我们的 | 关心 | 偿还 | . |

我们所有的劳动和付出都会得到回报吗?

[jet] [ɔːl][ɑːr; ər][nɑːt] [ðiːz] [bəːθs] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l][kaɪnd] ,

| **Yet** | **all** | **are** | **not** | **these** | **births** | **of** | **noble** | **kind** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 全部 | 是 | 不是 | 这些 | 出生 | 的 | 高贵 | 种类 | , |

然而，并非所有出身都如此高贵。

[nɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [maɪnd] ;

| **Not** | **all** | **the** | **children** | **of** | **a** | **vigorous** | **mind** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 全部 | 这 | 孩子们 | 的 | 一个 | 蓬勃 | 头脑 | ; |

并非所有思维敏捷的孩子;

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði]['waɪzɪst][ʃʊd; ʃəd][ə'loʊn] [prɪ'zaɪd] ,

| **But** | **where** | **the** | **wisest** | **should** | **alone** | **preside** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在哪里 | 这 | 最明智的 | 应该 | 独自的 | 主持 | , |

但唯有最睿智的人才能主持。

[ðə; ði] [wiːk] [wʊd] [ruːl] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd] [wʊd] [gaɪd] ;

| The | weak | would | rule | us | , | and | the | blind | would | guide | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 虚弱的 | 会 | 规则 | 我们 | , | 和 | 这 | 瞎的 | 会 | 指导 | ; |

弱者将统治我们，盲者将指引我们;

[neɪ] , ['mænz] [best] ['efərts] [teɪst] [ʌv; əv][mæn] , [ænd; ənd] [ʃoʊ]

| Nay | , | man's | best | efforts | taste | of | man | , | and | show |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 男人的 | 最好的 | 努力 | 品尝 | 的 | 男人 | , | 和 | 展示 |

不，人类最好的努力也带有人类的味道，并且显露出来。

[ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['trʌbld] [sɔːrs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [floʊ] ;

| The | poor | and | troubled | source | from | which | they | flow | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 和 | 麻烦 | 来源 | 从 | 哪个 | 他们 | 流动 | ; |

它们源自贫困而动荡的源头;

[wer] [moʊst][hiː; hi] ['traiəmfs] [wiː; wi][hɪz; ɪz] ['wɒnts] [pər'siːv] ,

| Where | most | he | triumphs | we | his | wants | perceive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 最多 | 他 | 胜利 | 我们 | 他的 | 想要 | 感知 | , |

他取得胜利的地方，我们都能感受到他的愿望。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [ɪn][hɪz; ɪz]['wɪzdəm] [griːv] .

| And | for | his | weakness | in | his | wisdom | grieve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 他的 | 弱点 | 在 | 他的 | 智慧 | 悲伤 | . |

并为他智慧中的弱点而感到悲伤。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ɪm'pɜːrfɪkt] [ɔːl] ; [jet] ['wɪzdəm] [lʌvz]

| But | though | imperfect | all | ; | yet | wisdom | loves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 不完善 | 全部 | ; | 然而 | 智慧 | 爱 |

虽然人人都不完美，但智慧却爱着一切。

[ðɪs] [siːt] [sə'riːn] , [ænd; ənd]['vɜːrtʃuːz][self] [ə'pruːvz] : -

| This | seat | serene | , | and | virtue's | self | approves | : | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 座位 | 安详 | , | 和 | 美德 | 自己 | 批准 | : | - |

此席宁静祥和，连美德本身都赞许:

[hɪr] [kʌm] [ðə; ði] [griːvd] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [θɔːt] [tuː; tə][faɪnd] ;

| Here | come | the | grieved | , | a | change | of | thought | to | find | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 来 | 这 | 伤心 | , | 一个 | 改变 | 的 | 想法 | 到 | 寻找 | ; |

悲伤的人来了，他们想寻找改变的想法;

[ðə; ði] ['kjʊriəs] [hɪr] [tuː; tə] [fiːd] [ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [maɪnd] ;

| The | curious | here | to | feed | a | craving | mind | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好奇的 | 这里 | 到 | 喂养 | 一个 | 渴望 | 头脑 | ; |

这里聚集着好奇心，满足着求知欲;

[hɪr] [ðə; ði] [dɪ'vaʊt] [ðer; ðər] ['piːsf(ə)l] ['temp(ə)l] [tʃuːz] ;

| Here | the | devout | their | peaceful | temple | choose | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 虔诚的 | 他们的 | 和平 | 寺庙 | 选择 | ; |

虔诚的信徒们选择在这里建造他们宁静的圣殿;

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['poʊət] [miːts] [hɪz; ɪz] [ 'feivəriŋ ] [mjuːz] .

| And | here | the | poet | meets | his | favouring | Muse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 这 | 诗人 | 满足 | 他的 | 偏爱 | 沉思 | . |

在这里，诗人遇到了他钟爱的缪斯。

[wɪð; wɪθ] [ɔː] , [ə'raʊnd] [ðiːz] ['saɪlənt] [wɔːks] [aɪ] [tred] ;

| With | awe | , | around | these | silent | walks | I | tread | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 敬畏 | , | 大约 | 这些 | 沉默的 | 散步 | 我 | 踏 | ; |

我怀着敬畏之心，漫步在这些静谧的小径上;

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['læstɪŋ] ['mænʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] : -

| These | are | the | lasting | mansions | of | the | dead | : | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 这 | 持久 | 豪宅 | 的 | 这 | 死的 | : | - |

这些是亡灵永恒的居所:

“ [ðə; ði] [ded] !
**“ The dead !**
” 这 死的 !

“死者!

” [mɪ'θɪŋks] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tʌŋz] [rɪ'plaɪ] ;
**” methinks a thousand tongues reply ;**
” 我觉得 一个 千 舌头 回复 ;

“我想会有千言万语回答;

“ [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] ['kænɑːt] [daɪ] !
**“ These are the tombs of such as cannot die !**
” 这些 是 这 陵墓 的 这样的 作为 不能 死 !

“这些是永生者的坟墓!”

” [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [feɪm] , [ðeɪ] [sɪt] [sə'blaɪm] ,
**” Crown'd with eternal fame , they sit sublime ,**
” 加冕 和 永恒 名声 , 他们 坐 升华 ,

“他们荣光永存，地位崇高。”

“ [ænd; ənd] [læf] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [straɪf] [ʌv; əv] [taɪm] .
**“ And laugh at all the little strife of time .**
” 和 笑 在 全部 这 小的 冲突 的 时间 .

“笑对生活中所有的小烦恼。”

” [heɪl] , [ðen] , [ɪ'mɔːtlz] !
**” Hail , then , immortals !**
” 冰雹 , 然后 , 不朽者 !

“那么，向诸神致敬!”

[jiː; ji] [huː] [ʃaɪn] [ə'bʌv] ,
**ye who shine above ,**
是的 WHO 闪耀 多于 ,

你们这些闪耀在天上的神灵,

[iːtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sfɪr] , [ðə; ði] ['lɪtəreri] [dʒoʊv] ;
**Each , in his sphere , the literary Jove ;**
每个 , 在 他的 领域 , 这 文学 朱庇特 ;

在各自的领域里，他们都是文学界的朱庇特;

[ænd; ənd][jiː; ji][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðiːz] [skaɪz] ,
**And ye the common people of these skies ,**
和 是的 这 常见的 人们 的 这些 天空 ,

而你们，这片天空下的普通百姓们,

[ə; eɪ] ['hʌmblər] [kraʊd] [ʌv; əv] ['neɪmləs] ['diːɪtiːz] ;
**A humbler crowd of nameless deities ;**
一个 谦逊 人群 的 无名 神灵 ;

一群谦卑的无名神灵;

['weðər] - [tɪz] [jɔːrz] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] ['wɪlɪŋ] [maɪnd]
**Whether ' tis yours to lead the willing mind**
无论 - 的 你的 到 带领 这 愿意的 头脑

无论你是否愿意引领那颗渴望的心

[θruː] ['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz] [meɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜːnɪŋz] [faɪnd] ;
**Through History's mazes , and the turnings find ;**
通过 历史的 迷宫 , 和 这 转弯 寻找 ;

穿越历史的迷宫，在转折中发现;

[ɔːr] , ['weðər] [led][baɪ] ['saɪəns] , [jiː; ji][rɪ'taɪər] ,
**Or , whether led by Science , ye retire ,**
或者 , 无论 引领 经过 科学 , 是的 退休 ,

或者，无论是否受科学指引，你们都选择退休。

[lɔːst] [ænd; ənd] - [ɪn] [ðə; ði] [væst] [dɪ'zaɪər] ;
**Lost and bewilder'd in the vast desire ;**
丢失的 和 - 在 这 广阔的 欲望 ;

迷失在巨大的欲望中，不知所措；

['weðər] [ðə; ði] [mjuːz] [in'vaits] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['baʊərz] ,
**Whether the Muse invites you to her bowers ,**
无论 这 沉思 邀请 你 到 她 鲍尔斯 ,

无论缪斯是否邀请你到她的闺房，

[ænd; ənd] [kraʊnz] [jʊr; jər] ['plæsɪd] [braʊz] [wɪð; wɪθ] ['lɪvɪŋ] ['flaʊərz] ;
**And crowns your placid brows with living flowers ;**
和 皇冠 你的 平静 眉毛 和 活的 花朵 ;

用鲜活的花朵点缀你宁静的额头；

[ɔːr] ['gɑːdlaɪk] ['wɪzdəm] ['tiːtʃɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ʃoʊ]
**Or godlike Wisdom teaches you to show**
或者 神一般的 智慧 教导 你 到 展示

或者，神圣的智慧教导你如何展现

[ðə; ði] ['nəublist] [roʊd] [tuː; tə] ['hæpinəs] [bɪ'loʊ] ;
**The noblest road to happiness below ;**
这 最高贵 路 到 幸福 以下 ;

下面介绍通往幸福的最崇高之路；

[ɔːr] [men] [ænd; ənd] ['mænərz] [prɑːmpt] [ðə; ði] ['iːzi] [peɪdʒ]
**Or men and manners prompt the easy page**
或者 男人 和 礼仪 迅速的 这 简单的 页

或者，男人和礼仪促使他们轻松翻页

[tuː; tə] [mɑːrk] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['fɑːliz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] :
**To mark the flying follies of the age :**
到 标记 这 飞行 愚行 的 这 年龄 :

为了纪念那个时代的飞行愚行：

[wət'evər] [gʊd] [jiː; ji] [boʊst] , [ðæt] [gʊd] [ɪm'pɑːrt] ;
**Whatever good ye boast , that good impart ;**
任何 好的 是的 夸 , 那 好的 传授 ;

你们所夸耀的美德，都要传扬出去；

[ɪn'fɔːrm] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['rektɪfaɪ] [ðə; ði] [hɑːrt] .
**Inform the head and rectify the heart .**
通知 这 头 和 纠正 这 心 .

告知头脑，纠正内心。

[loʊ] , [ɔːl] [ɪn] ['saɪləns] , [ɔːl] [ɪn] ['ɔːrdər] [stænd] ,
**Lo , all in silence , all in order stand ,**
洛 , 全部 在 沉默 , 全部 在 命令 站立 ,

瞧，众人静默，众人整齐站立。

[ænd; ənd] ['maɪti] ['fəuliəuz] [fɜːrst] , [ə; eɪ] ['lɔːrdli] [bænd] ;
**And mighty folios first , a lordly band ;**
和 强大的 对开本 第一的 , 一个 尊贵的 乐队 ;

首先是厚重的对开本，一队高贵的士兵；

[ðen] ['kwɔːtəuz] [ðer; ðər] [wel] - [ɔrdɚd] [ræŋks] [meɪn'teɪn] ,
**Then quartos their well - order'd ranks maintain ,**
然后 四开本 他们的 出色地 - 已订购 排名 维持 ,

然后，四开本保持着他们井然有序的队伍，

[ænd; ənd] [laɪt] [ɑːk'teɪvoʊz] [fɪl] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [pleɪn] :
**And light octavos fill a spacious plain :**
和 光 八开本 充满 一个 宽敞 清楚的 :

轻盈的八开本乐谱填满了广阔的空白：

[siː] ['jɑːndər] , [reɪndʒd][ɪn] [mɔːr] ['friːkwəntid] ['roʊz; 'raʊz] ,
**See yonder , ranged in more frequented rows ,**
看 远处 , 范围 在 更多的 经常光顾 行 ,

看那边，排列成更热闹的几排，

[ə; eɪ] ['hʌmblər] [bænd][ʌv; əv][ˌduːoʊ'dɛsɪmoʊs] ;
**A humbler band of duodecimos ;**
一个 谦逊 乐队 的 十二 ;

一支较为谦逊的十二人乐队；

[waɪl] - ['traɪfəlz] [swel] [ðə; ði] [siːn] ,
**While undistinguish'd trifles swell the scene ,**
尽管 - 琐事 膨胀 这 场景 ,

当一些毫不起眼的小事充斥着整个场景时，

[ðə; ði][læst] [nuː] [pleɪ] [ænd; ənd] - ['mægəziːn] .
**The last new play and fritter'd magazine .**
这 最后的 新的 玩 和 - 杂志 .

最后一部新剧和一本被浪费的杂志。

[ðʌs] - [tɪz][ɪn][laɪf] , [wer] [fɜːrst][ðə; ði][praʊd] , [ðə; ði] [greɪt] ,
**Thus ' tis in life , where first the proud , the great ,**
因此 - 的 在 生活 , 在哪里 第一的 这 自豪的 , 这 伟大的 ,

人生亦是如此，先是骄傲的、伟大的，

[ɪn] [liːgd] [ə'sembli] [kiːp] [ðer; ðər] ['kʌmbrəs] [steɪt] ;
**In leagued assembly keep their cumbrous state ;**
在 联盟 集会 保持 他们的 笨重的 状态 ;

在联盟集会中保持其笨重的状态；

['hevi] [ænd; ənd][hjuːdʒ] , [ðeɪ] [fɪl] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] [dred] ,
**Heavy and huge , they fill the world with dread ,**
重的 和 巨大的 , 他们 充满 这 世界 和 恐惧 ,

它们沉重而庞大，给世界带来了恐惧。

[ɑːr; ər] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [riːd] :
**Are much admired , and are but little read :**
是 很多 钦佩 , 和 是 但 小的 读 :

备受推崇，但鲜有人阅读：

[ðə; ði] ['kɑːmənz] [nekst] , [ə; eɪ]['mɪd(ə)l][ræŋk] , [ɑːr; ər] [faʊnd] ;
**The commons next , a middle rank , are found ;**
这 公共领域 下一个 , 一个 中间 秩 , 是 成立 ;

接下来是普通人，属于中间阶层；

[prə'fɛʃənz] ['fruːtf(ə)l] [pɔːr] [ðer; ðər] ['ɔːfsprɪŋ] [raʊnd] ;
**Professions fruitful pour their offspring round ;**
职业 卓有成效 倒 他们的 后代 圆形的 ;

各行各业都硕果累累，他们的后代遍布各地；

['riːzənərz] [ænd; ənd] [wɪts] [ɑːr; ər] [nekst] [ðer; ðər] [pleɪs] [ə'laʊd] ,
**Reasoners and wits are next their place allowed ,**
推理者 和 智慧 是 下一个 他们的 地方 允许 ,

理性和智慧的人接下来才被允许占据他们的位置，

[ænd; ənd][læst] , [ʌv; əv] ['vʌlgər] [traɪbz] [ə; eɪ] ['kaʊntləs] [kraʊd] .
**And last , of vulgar tribes a countless crowd .**
和 最后的 , 的 庸俗 部落 一个 无数 人群 .

最后，还有无数庸俗的部落。

[fɜːrst] , [let][juː 'es] [vjuː] [ðə; ði][fɔːrm] , [ðə; ði][saɪz] , [ðə; ði] [dres] ;
**First , let us view the form , the size , the dress ;**
第一的 , 让 我们 看法 这 形式 , 这 尺寸 , 这 裙子 ;

首先，让我们看一下形状、尺寸和裙子；

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ðə; ði] ['mænərz] , [neɪ] [ðə; ði][maɪnd] , [ɪk'spres] :

| For | these | the | manners | , | nay | the | mind | , | express | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这些 | 这 | 礼仪 | , | 不 | 这 | 头脑 | , | 表达 | : |

这些便是礼仪，乃至思想的体现：

[ðæt] [weɪt] [ʌv; əv] [wʊd] , [wɪð; wɪθ] ['leðərn] [koʊt] ;

| That | weight | of | wood | , | with | leathern | coat | o'erlaid | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 重量 | 的 | 木头 | , | 和 | 皮革 | 外套 | 奥莱德 | ; |

那沉重的木头，外面裹着皮革外套；

[ðoʊz] ['æmp(ə)l][klɑːsps] , [ʌv; əv]['sɑːlɪd]['met(ə)l] [meɪd] ;

| Those | ample | clasps | , | of | solid | metal | made | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 充足 | 扣环 | , | 的 | 坚硬的 | 金属 | 制成 | ; |

那些宽大的金属扣环；

[ðə; ði][kloʊz] - [prɛsd] [liːvz] , [ʌn'kloʊzd] [fɔːr; fər] ['meni] [æn; ən][eɪdʒ] ;

| The | close | - | press'd | leaves | , | unclosed | for | many | an | age | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 关闭 | - | 按下 | 树叶 | , | 未关闭 | 为了 | 许多 | 一个 | 年龄 | ; |

紧闭的树叶，已敞开了许多世纪；

[ðə; ði] [dʌl] [red] ['edʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [peɪdʒ] ;

| The | dull | red | edging | of | the | well | - | fill'd | page | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乏味的 | 红色的 | 边缘 | 的 | 这 | 出色地 | - | 已填充 | 页 | ; |

页面边缘泛着暗红色，显得格外醒目；

[ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [bæk] [ðə; ði] ['stʌbərn] ['rɪdʒɪz] [roʊld] ,

| On | the | broad | back | the | stubborn | ridges | roll'd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 广阔 | 后退 | 这 | 固执的 | 山脊 | 滚动 | , |

宽阔的背脊上，崎岖不平的脊线绵延起伏。

[wer] [jet] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][stændz][ɪn] - [goʊld] ;

| Where | yet | the | title | stands | in | tarnish'd | gold | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 然而 | 这 | 标题 | 站立 | 在 | - | 金子 | ; |

然而，那头衔却如同褪色的黄金般闪耀；

[ðiːz] [ɔːl][ə; eɪ][seɪdʒ][ænd; ənd] [wɜːrk] [prə'kleɪm] ,

| These | all | a | sage | and | labour'd | work | proclaim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 全部 | 一个 | 圣人 | 和 | 劳动 | 工作 | 宣布 | , |

这些都是贤者辛勤工作所宣告的。

[ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] ['læstɪŋ] [feɪm] :

| A | painful | candidate | for | lasting | fame | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 痛苦 | 候选人 | 为了 | 持久 | 名声 | : |

一个痛苦却可能名垂青史的候选人：

[noʊ]['aɪd(ə)l][wɪt] , [noʊ] ['traɪflɪŋ] [vɜːrs] [kæn; kən][lɜːrk]

| No | idle | wit | , | no | trifling | verse | can | lurk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 闲置的 | 有 | , | 不 | 琐事 | 诗 | 能 | 潜伏 |

没有闲言碎语，没有琐碎的诗句可以潜藏

[ɪn][ðə; ði] [diːp] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [ðæt] ['weɪti] [wɜːrk] ;

| In | the | deep | bosom | of | that | weighty | work | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 深的 | 怀 | 的 | 那 | 重 | 工作 | ; |

在那部厚重作品的深处；

[noʊ]['pleɪf(ə)l] [θɔːts] [dɪ'greɪd] [ðə; ði] ['sɑːləm] [staɪl] ,

| No | playful | thoughts | degrade | the | solemn | style | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 顽皮的 | 想法 | 降级 | 这 | 庄严 | 风格 | , |

任何嬉闹的想法都不会破坏庄严肃穆的风格。

[nɔːr][wʌn] [laɪt] ['sentəns] [kleɪmz] [ə; eɪ]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [smaɪl] .

| Nor | one | light | sentence | claims | a | transient | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 一 | 光 | 句子 | 索赔 | 一个 | 瞬态 | 微笑 | . |

没有一句轻松的话语能唤起一丝转瞬即逝的微笑。

[hens] , [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] , - [ðə; ði]['peɪdʒɪz][laɪ] ,
**Hence , in these times , untouch'd the pages lie ,**
因此 , 在 这些 时代 , - 这 页面 说谎 ,

因此，在如今这个时代，这些书页依然未被翻阅。

[ænd; ənd] ['slʌmbər] [aʊt][ðer; ðər] [ˌɪmɔːr'tæləti] :
**And slumber out their immortality :**
和 睡眠 出去 他们的 不朽 :

然后沉睡，失去永生:

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər][deɪ] , [wen] , ['æftər]['æftər][ɔːl][hɪz; ɪz][tɔɪl] ,
**They had their day , when , after after all his toil ,**
他们 有 他们的 天 , 什么时候 , 后 后 全部 他的 辛劳 ,

他们终于迎来了属于他们的日子，在他辛勤劳作之后，

[hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] ['stʌdi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪdnaɪt] [ɔɪl] ,
**His morning study , and his midnight oil ,**
他的 早晨 学习 , 和 他的 午夜 油 ,

他晨读，他熬夜苦读

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][æn; ən] ['ɔθɚz] [wʌn] [greɪt] [wɜːrk] [ə'pɪrd] ,
**At length an author's ONE great work appeared ,**
在 长度 一个 作者的 一 伟大的 工作 出现 ,

最终，一位作家的唯一一部伟大作品问世了。

[baɪ]['peɪʃ(ə)nt][hoʊp] , [ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [deɪz] , - :
**By patient hope , and length of days , endear'd :**
经过 病人 希望 , 和 长度 的 天 , - :

凭借耐心和希望，以及漫长的时光，令人喜爱:

[ɪk'spektɪŋ] [ neiʃəns ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] ;
**Expecting nations hail'd it from the press ;**
期待 国家 欢呼 它 从 这 按 ;

各国媒体纷纷对此表示欢迎;

[poʊ'etɪk] [frendz] [iːtʃ] [kaɪnd] [ə'dres] ;
**Poetic friends prefix'd each kind address ;**
诗意的 朋友们 前缀 每个 种类 地址 ;

诗意的朋友们在每种地址前都加上了前缀;

['prɪnsəz][ænd; ənd] [kɪŋz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] - [gɪft] ,
**Princes and kings received the pond'rous gift ,**
王子们 和 国王 已收到 这 - 礼物 ,

王子和国王们收到了这份沉重的礼物。

[ænd; ənd] ['leɪdiz] [riːd] [ðə; ði][wɜːrk] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][lɪft] .
**And ladies read the work they could not lift .**
和 女士们 读 这 工作 他们 可以 不是 举起 .

女士们阅读她们无法承担的工作。

['fæʃ(ə)n] , [ðoʊ] - [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [gaɪd] [ʌv; əv] [fuːlz] ,
**Fashion , though Folly's child , and guide of fools ,**
时尚 , 尽管 - 孩子 , 和 指导 的 傻瓜 ,

时尚，虽是愚昧之子，是愚人的向导，

[ruːlz] [ iːn ] [ðə; ði]['waɪzɪst] , [ænd; ənd][ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [ruːlz] ;
**Rules e'en the wisest , and in learning rules ;**
规则 e'en 这 最明智的 , 和 在 学习 规则 ;

即使是最明智的人也要遵守规则，学习规则也是如此;

[frʌm; frəm] [kraʊdz] [ænd; ənd] [kɔːrts] [tuː; tə] “ ['wɪzdəmz] [siːt] [ʃiː; ʃi][goʊz]
**From crowds and courts to “ Wisdom's seat she goes**
从 人群 和 法院 到 “ 智慧的 座位 她 去

她从人群和法庭走向“智慧的宝座”。

[ænd; ənd] [reɪn] [traɪ'ʌmfənt] [ɔ:(r)][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [foʊz] .

| And | reigns | triumphant | o'er | her | mother's | foes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 统治 | 凯 | 超过 | 她 | 母亲的 | 敌人 | . |

她战胜了母亲的敌人，取得了胜利。

[fɔ:r; fər][loʊ] !

| For | lo | ! |
|---|---|---|
| 为了 | 洛 | ! |

看!

[ði:z] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [moʊd]

| these | fav'rites | of | the | ancient | mode |
|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | - | 的 | 这 | 古老的 | 模式 |

这些古代模式的宠儿

[laɪ] [ɔ:l] [nɪ'glektɪd] [laɪk][ðə; ði] ['bɜ:rθdeɪ] [oʊd] .

| Lie | all | neglected | like | the | Birthday | Ode | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 全部 | 被忽视的 | 喜欢 | 这 | 生日 | 颂 | . |

像生日颂歌一样，被人遗忘。

[ɑ:] ! ['ni:dləs] [naʊ] [ðɪs] [weɪt] [ʌv; əv] ['mæsi] [tʃeɪn] ; { [ˌtu:'tu:] }

| Ah | ! | needless | now | this | weight | of | massy | chain | ; | { | 2 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | ! | 不必要 | 现在 | 这 | 重量 | 的 | 大 | 链 | ; | { | 2 | } |

啊！现在完全不需要这沉重的锁链了；{2}

[seɪf] [ɪn] [ðəm'selvz] , [ðə; ði][wʌns] - [lʌvd] [wɜ:rks] [rɪ'meɪn] ;

| Safe | in | themselves | , | the | once | - | loved | works | remain | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安全的 | 在 | 他们自己 | , | 这 | 一次 | - | 喜爱 | 作品 | 保持 | ; |

这些曾经备受喜爱的作品，如今依然屹立不倒；

[noʊ] ['ri:dɚz] [naʊ] [ɪn'veɪd] [ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'tri:t] ,

| No | readers | now | invade | their | still | retreat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 读者 | 现在 | 入侵 | 他们的 | 仍然 | 撤退 | , |

现在没有读者闯入他们静谧的隐居之所了。

[nʌn] [traɪ][tu:; tə] [sti:l] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər]['perənt] - [si:t] ;

| None | try | to | steal | them | from | their | parent | - | seat | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 尝试 | 到 | 偷 | 他们 | 从 | 他们的 | 父母 | - | 座位 | ; |

没有人试图从父母的座位上抢走他们；

[laɪk] ['eɪnʃənt] ['bju:ti:z] , [ðeɪ] [meɪ] [naʊ] [dɪ'skɑ:rd]

| Like | ancient | beauties | , | they | may | now | discard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 古老的 | 美女 | , | 他们 | 可能 | 现在 | 丢弃 |

就像古代的美人一样，她们现在可能会被抛弃。

[tʃeɪnz] , [boʊlts] , [ænd; ənd] ['lɑ:ks] , [ænd; ənd][laɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gɑ:rd] .

| Chains | , | bolts | , | and | locks | , | and | lie | without | a | guard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 链条 | , | 螺栓 | , | 和 | 锁 | , | 和 | 说谎 | 没有 | 一个 | 警卫 | . |

铁链、螺栓和锁，却无人看守。

['aʊər; ɑ:r]['peɪʃ(ə)nt] ['fɑ:ðəz] ['traɪflɪŋ] [θi:mz] [leɪd][baɪ] ,

| Our | patient | fathers | trifling | themes | laid | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 病人 | 父亲们 | 琐事 | 主题 | 铺设 | 经过 | , |

我们耐心的父亲们埋下的琐碎主题，

[ænd; ənd][roʊld] , [ɔ:(r)] [wɜ:rks] , [ti: 'eɪtʃ] - [ə'tentɪv] [aɪ] :

| And | roll'd | , | o'er | labour'd | works | , | th | ' | attentive | eye | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 滚动 | , | 超过 | 劳动 | 作品 | , | th | - | 细心 | 眼睛 | : |

专注的目光扫过辛勤劳作的成果：

[peɪdʒ]['æftər][peɪdʒ][ðə; ði] [mʌtʃ] - [ɪn'dʊrɪŋ] [men]

| Page | after | page | the | much | - | enduring | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 页 | 后 | 页 | 这 | 很多 | - | 持久 | 男人 |

一页又一页，那些经久不衰的男人们

[ iks'plɔ:d ] [ðə; ði] [di:ps] [ænd; ənd] ['ʃæloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][pen] :

| **Explored** | **the** | **deeps** | **and** | **shallows** | **of** | **the** | **pen** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 探索 | 这 | 深水 | 和 | 浅滩 | 的 | 这 | 笔 | : |

探索了围栏的深水区和浅水区:

[tɪl] , ['evri] ['fɔ:rmər] [noʊt] [ænd; ənd] ['kɑ:ment] [noʊn] ,

| **Till** | **,** | **every** | **former** | **note** | **and** | **comment** | **known** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | , | 每一个 | 以前的 | 笔记 | 和 | 评论 | 已知 | , |

直到所有已知的先前笔记和评论,

[ðeɪ] [mɑ:rkt] [ðə; ði] ['speɪʃəs] ['mɑ:rdʒɪn] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [oʊn] ;

| **They** | **mark'd** | **the** | **spacious** | **margin** | **with** | **their** | **own** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 标记 | 这 | 宽敞 | 利润 | 和 | 他们的 | 自己的 | ; |

他们用自己的印记标记了宽敞的边缘;

['mɪnɪt] [kə'rekʃnz] [pru:vd] [ðer; ðər] ['stu:diəs] [ker] ;

| **Minute** | **corrections** | **proved** | **their** | **studious** | **care** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 分钟 | 更正 | 已证实 | 他们的 | 好学的 | 关心 | ; |

细微的修改证明了他们一丝不苟的细致;

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɪndeks] , ['pɔɪntɪŋ] , [toʊld][ju: 'es] [wer] ;

| **The** | **little** | **index** | **,** | **pointing** | **,** | **told** | **us** | **where** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 指数 | , | 指向 | , | 讲述 | 我们 | 在哪里 | ; |

小小的指示牌指向我们所在位置;

[ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] [ˌi:men'deɪʃn] [ʃoʊd] [ðə; ði][eɪdʒ]

| **And** | **many** | **an** | **emendation** | **show'd** | **the** | **age** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 一个 | 修订 | 已显示 | 这 | 年龄 |

许多修订都体现了时代特征。

[lʊkt] [fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['ru:brɪk]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] .

| **Look'd** | **far** | **beyond** | **the** | **rubric** | **title** | **-** | **page** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 远的 | 超过 | 这 | 评分标准 | 标题 | - | 页 | . |

目光远远超出了标题页的范围。

['aʊər; ɑ:r]['naɪsər] ['pælət] ['laɪtər] ['leɪbər] [si:k] ,

| **Our** | **nicer** | **palates** | **lighter** | **labours** | **seek** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 更漂亮 | 味蕾 | 打火机 | 劳动 | 寻找 | , |

我们更挑剔的味蕾追求更轻松的劳动,

- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['foʊlioʊ] - ['nʌmbər] [wʌns][ə; eɪ] [wi:k] ;

| **Cloy'd** | **with** | **a** | **folio** | **-** | **Number** | **once** | **a** | **week** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 一个 | 对开本 | - | 数字 | 一次 | 一个 | 星期 | ; |

每周一次,附有页码;

['baɪbəlz] , [wɪð; wɪθ] [kʌts] [ænd; ənd] ['kɑ:ments] , [ðʌs] [goʊ] [daʊn] :

| **Bibles** | **,** | **with** | **cuts** | **and** | **comments** | **,** | **thus** | **go** | **down** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣经 | , | 和 | 削减 | 和 | 评论 | , | 因此 | 去 | 向下 | : |

圣经,加上删节和注释,就这样流传了下来:

[ i:n ] [laɪt] [ vɔl'ter ] [ɪz] [nʌmbɚd] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] :

| **E'en** | **light** | **Voltaire** | **is** | **number'd** | **through** | **the** | **town** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| e'en | 光 | 伏尔泰 | 是 | 编号 | 通过 | 这 | 镇 | : |

就连伏尔泰的灯光也遍布全城:

[ðʌs] ['fɪzɪk] [flaɪz] [ə'brɔ:d] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [lɔ:] ,

| **Thus** | **physic** | **flies** | **abroad** | **,** | **and** | **thus** | **the** | **law** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 物理学 | 苍蝇 | 国外 | , | 和 | 因此 | 这 | 法律 | , |

因此,医学得以传播到世界各地,法律也随之传播开来。

[frʌm; frəm] [men] [ʌv; əv] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [men] [ʌv; əv] [strɔ:] ;

| **From** | **men** | **of** | **study** | **,** | **and** | **from** | **men** | **of** | **straw** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 男人 | 的 | 学习 | , | 和 | 从 | 男人 | 的 | 稻草 | ; |

既有学问之士,也有庸碌之辈;

['æbstrækts] , [ə'brɪdʒmənts] , [pliːz] [ðə; ði] ['fɪk(ə)l] [taɪmz] ,

| **Abstracts** | **,** | **abridgments** | **,** | **please** | **the** | **fickle** | **times** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摘要 | , | 节选 | , | 请 | 这 | 反复无常 | 时代 | , |

摘要、节略本，迎合了变幻莫测的时代。

['pæmflɪts] [ænd; ənd] [pleɪz] , [ænd; ənd]['pɑːlətɪks][ænd; ənd] [raɪmz] :

| **Pamphlets** | **and** | **plays** | **,** | **and** | **politics** | **and** | **rhymes** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小册子 | 和 | 演出 | , | 和 | 政治 | 和 | 韵律 | : |

小册子和戏剧，政治和韵文：

[bʌt; bət] [ðoʊ] [tuː; tə] [raɪt] [biː; bi] [naʊ] [ə; eɪ][tæsk][ʌv; əv] [iːz] ,

| **But** | **though** | **to** | **write** | **be** | **now** | **a** | **task** | **of** | **ease** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 到 | 写 | 是 | 现在 | 一个 | 任务 | 的 | 舒适 | , |

虽然现在写作是一件轻而易举的事，

[ðə; ði][tæsk][ɪz][hɑːrd][baɪ]['mænli][ aːts ][tuː; tə] [pliːz] ,

| **The** | **task** | **is** | **hard** | **by** | **manly** | **arts** | **to** | **please** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 任务 | 是 | 难的 | 经过 | 男子气概 | 艺术 | 到 | 请 | , |

用男子气概去取悦他人，这并非易事。

[wen] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['wiːknəs] [ɪz][ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [vjuː] ,

| **When** | **all** | **our** | **weakness** | **is** | **exposed** | **to** | **view** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 全部 | 我们的 | 弱点 | 是 | 裸露 | 到 | 看法 | , |

当我们的所有弱点都暴露无遗时，

[ænd; ənd][hæf]['aʊər; ɑːr]['dʒʌdʒɪz][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['raɪvlz] [tuː] .

| **And** | **half** | **our** | **judges** | **are** | **our** | **rivals** | **too** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一半 | 我们的 | 法官 | 是 | 我们的 | 竞争对手 | 也 | . |

而且我们一半的法官还是我们的竞争对手。

[ə'mɪd] [ðiːz] [wɜːrks] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['iːgər] [aɪ]

| **Amid** | **these** | **works** | **,** | **on** | **which** | **the** | **eager** | **eye** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这些 | 作品 | , | 在 | 哪个 | 这 | 渴望的 | 眼睛 |

在这些作品中，热切的目光……

[di'laɪts] [tuː; tə] [fɪks] , [ɔːr] [glaɪdz] [rɪ'lʌktənt] [baɪ] ,

| **Delights** | **to** | **fix** | **,** | **or** | **glides** | **reluctant** | **by** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美味 | 到 | 使固定 | , | 或者 | 滑翔 | 不情愿的 | 经过 | , |

令人欣喜的是修复，或是勉强滑过，

[wen] [ɔːl] [kəm'baɪnd] , [ðer; ðər] ['diːsnt] [pɑːmp] [dɪ'spleɪ] ,

| **When** | **all** | **combined** | **,** | **their** | **decent** | **pomp** | **display** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 全部 | 合并 | , | 他们的 | 体面的 | 盛大场面 | 展示 | , |

总而言之，他们那体面的排场展示，

[wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][fɜːrst]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrli] ['ɔːfərɪŋ] [peɪ] ?

| **Where** | **shall** | **we** | **first** | **our** | **early** | **offering** | **pay** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 将 | 我们 | 第一的 | 我们的 | 早期的 | 提供 | 支付 | ? |

我们应该首先在哪里发放提前认购款?

[tuː; tə] [ðiː] , [dɪ'vɪnəti] !

| **To** | **thee** | **,** | **DIVINITY** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 你 | , | 神 | ! |

献给神明!

[tuː; tə] [ðiː] , [ðə; ði] [laɪt]

| **to** | **thee** | **,** | **the** | **light** |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 你 | , | 这 | 光 |

致你，光

[ænd; ənd] [gaɪd] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] , [θruː] [ðer; ðər]['ment(ə)l] [naɪt] ;

| **And** | **guide** | **of** | **mortals** | **,** | **through** | **their** | **mental** | **night** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 指导 | 的 | 凡人 | , | 通过 | 他们的 | 精神的 | 夜晚 | ; |

并引导凡人穿越他们心灵的黑暗;

[baɪ] [huːm] [wiː; wi] [lɜːrn] ['aʊər; ɑːr] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] [tuː; tə] [gaɪd] ;

| By | whom | we | learn | our | hopes | and | fears | to | guide | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 谁 | 我们 | 学习 | 我们的 | 希望 | 和 | 恐惧 | 到 | 指导 | ; |

我们通过谁来了解自己的希望和恐惧，并以此为指引;

[tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ] [peɪn] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] [praɪd] ;

| To | bear | with | pain | , | and | to | contend | with | pride | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 熊 | 和 | 疼痛 | , | 和 | 到 | 抗衡 | 和 | 自豪 | ; |

忍受痛苦，战胜骄傲;

[wen] [griːvd] , [tuː; tə] [preɪ] ; [wen] ['ɪndʒərd] , [tuː; tə] [fər'gɪv] ;

| When | grieved | , | to | pray | ; | when | injured | , | to | forgive | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 伤心 | , | 到 | 祈祷 | ; | 什么时候 | 受伤 | , | 到 | 原谅 | ; |

悲伤时要祈祷；受伤时要宽恕;

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] ['tʃærəti] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

| And | with | the | world | in | charity | to | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 世界 | 在 | 慈善机构 | 到 | 居住 | . |

并与世界一起生活在慈善之中。

[nɑːt] [trʊθs] [laɪk] [ðiːz] [ɪn'spaɪərd] [ðæt] ['nuːmərəs] [reɪs] ,

| Not | truths | like | these | inspired | that | numerous | race | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 真相 | 喜欢 | 这些 | 灵感 | 那 | 很多的 | 种族 | , |

正是这些真理激励了众多种族，

[huːz] ['paɪəs] ['leɪbər] [fɪl] [ðɪs] ['æmp(ə)l] [speɪs] ;

| Whose | pious | labours | fill | this | ample | space | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 虔诚的 | 劳动 | 充满 | 这 | 充足 | 空间 | ; |

他的虔诚劳动填满了这片宽敞的空间;

[bʌt; bət] ['kwestʃənz] [naɪs] , [wer] [daʊt] [ɑːn] [daʊt] [ə'roʊz] ,

| But | questions | nice | , | where | doubt | on | doubt | arose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 问题 | 好的 | , | 在哪里 | 怀疑 | 在 | 怀疑 | 出现 | , |

但问题很好，当疑虑重重之时，疑问便产生了。

[ ə'weikt ] [tuː; tə] [wɔːr] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [kən'tendɪŋ] [foʊz] .

| Awaked | to | war | the | long | - | contending | foes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 醒来 | 到 | 战争 | 这 | 长的 | - | 争吵 | 敌人 | . |

长期交战的敌人被唤醒，再次开战。

[fɔːr; fər] ['duːbiəs] ['miːnɪŋz] , ['lɜːrnɪd] [pə'lemɪks] [stroʊv] ,

| For | dubious | meanings | , | learned | polemics | strove | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 可疑 | 含义 | , | 学习 | 论战 | 努力 | , |

对于含义含糊不清的词语，学者们展开了激烈的辩论。

[ænd; ənd] ['wɔrz] [ɑːn] [feɪθ] [pri'ventid] [wɜːrks] [ʌv; əv] [lʌv] ;

| And | wars | on | faith | prevented | works | of | love | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 战争 | 在 | 信仰 | 阻止 | 作品 | 的 | 爱 | ; |

信仰之战阻碍了爱的行动;

[ðə; ði] [brændz] [ʌv; əv] ['dɪskɔːrd] [fɑːr] [ə'raʊnd] [wɜːr; wər] ,

| The | brands | of | discord | far | around | were | hurl'd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 品牌 | 的 | Discord | 远的 | 大约 | 是 | 被扔出 | , |

周围到处都弥漫着不和的气息，

[ænd; ənd] ['hoʊli] [ræθ] [ɪn'fleɪmd] [ə; eɪ] ['sɪnfl] [wɜːrld] : -

| And | holy | wrath | inflamed | a | sinful | world | : | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 圣 | 愤怒 | 发炎的 | 一个 | 罪恶的 | 世界 | : | - |

圣怒燃起罪恶的世界:

[dʌl] [ðoʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , ['piːvɪʃ] [ðoʊ] [dɪ'vaʊt] ,

| Dull | though | impatient | , | peevish | though | devout | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乏味的 | 尽管 | 不耐烦 | , | 易怒的 | 尽管 | 虔诚的 | , |

迟钝却不耐烦，易怒却虔诚，

[wɪð; wɪθ][wɪt] [dɪs'gʌstɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [wɪ'ðaʊt] ;

| With | wit | disgusting | , | and | despised | without | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 令人作呕 | , | 和 | 被鄙视的 | 没有 | ; |

机智令人厌恶，外人鄙夷;

[seɪnts] [ɪn] [dɪ'zaɪn] , [ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][men] ,

| Saints | in | design | , | in | execution | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣徒队 | 在 | 设计 | , | 在 | 执行 | 男人 | , |

设计上的圣徒，执行上的圣徒

[piːs] [ɪn][ðer; ðər] [lʊks] , [ænd; ənd] ['vendʒəns] [ɪn][ðer; ðər][pen] .

| Peace | in | their | looks | , | and | vengeance | in | their | pen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和平 | 在 | 他们的 | 看起来 | , | 和 | 复仇 | 在 | 他们的 | 笔 | . |

他们面容平静，笔下却充满复仇之心。

[mɪ'θɪŋks] [aɪ] [siː] , [ænd; ənd] ['sɪkən] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ,

| Methinks | I | see | , | and | sicken | at | the | sight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我觉得 | 我 | 看 | , | 和 | 令人作呕 | 在 | 这 | 视线 | , |

我想我看到了，看到这景象感到恶心。

['spɪrɪts][ʌv; əv] [spliːn] [frʌm; frəm]['jɑːndər][paɪl] [ə'laɪt] ;

| Spirits | of | spleen | from | yonder | pile | alight | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 烈酒 | 的 | 脾 | 从 | 远处 | 桩 | 点燃 | ; |

远处的脾脏之灵燃起熊熊烈火;

['spɪrɪts] [huː] ['prɑːmptɪd] ['evri] ['dæmɪŋ] [peɪdʒ] ,

| Spirits | who | prompted | every | damning | page | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 烈酒 | WHO | 提示 | 每一个 | 令人震惊的 | 页 | , |

那些促成每一页罪恶篇章的亡灵，

[wɪð; wɪθ]['pɑːntɪf] [praɪd][ænd; ənd] [stɪl] - [ɪn'kriːsɪŋ] [reɪdʒ] :

| With | pontiff | pride | and | still | - | increasing | rage | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 教皇 | 自豪 | 和 | 仍然 | - | 增加 | 愤怒 | : |

带着教皇般的骄傲和愈发强烈的愤怒:

[loʊ] ! [haʊ] [ðeɪ] [stretʃ] [ðer; ðər] ['gluːmi] [wɪŋz] [ə'raʊnd] ,

| Lo | ! | how | they | stretch | their | gloomy | wings | around | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洛 | ! | 如何 | 他们 | 拉紧 | 他们的 | 阴沉 | 翅膀 | 大约 | , |

瞧！它们是如何伸展阴郁的翅膀的，

[ænd; ənd] [læʃ] [wɪð; wɪθ] ['fjʊriəs] [stroʊks] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [graʊnd] !

| And | lash | with | furious | strokes | the | trembling | ground | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 睫毛 | 和 | 狂怒 | 笔画 | 这 | 发抖 | 地面 | ! |

用狂暴的鞭笞鞭打颤抖的大地!

[ðeɪ] [preɪ] , [ðeɪ] [faɪt] , [ðeɪ] ['mɜːrdər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wiːp] , -

| They | pray | , | they | fight | , | they | murder | , | and | they | weep | , | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 祈祷 | , | 他们 | 斗争 | , | 他们 | 谋杀 | , | 和 | 他们 | 哭泣 | , | - |

他们祈祷，他们战斗，他们杀戮，他们哭泣，——

[wʊlvz] [ɪn][ðer; ðər] ['vendʒəns] , [ɪn][ðer; ðər] ['mænərz] [ʃiːp] ;

| Wolves | in | their | vengeance | , | in | their | manners | sheep | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狼 | 在 | 他们的 | 复仇 | , | 在 | 他们的 | 礼仪 | 羊 | ; |

狼在复仇中，举止却像绵羊;

[tuː] [wel] [ðeɪ] [ækt][ðə; ði] ['prɑːfəts] ['feɪt(ə)l][pɑːrt] ,

| Too | well | they | act | the | prophet's | fatal | part | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 出色地 | 他们 | 行为 | 这 | 先知的 | 致命的 | 部分 | , |

他们把先知的致命角色演绎得太出色了。

[di'naunsɪŋ] ['iːv(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['zeləs] [hɑːrt] ;

| Denouncing | evil | with | a | zealous | heart | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谴责 | 邪恶的 | 和 | 一个 | 热心 | 心 | ; |

以热忱之心谴责邪恶;

[ænd; ənd] [iːtʃ] , [laɪk]['dʒoʊnə] , [ɪz] [dɪs'pliːzd] [ɪf] [gɑːd]

| And | each | , | like | Jonah | , | is | displeased | if | God |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | , | 喜欢 | 约拿 | , | 是 | 不高兴 | 如果 | 上帝 |

每个人都像约拿一样，如果上帝……，他们就会感到不悦。

[rɪ'pent] [hɪz; ɪz]['æŋgər] , [ɔːr][wɪð'hoʊld][hɪz; ɪz][rɑːd] .

| Repent | his | anger | , | or | withhold | his | rod | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悔改 | 他的 | 愤怒 | , | 或者 | 扣压 | 他的 | 杆 | . |

要么收回他的怒气，要么收回他的杖。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ðɪ]['dɔːrmənt]['fjʊri] [rests] [ˌʌn'sɔːt] ,

| But | here | the | dormant | fury | rests | unsought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这里 | 这 | 休眠 | 愤怒 | 休息 | 不请自来 | , |

但在这里，沉睡的怒火无人问津。

[ænd; ənd] [ziːl] [sliːps] ['saʊndli] [baɪ][ðə; ðɪ][foʊz][ʃiː; ʃi] [fɔːt] ;

| And | Zeal | sleeps | soundly | by | the | foes | she | fought | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 热情 | 睡觉 | 稳固地 | 经过 | 这 | 敌人 | 她 | 战斗 | ; |

而泽尔则安然长眠于她曾与之战斗过的敌人身边；

[hɪr] [ɔːl][ðə; ðɪ][reɪdʒ][ʌv; əv]['kɑːntrəvɜːrsi]['ɛndz] ,

| Here | all | the | rage | of | controversy | ends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 全部 | 这 | 愤怒 | 的 | 争议 | 结束 | , |

至此，所有的争议都结束了。

[ænd; ənd]['raɪv(ə)l] ['zeləts] [rest] [laɪk] ['bʊzəm] - [frendz] :

| And | rival | zealots | rest | like | bosom | - | friends | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 竞争对手 | 狂热分子 | 休息 | 喜欢 | 怀 | - | 朋友们 | : |

而敌对的狂热分子们却像知己好友一样安然入睡：

[æn; ən] [ˌæθə'neiʃən] [hɪr] , [ɪn] [diːp] [rɪ'poʊz] ,

| An | Athanasian | here | , | in | deep | repose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 阿塔纳西恩 | 这里 | , | 在 | 深的 | 休息 | , |

一位阿塔纳修斯修士在此安息，

[sliːps] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['fɪrsəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eriən] [foʊz] ;

| Sleeps | with | the | fiercest | of | his | Arian | foes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 睡觉 | 和 | 这 | 最凶猛 | 的 | 他的 | 阿里安 | 敌人 | ; |

与他最凶猛的阿里乌斯敌人同眠；

[ səu'siniən ] [hɪr] [wɪð; wɪθ]['kælvəˌnɪsts][ə'baɪd] ,

| Socinians | here | with | Calvinists | abide | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 索西尼派 | 这里 | 和 | 加尔文主义者 | 遵守 | , |

这里索西尼派信徒与加尔文派信徒共存。

[ænd; ənd] [θɪn] [ paːtiʃənz ] ['æŋgri] [tʃiːfs] [dɪ'vaɪd] ;

| And | thin | partitions | angry | chiefs | divide | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 薄的 | 分区 | 生气的 | 酋长们 | 划分 | ; |

薄薄的隔板将愤怒的首领们分隔开来；

[hɪr] ['waɪli]['dʒɛʒuːɪts]['sɪmp(ə)l]['kweɪkərs] [miːt] ,

| Here | wily | Jesuits | simple | Quakers | meet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 狡猾的 | 耶稣会士 | 简单的 | 贵格会教徒 | 见面 | , |

狡猾的耶稣会士和淳朴的贵格会教徒在这里相遇，

[ænd; ənd] ['beləmiːn] [hæz; həz][rest][æt; ət] ['luːθərz] [fiːt] .

| And | Bellarmine | has | rest | at | Luther's | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 贝拉明 | 有 | 休息 | 在 | 路德的 | 脚 | . |

而贝拉明则安息在路德的脚下。

[greɪt] ['ɔːθəz] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['tʃɜːtʃəz] ['glɔːri]['faɪərd] ,

| Great | authors | , | for | the | church's | glory | fired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 作者 | , | 为了 | 这 | 教会的 | 荣耀 | 被解雇 | , |

伟大的作家们，为了教会的荣耀而奋力拼搏。

[ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɝːtʃəz] [piːs] [tuː; tə][rest][rɪ'taɪərd] ;
**Are** **for** **the** **church's** **peace** **to** **rest** **retired** **;**
是 为了 这 教会的 和平 到 休息 退休 ;

为了教会的和平，他们选择退休休息；

[ænd; ənd][kloʊz] [bɪ'saɪd] , [ə; eɪ] ['mɪstɪk] , ['mɔːdlɪn] [reɪs] ,
**And** **close** **beside** **,** **a** **mystic** **,** **maudlin** **race** **,**
和 关闭 旁 , 一个 神秘 , 感伤 种族 ,

紧邻其旁的，是一个神秘而多愁善感的种族，

[laɪ] “ [krʌmz] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['beɪbz] [ʌv; əv] [greɪs] .
**Lie** **“** **Crumbs** **of** **Comfort** **for** **the** **Babes** **of** **Grace** **.**
说谎 “ 面包屑 的 舒适 为了 这 宝贝们 的 优雅 .

谎言“给恩典之婴的些许安慰”。

” [ə'genst] [hɜːr; hər][foʊz] [rɪ'lɪdʒən] [wel] [di'fendz]
**”** **Against** **her** **foes** **Religion** **well** **defends**
” 反对 她 敌人 宗教 出色地 辩护

“宗教能很好地抵御敌人。”

[hɜːr; hər]['seɪkrɪd] [trʊθs] , [bʌt; bət]['ɔːf(ə)n] [fɪrz] [hɜːr; hər] [frendz] :
**Her** **sacred** **truths** **,** **but** **often** **fears** **her** **friends** **:**
她 神圣 真相 , 但 经常 恐惧 她 朋友们 :

她珍视神圣的真理，但却常常害怕她的朋友：

[ɪf] , [ðer; ðər][praɪd] , [ɪf] [wiːk] , [ðer; ðər] [ziːl] [ʃiː; ʃi] [dredz] ,
**If** **learn'd** **,** **their** **pride** **,** **if** **weak** **,** **their** **zeal** **she** **dreads** **,**
如果 学会了 , 他们的 自豪 , 如果 虚弱的 , 他们的 热情 她 脏辫 ,

她惧怕他们学识渊博时的骄傲，惧怕他们软弱时的热情。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɑːrts] - ['wiːknəs] , [huː] [hæv; həv]['saʊndəst; 'saʊndɪst] ['hedz] .
**And** **their** **hearts** **'** **weakness** **,** **who** **have** **soundest** **heads** **.**
和 他们的 心 - 弱点 , WHO 有 最响亮的 头部 .

那些头脑最清醒的人，也有他们内心的软弱。

[bʌt; bət][moʊst][ʃiː; ʃi] [fɪrz] [ðə; ði][ˌkɑːntrə'vɜːrʃ(ə)l][pen] ,
**But** **most** **she** **fears** **the** **controversial** **pen** **,**
但 最多 她 恐惧 这 有争议的 笔 ,

但她最害怕的还是那支备受争议的笔。

[ðə; ði]['hoʊli][straɪf][ʌv; əv] [ˌdɪspjuː'teɪʃəs] [men] ;
**The** **holy** **strife** **of** **disputatious** **men** **;**
这 圣 冲突 的 有争议的 男人 ;

好辩之人的神圣斗争；

[huː] [ðə; ði][blest] ["gɑːspəlz] ['piːsf(ə)l] [peɪdʒ] [ɪk'splɔːr] ,
**Who** **the** **blest** **Gospel's** **peaceful** **page** **explore** **,**
WHO 这 祝福 福音的 和平 页 探索 ,

谁能探索福音书和平篇章的祝福?

['oʊnli][tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ɪts] ['priːˌsɛpts] [mɔːr] .
**Only** **to** **fight** **against** **its** **precepts** **more** **.**
仅有的 到 斗争 反对 它是 戒律 更多的 .

只会更加强烈地反对它的教义。

[nɪr] [tuː; tə] [ðiːz] [siːts] [bɪ'hoʊld][jɑːn] ['slendər] [freɪmz] ,
**Near** **to** **these** **seats** **behold** **yon** **slender** **frames** **,**
靠近 到 这些 座位 看哪 远 苗条 框架 ,

在这些座位附近，可以看到那些纤细的身影。

[ɔːl] ['kloʊsli] [ænd; ənd] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ]['mɑːdərn] [neɪmz] ;
**All** **closely** **fill'd** **and** **mark'd** **with** **modern** **names** **;**
全部 密切 已填充 和 标记 和 现代的 姓名 ;

全部密密麻麻地写满了现代名称；

[wer] [noʊ] [fer] ['saɪəns] ['evər] [ʃoʊz] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
**Where no fair science ever shows her face ,**
在哪里 不 公平的 科学 曾经 演出 她 脸 ,

在任何公正的科学都无法展现她面容的地方，

[fjuː] [spɑːrks][ʌv; əv]['dʒiːniəs] , [ænd; ənd][noʊ][spɑːrk][ʌv; əv] [greɪs] ;
**Few sparks of genius , and no spark of grace ;**
很少 火花 的 天才 , 和 不 火花 的 优雅 ;

才华寥寥，风度全无；

[ðer; ðər]['skeptɪks] [rest] , [ə; eɪ] [stɪl] - [ɪn'kriːsɪŋ] [θrɔːŋ] ,
**There sceptics rest , a still - increasing throng ,**
那里 怀疑论者 休息 , 一个 仍然 - 增加 人群 ,

怀疑论者们在那里休憩，而且人数还在不断增加。

[ænd; ənd] [stretʃ] [ðer; ðər] ['waɪdnɪŋ] [wɪŋz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [strɔːŋ] ;
**And stretch their widening wings ten thousand strong ;**
和 拉紧 他们的 扩大 翅膀 十 千 强的 ;

展开它们那十万只翅膀，展翅飞翔；

[sʌm; səm][ɪn][kloʊz] [faɪt] [ðer; ðər] ['duːbiəs] [kleɪmz] [meɪn'teɪn] ;
**Some in close fight their dubious claims maintain ;**
一些 在 关闭 斗争 他们的 可疑 索赔 维持 ;

一些人在激烈的争论中坚持他们可疑的说法；

[sʌm; səm] ['skɜːrmɪʃ] ['laɪtli] , [flai] , [ænd; ənd] [faɪt] [ə'gen] ;
**Some skirmish lightly , fly , and fight again ;**
一些 小规模冲突 轻轻 , 飞 , 和 斗争 再次 ;

有些小规模冲突，然后逃走，再继续战斗；

['koʊldli] [prə'feɪn] , [ænd; ənd] [ 'impiəsli ] [geɪ] ,
**Coldly profane , and impiously gay ,**
冷冷地 亵渎 , 和 肆无忌惮地 同性恋 ,

冷酷亵渎，且亵渎同性恋，

[ðer; ðər][end][ðə; ði] [seɪm] , [ðoʊ] ['veriəs] [ɪn][ðer; ðər] [weɪ] .
**Their end the same , though various in their way .**
他们的 结尾 这 相同的 , 尽管 各种各样的 在 他们的 方式 .

虽然结局各不相同，但最终殊途同归。

[wen] [fɜːrst] [rɪ'lɪdʒən] [keɪm] [tuː; tə] [bles] [ðə; ði][lænd] ,
**When first Religion came to bless the land ,**
什么时候 第一的 宗教 来了 到 保佑 这 土地 ,

当宗教最初传入这片土地，为之祝福时，

[hɜːr; hər] [frendz] [wɜːr; wər] [ðen] [ə; eɪ][fɜːrm] [bɪ'liːvɪŋ] [bænd] ;
**Her friends were then a firm believing band ;**
她 朋友们 是 然后 一个 公司 相信 乐队 ;

她的朋友们当时都是一群虔诚的信徒；

[tuː; tə] [daʊt] [wʌz; wəz] [ðen] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ɪn] [gɪlt] [ɪk'striːm] ,
**To doubt was then to plunge in guilt extreme ,**
到 怀疑 曾是 然后 到 暴跌 在 有罪 极端 ,

那时，任何怀疑都会使人陷入极度的罪恶感之中。

[ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz]['gɑːsp(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [mʌŋk] [kʊd; kəd] [driːm] ;
**And all was gospel that a monk could dream ;**
和 全部 曾是 福音 那 一个 僧 可以 梦 ;

僧侣所能梦想的一切都成了真理；

[in'sʌltid] ['riːz(ə)n] [fled] [ðə; ði] - [soʊl] ,
**Insulted Reason fled the grov'lling soul ,**
受辱 原因 逃亡 这 - 灵魂 ,

受辱的理性逃离了卑躬屈膝的灵魂。

[fɔːr; fər] [fɪr] [tuː; tə] [gaɪd] , [ænd; ənd] ['vɪʒənz] [tuː; tə][kən'troʊl] :

| For | Fear | to | guide | , | and | visions | to | control | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 害怕 | 到 | 指导 | , | 和 | 愿景 | 到 | 控制 | : |

让恐惧指引方向，让幻象控制一切:

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] ['riːz(ə)n] [hæz; həz] [ə'suːmd] [hɜːr; hər] [θroʊn] ,

| But | now | , | when | Reason | has | assumed | her | throne | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | , | 什么时候 | 原因 | 有 | 假定 | 她 | 王座 | , |

但现在，当理性登上王座之后，

[ʃiː; ʃi] , [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] , [dɪ'mændz] [tuː; tə] [reɪn] [ə'loʊn] ;

| She | , | in | her | turn | , | demands | to | reign | alone | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | , | 在 | 她 | 转动 | , | 需求 | 到 | 在位 | 独自的 | ; |

她反过来要求独自统治;

[riˈdʒektɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [laɪz] [bɪˈjɑːnd] [hɜːr; hər] [vjuː] ,

| Rejecting | all | that | lies | beyond | her | view | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拒绝 | 全部 | 那 | 谎言 | 超过 | 她 | 看法 | , |

她拒绝接受视野之外的一切事物。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [dʒʌdʒ] , [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː] :

| And | , | being | judge | , | will | be | a | witness | too | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 存在 | 法官 | , | 将要 | 是 | 一个 | 证人 | 也 | : |

而且，作为法官，他也会是证人:

[in'sʌltid] [feɪθ] [ðen] [liːvz] [ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [maɪnd] ,

| Insulted | Faith | then | leaves | the | doubtful | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受辱 | 信仰 | 然后 | 树叶 | 这 | 疑 | 头脑 | , |

受辱的信仰随后会留下疑虑的心灵。

[tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] [truːθ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['paʊər] [tuː; tə][faɪnd] :

| To | seek | for | truth | , | without | a | power | to | find | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | 为了 | 真相 | , | 没有 | 一个 | 力量 | 到 | 寻找 | : |

寻求真理，却无力寻觅:

[ɑː] !

| Ah | ! |
|---|---|
| 啊 | ! |

啊!

[wen] [wɪl] [bəuθ][ɪn] ['frendli] [biːmz] [juˈnaɪt] ,

| when | will | both | in | friendly | beams | unite | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 将要 | 两个都 | 在 | 友好的 | 光束 | 团结 | , |

何时两束友好的光束才能汇合?

[ænd; ənd] [pɔːr] [ɑːn] ['ɜːrɪŋ] [mæn] [rɪ'zɪstlɪs] [laɪt] ?

| And | pour | on | erring | man | resistless | light | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 倒 | 在 | 犯错 | 男人 | 无力抵抗 | 光 | ? |

难道要将那无法抗拒的光芒倾注于迷途之人身上吗?

[nekst][tuː; tə][ðə; ði] [siːts] , [wel] [stɔːrd] [wɪð; wɪθ][wɜːrks][dɪ'vaɪn] ,

| Next | to | the | seats | , | well | stored | with | works | divine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 到 | 这 | 座位 | , | 出色地 | 存储 | 和 | 作品 | 神圣的 | , |

座位旁边，存放着精美的作品，

[æn; ən]['æmp(ə)l] [speɪs] , [fə'lɑːsəfi] ! [ɪz] [ðaɪn] ;

| An | ample | space | , | PHILOSOPHY | ! | is | thine | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 充足 | 空间 | , | 哲学 | ! | 是 | 你的 | ; |

哲学，你拥有广阔的空间!

['aʊər; ɑːr] ['riːzənz] [gaɪd] , [baɪ] [huːz] [ə'sɪstɪŋ] [laɪt]

| Our | reason's | guide | , | by | whose | assisting | light |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 原因 | 指导 | , | 经过 | 谁 | 协助 | 光 |

我们理性的向导，以及它所指引的光芒

[wiː; wi] [treɪs] [ðə; ði]['mɔːrəl] [baʊndz] [ʌv; əv] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [raɪt] ;
**We trace the moral bounds of wrong and right ;**
我们 痕迹 这 道德 界限 的 错误的 和 正确的 ;

我们追溯是非对错的道德界限;

['aʊər; ɑːr] [gaɪd] [θruː] ['neɪtʃər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sterəl] [kleɪ] ,
**Our guide through nature , from the sterile clay ,**
我们的 指导 通过 自然 , 从 这 无菌 黏土 ,

我们的自然向导，从贫瘠的黏土开始，

[tuː; tə][ðə; ði] [braɪt] [ɔːbz] [ʌv; əv][jɑːn][sə'lestʃ(ə)l] [wei] !
**To the bright orbs of yon celestial way !**
到 这 明亮的 球体 的 远 天体 方式 !

致那遥远天际的璀璨星辰!

- [tɪz] [ðaɪn] , [ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði]['goʊldən] [tʃeɪn] [tuː; tə] [treɪs] ,
**' Tis thine , the great , the golden chain to trace ,**
- 的 你的 , 这 伟大的 , 这 金的 链 到 痕迹 ,

那是你的，伟大的，那条金色的锁链，等你来追溯。

[wɪtʃ] [rʌnz] [θruː] [ɔːl] , [kə'nektɪŋ] [reɪs] [wɪð; wɪθ] [reɪs] ;
**Which runs through all , connecting race with race ;**
哪个 跑步 通过 全部 , 连接 种族 和 种族 ;

贯穿始终的是种族之间的联系;

[seɪv] [wer] [ðoʊz] ['pʌzlɪŋ] , ['stʌbərn] [lɪŋks] [rɪ'meɪn] ,
**Save where those puzzling , stubborn links remain ,**
节省 在哪里 那些 令人费解 , 固执的 链接 保持 ,

把那些令人费解、顽固的链接保存下来。

[wɪtʃ] [ðaɪ] [ɪn'fɪriər] [laɪt] [pə'sjuːz] [ɪn] [veɪn] : -
**Which thy inferior light pursues in vain : -**
哪个 你的 下 光 追寻 在 徒劳 : -

你那微弱的光芒徒劳地追逐着:

[haʊ] [vaɪs] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] [ɪn] [ðə; ði] [soʊl] [kən'tend] ;
**How vice and virtue in the soul contend ;**
如何 副 和 美德 在 这 灵魂 抗衡 ;

灵魂中的恶与善如何争斗;

[haʊ] ['waɪdli] ['dɪfər] , [jet] [haʊ] ['nɪrli] [blend] ;
**How widely differ , yet how nearly blend ;**
如何 广泛 不同 , 然而 如何 几乎 混合 ;

差异虽大，融合却又如此接近;

[wʌt] ['veriəs] ['pæʃnz] [wɔːr][ɑːn] ['iːðər] [pɑːrt] ,
**What various passions war on either part ,**
什么 各种各样的 激情 战争 在 任何一个 部分 ,

双方内心究竟在经历怎样的情感冲突?

[ænd; ənd] [naʊ] [kən'fɜːrm] , [naʊ] [melt] [ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [hɑːrt] :
**And now confirm , now melt the yielding heart :**
和 现在 确认 , 现在 熔化 这 屈服 心 :

现在，请确认，现在，请融化那颗柔软的心:

[haʊ] ['fænsi] [lʌvz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [streɪ] ,
**How Fancy loves around the world to stray ,**
如何 想要 爱 大约 这 世界 到 流浪 ,

Fancy喜欢在世界各地游荡，

[waɪl] ['dʒʌdʒmənt] ['sloʊli] ['pɪks] [hɪz; ɪz]['soʊbər] [wei] ;
**While Judgment slowly picks his sober way ;**
尽管 判断 缓慢地 精选 他的 清醒 方式 ;

当审判慢慢地走上清醒的道路时;

[ðə; ði] ['stɔrz] [ʌv; əv] ['meməri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flaits] [sə'blaɪm]

| The | stores | of | memory | , | and | the | flights | sublime |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 商店 | 的 | 记忆 | , | 和 | 这 | 航班 | 升华 |

记忆的宝库，以及崇高的飞行

[ʌv; əv]['dʒiːniəs] , [baʊnd] [baɪ] ['niːðər] [speɪs] [nɔːr] [taɪm] ; -

| Of | genius | , | bound | by | neither | space | nor | time | ; | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 天才 | , | 边界 | 经过 | 两者都不 | 空间 | 也不 | 时间 | ; | - |

天才之作，不受时空限制；

[ɔːl] [ðiːz] [dɪ'vaɪn] [fə'lɑːsəfi] [ɪk'splɔː(r)] ,

| All | these | divine | Philosophy | explores | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这些 | 神圣的 | 哲学 | 探索 | , |

所有这些神圣的哲学都探讨了：

[tɪl] , [lɔːst] [ɪn] [ɔː] , [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚz] [ænd; ənd] [ə'dɔːz] .

| Till | , | lost | in | awe | , | she | wonders | and | adores | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | , | 丢失的 | 在 | 敬畏 | , | 她 | 奇迹 | 和 | 喜爱 | . |

直到她沉浸在敬畏之中，惊叹不已，无比喜爱。

[frʌm; frəm] [ðiːz] , [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ʃiː; ʃi][tɜːrnz] ,

| From | these | , | descending | to | the | earth | , | she | turns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这些 | , | 下降 | 到 | 这 | 地球 | , | 她 | 转弯 | , |

她从这些地方降落到大地上，转身，

[ænd; ənd] ['mætər] , [ɪn][ɪts] ['veriəs] [fɔːrmz] , [di'sɜːnz] ;

| And | matter | , | in | its | various | forms | , | discerns | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 事情 | , | 在 | 它是各种各样的 | | 表格 | , | 辨别 | ; |

物质以其各种形式进行辨别；

[ʃiː; ʃi][pɑːrts][ðə; ði] ['biːmi] [laɪt] [wɪð; wɪθ] [skɪl] [prə'faʊnd] ,

| She | parts | the | beamy | light | with | skill | profound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 部分 | 这 | 洞 | 光 | 和 | 技能 | 深刻的 | , |

她以精湛的技艺拨开耀眼的光芒。

[miːt] [ðə; ði] [θɪn] [er] , [ænd; ənd] [weɪz] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [saʊnd] ;

| Metes | the | thin | air | , | and | weighs | the | flying | sound | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 测量 | 这 | 薄的 | 空气 | , | 和 | 重量 | 这 | 飞行 | 声音 | ; |

测量稀薄的空气，衡量飞行的声音；

- [tɪz] [hɜːrz][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] [tuː; tə] [kɔːl] ,

| ' | Tis | hers | the | lightning | from | the | clouds | to | call | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 她的 | 这 | 闪电 | 从 | 这 | 云 | 到 | 称呼 | , |

她可以召唤来自云端的闪电，

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðə; ði]['faɪəri] ['mɪstʃɪf] [wer] [tuː; tə] [fɔːl] .

| And | teach | the | fiery | mischief | where | to | fall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 教 | 这 | 火热 | 恶作剧 | 在哪里 | 到 | 落下 | . |

并教训一下那些调皮捣蛋的家伙，让他们知道该落在哪里。

[jet] [mɔːr] [hɜːr; hər] ['vɑːljəmz] [tiːtʃ] , - [ɑːn] [ðiːz] [wiː; wi] [lʊk]

| Yet | more | her | volumes | teach | , | - | on | these | we | look |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 更多的 | 她 | 卷 | 教 | , | - | 在 | 这些 | 我们 | 看 |

然而，她的著作还有更多值得我们关注之处——关于这些著作，我们不妨一看。

[æz; əz]['æbstrækts] [drɔːn] [frʌm; frəm] ['neɪtʃɚz] ['lɑːrdʒər] [bʊk] :

| As | abstracts | drawn | from | Nature's | larger | book | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 摘要 | 绘制 | 从 | 自然的 | 更大的 | 书 | : |

摘自《自然》杂志的摘要：

[hɪr] , [fɜːrst] [dɪ'skraɪbd] , [ðə; ði]['tɔːrpɪd] [ɜːrθ] [ə'pɪrz] ,

| Here | , | first | described | , | the | torpid | earth | appears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 第一的 | 描述 | , | 这 | 迟钝 | 地球 | 出现 | , |

这里首次描述了迟缓的地球，

[ænd; ənd][nekst] , [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l][roʊb][ˌaɪ 'tiː] [werz] ;

| And | next | , | the | vegetable | robe | it | wears | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 下一个 | , | 这 | 蔬菜 | 长袍 | 它 | 穿着 | ; |

接下来，是它所穿的植物长袍;

[wer] - [traɪbz] , [ɪn] ['væliz] , [fiːldz] , [ænd; ənd] [groʊvz] ,

| Where | flow'ry | tribes | , | in | valleys | , | fields | , | and | groves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | - | 部落 | , | 在 | 山谷 | , | 字段 | , | 和 | 小树林 | , |

在山谷、田野和树林中，鲜花盛开的部落，

[nɜːrs] [ðə; ði] [stɪl] [fleɪm] , [ænd; ənd] [fiːd] [ðə; ði]['saɪlənt] [lʌvz] ;

| Nurse | the | still | flame | , | and | feed | the | silent | loves | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 护士 | 这 | 仍然 | 火焰 | , | 和 | 喂养 | 这 | 沉默的 | 爱 | ; |

呵护熄灭的火焰，滋养无声的爱;

[lʌvz] [wer] [noʊ] [griːf] , [nɔːr][dʒɔɪ] , [nɔːr] [blɪs] , [nɔːr][peɪn] ,

| Loves | where | no | grief | , | nor | joy | , | nor | bliss | , | nor | pain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 在哪里 | 不 | 悲伤 | , | 也不 | 喜悦 | , | 也不 | 极乐 | , | 也不 | 疼痛 | , |

没有悲伤、没有快乐、没有幸福、没有痛苦的爱

[wɔːrm][ðə; ði][glæd] [hɑːrt] [ɔːr][veks][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [breɪn] ;

| Warm | the | glad | heart | or | vex | the | labouring | brain | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 温暖的 | 这 | 高兴的 | 心 | 或者 | 烦恼 | 这 | 劳动 | 脑 | ; |

温暖快乐的心灵，或是烦扰辛劳的大脑;

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [griːn] [blʌd] [muːvz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bleɪd] ,

| But | as | the | green | blood | moves | along | the | blade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 这 | 绿色的 | 血 | 移动 | 沿着 | 这 | 刀刃 | , |

但当绿色的血液沿着刀刃流动时，

[ðə; ði][bed][ʌv; əv]['flɔːrə][ɑːn][ðə; ði] [bræntʃ] [ɪz] [meɪd] ;

| The | bed | of | Flora | on | the | branch | is | made | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 床 | 的 | 弗洛拉 | 在 | 这 | 分支 | 是 | 制成 | ; |

树枝上的花床已经铺好了;

[wer] , [wɪ'ðaʊt] ['pæʃ(ə)n] [lʌv] [ɪn'stɪŋktɪv] [laɪvz; lɪvz] ,

| Where | , | without | passion | love | instinctive | lives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | , | 没有 | 热情 | 爱 | 本能 | 生活 | , |

哪里没有激情，哪里就有本能的爱?

[ænd; ənd] ['gɪvz] [nuː] [laɪf] , [ʌn'kɑːnʃəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] .

| And | gives | new | life | , | unconscious | that | it | gives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 新的 | 生活 | , | 无意识 | 那 | 它 | 给予 | . |

它赋予生命，而人们却浑然不觉。

[əd'vænsɪŋ] [stɪl] [ɪn] ['neɪtʃɝz] [meɪz] , [wiː; wi] [treɪs] ,

| Advancing | still | in | Nature's | maze | , | we | trace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前进 | 仍然 | 在 | 自然的 | 迷宫 | , | 我们 | 痕迹 | , |

我们继续在大自然的迷宫中前行，追踪着.....

[ɪn] [denz] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [pleɪnz] , [hɜːr; hər] ['sævɪdʒ] [reɪs]

| In | dens | and | burning | plains | , | her | savage | race |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 巢穴 | 和 | 燃烧 | 平原 | , | 她 | 野蛮的 | 种族 |

在洞穴和燃烧的平原上，她那野蛮的种族

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [teɪm] [traɪbz] [huː] [ɑːn][ðer; ðər][lɔːrd] [ə'tend] ,

| With | those | tame | tribes | who | on | their | lord | attend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 驯服 | 部落 | WHO | 在 | 他们的 | 主 | 出席 | , |

那些温顺的部落，听命于他们的领主，

[ænd; ənd][faɪnd][ɪn][mæn][ə; eɪ]['mæstər][ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] ;

| And | find | in | man | a | master | and | a | friend | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 在 | 男人 | 一个 | 掌握 | 和 | 一个 | 朋友 | ; |

在人身上，你既是主人又是朋友;

[mæn] [kraʊnz] [ðə; ði] [siːn] , [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['wʌndɝz] [nuː] ,

| Man | crowns | the | scene | , | a | world | of | wonders | new | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 皇冠 | 这 | 场景 | , | 一个 | 世界 | 的 | 奇迹 | 新的 | , |

人为这场景锦上添花，一个充满奇迹的新世界，

[ə; eɪ]['mɔːrəl][wɜːrld] , [ðæt] [wel] [dɪ'mændz]['aʊər; ɑːr] [vjuː] .

| A | moral | world | , | that | well | demands | our | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 道德 | 世界 | , | 那 | 出色地 | 需求 | 我们的 | 看法 | . |

一个道德的世界，它需要我们去审视。

[ðɪs] [wɜːrld][ɪz] [hɪr] ; [fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [mɔːr] ['lɔːfti][kaɪnd] ,

| This | world | is | here | ; | for | , | of | more | lofty | kind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 是 | 这里 | ; | 为了 | , | 的 | 更多的 | 高远 | 种类 | , |

这个世界就在这里；因为，从更高层次的角度来看，

[ðiːz] ['neɪbərɪŋ] ['vɑːljəmz] ['riːz(ə)n][ɑːn][ðə; ði][maɪnd] ;

| These | neighbouring | volumes | reason | on | the | mind | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 邻接 | 卷 | 原因 | 在 | 这 | 头脑 | ; |

这些相邻的卷册引发了人们的思考；

[ðeɪ] [peɪnt][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][mæn] [er] [jet] [en'duːd]

| They | paint | the | state | of | man | ere | yet | endued |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 画 | 这 | 状态 | 的 | 男人 | 埃雷 | 然而 | 赋予 |

它们描绘了人类尚未觉醒之前的状态

[wɪð; wɪθ] ['nɑːlɪdʒ] ; - [mæn] , [pʊr] , ['ɪgnərənt] , [ænd; ənd] [ruːd] ;

| With | knowledge | ; | - | man | , | poor | , | ignorant | , | and | rude | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知识 | ; | - | 男人 | , | 贫穷的 | , | 无知 | , | 和 | 粗鲁的 | ; |

有知识的；——男人，贫穷，无知，粗鲁；

[ðen] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [steɪt] [ɪm'pruːvz] , [ðer; ðər]['peɪdʒɪz] [swel] ,

| Then | , | as | his | state | improves | , | their | pages | swell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 作为 | 他的 | 状态 | 改善 | , | 他们的 | 页面 | 膨胀 | , |

随后，随着他病情好转，他们的书页也越来越多。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪts] ['kɛrz] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪts] ['kʌmfəts] , [tel] :

| And | all | its | cares | , | and | all | its | comforts | , | tell | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 它是 | 关心 | , | 和 | 全部 | 它是 | 舒适 | , | 告诉 | : |

它的一切忧虑和舒适都诉说着：

[hɪr] [wiː; wi][bɪ'hoʊld] [haʊ] [ˌɪnɪk'spɪriəns] [baɪz] ,

| Here | we | behold | how | inexperience | buys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我们 | 看哪 | 如何 | 缺乏经验 | 购买 | , |

在这里，我们看到了缺乏经验的人是如何购物的。

[æt; ət]['lɪt(ə)l][praɪs] , [ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv][ðə; ði][waɪz] ;

| At | little | price | , | the | wisdom | of | the | wise | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 小的 | 价格 | , | 这 | 智慧 | 的 | 这 | 明智的 | ; |

只需付出少量代价，就能获得智者的智慧；

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv][æn; ən] ['æktɪv] [steɪt] ,

| Without | the | troubles | of | an | active | state | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 这 | 麻烦 | 的 | 一个 | 积极的 | 状态 | , |

没有了活跃状态带来的种种麻烦，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kɛrz] [ænd; ənd]['deɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ,

| Without | the | cares | and | dangers | of | the | great | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 这 | 关心 | 和 | 危险 | 的 | 这 | 伟大的 | , |

没有了伟人的忧虑和危险，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['mɪzərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] , [wiː; wi] [noʊ]

| Without | the | miseries | of | the | poor | , | we | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 这 | 苦难 | 的 | 这 | 贫穷的 | , | 我们 | 知道 |

如果没有穷人的苦难，我们就知道

[wʌt] ['wɪzdəm] , [welθ] , [ænd; ənd] ['pɑ:vərti] [bɪ'stoʊ] ;

| What | wisdom | , | wealth | , | and | poverty | bestow | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 智慧 | , | 财富 | , | 和 | 贫困 | 赐给 | ; |

智慧、财富和贫穷赋予我们什么;

[wi:; wi] [si:] [haʊ] ['ri:z(ə)n] [kɑ:mz] [ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] [maɪnd] ,

| We | see | how | reason | calms | the | raging | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 看 | 如何 | 原因 | 平静 | 这 | 愤怒 | 头脑 | , |

我们看到理性是如何平息愤怒的心灵的。

[ænd; ənd] [haʊ] [kən'tendɪŋ] ['pæʃnz] [ɜ:rdʒ] [mæn'kaɪnd] :

| And | how | contending | passions | urge | mankind | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 争吵 | 激情 | 敦促 | 人类 | : |

而相互冲突的激情又是如何驱使人类的呢?

[sʌm; səm] , [wʌn] [baɪ] ['vɜ:rtʃu:] , [gloʊ] [wɪð; wɪθ] ['seɪkrɪd] ['faɪər] ;

| Some | , | won | by | virtue | , | glow | with | sacred | fire | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | , | 韩元 | 经过 | 美德 | , | 辉光 | 和 | 神圣 | 火 | ; |

有些因德行而赢得的，闪耀着神圣的光芒;

[sʌm; səm] , ['lʊrd] [baɪ] [vaɪs] , [ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði] [loʊ] [dɪ'zaɪər] ;

| Some | , | lured | by | vice | , | indulge | the | low | desire | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | , | 诱饵 | 经过 | 副 | , | 放纵 | 这 | 低的 | 欲望 | ; |

有些人受恶习诱惑，放纵低俗的欲望;

[waɪlst] ['ʌðər] , [wʌn] [baɪ] ['i:ðər] , [naʊ] [pər'su:]

| Whilst | others | , | won | by | either | , | now | pursue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 其他的 | , | 韩元 | 经过 | 任何一个 | , | 现在 | 追求 |

而其他一些人，无论被哪一方赢得，现在都在追求

[ðə; ði] ['gɪlti] [tʃeɪs] , [naʊ] [ki:p] [ðə; ði] [gʊd] [ɪn] [vju:] ;

| The | guilty | chase | , | now | keep | the | good | in | view | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有罪的 | 追赶 | , | 现在 | 保持 | 这 | 好的 | 在 | 看法 | ; |

抛开罪恶的追逐，现在要关注善良;

[fɔ:r; fər] ['evər] ['retʃɪd] , [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] [æt; ət] [straɪf] ,

| For | ever | wretched | , | with | themselves | at | strife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 曾经 | 可怜 | , | 和 | 他们自己 | 在 | 冲突 | , |

永远悲惨，内心充满纷争,

[ðeɪ] [li:d] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] , - , [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [laɪf] ;

| They | lead | a | puzzled | , | vex'd | , | uncertain | life | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 带领 | 一个 | 困惑 | , | - | , | 不确定 | 生活 | ; |

他们过着困惑、烦恼、不确定的生活;

[fɔ:r; fər] ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [vaɪs] [bɪ'kwi:ðz] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [peɪn] ,

| For | transient | vice | bequeaths | a | lingering | pain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 瞬态 | 副 | 遗赠 | 一个 | 挥之不去的 | 疼痛 | , |

短暂的恶习会留下挥之不去的痛苦。

[wɪtʃ] ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ['vɜ:rtʃu:] [si:ks] [tu:; tə] [kjʊr] [ɪn] [veɪn] .

| Which | transient | virtue | seeks | to | cure | in | vain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 瞬态 | 美德 | 寻找 | 到 | 治愈 | 在 | 徒劳 | . |

哪种短暂的美德试图治愈的却是徒劳的。

[waɪlst] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , [haɪ] [vju:z] [ɪn'lɑ:rdʒ] [ðə; ði] [soʊl] ,

| Whilst | thus | engaged | , | high | views | enlarge | the | soul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 因此 | 已订婚的 | , | 高的 | 浏览 | 放大 | 这 | 灵魂 | , |

在这种状态下，高远的视野能够开阔灵魂。

[nu:] ['ɪntrəsts] [drɔ:] , [nu:] ['prɪnsəp(ə)lz] [kən'troʊl] :

| New | interests | draw | , | new | principles | control | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 兴趣 | 画 | , | 新的 | 原则 | 控制 | : |

新的兴趣吸引着，新的原则主导着:

[nɔːr] [ðʌs] [ðə; ði] [soʊl] [ə'loʊn] [ri'zainz] [hɜːr; hər] [griːf] ,

| Nor | thus | the | soul | alone | resigns | her | grief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 因此 | 这 | 灵魂 | 独自的 | 辞职 | 她 | 悲伤 | , |

灵魂并非独自承受悲伤，

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] ['tɔːrtʃərd] ['bɑːdi] [faindz] [rɪ'liːf] ;

| But | here | the | tortured | body | finds | relief | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这里 | 这 | 受折磨 | 身体 | 发现 | 宽慰 | ; |

但在这里，饱受折磨的身体得到了解脱；

[fɔːr; fər] [siː] [wer] ['jɑːndər] [seɪdʒ] [ə'rækni] [ʃeɪps]

| For | see | where | yonder | sage | Arachne | shapes |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 看 | 在哪里 | 远处 | 圣人 | 阿拉克涅 | 形状 |

看看远处的智者阿拉克涅的身影

[hɜːr; hər] ['sʌbtɪl] [dʒɪn] , [ðæt] [nɑːt] [ə; eɪ] [flai] [is'keips] !

| Her | subtile | gin | , | that | not | a | fly | escapes | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 微妙 | 杜松子酒 | , | 那 | 不是 | 一个 | 飞 | 逃脱 | ! |

她酿造的杜松子酒味道绝妙，连一只苍蝇都逃不过她的魔爪！

[ðer; ðər] ['fɪzɪk] [fɪlz] [ðə; ði] [speɪs] , [ænd; ənd] [fɑːr] [ə'raʊnd] ,

| There | PHYSIC | fills | the | space | , | and | far | around | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 物理学 | 填充 | 这 | 空间 | , | 和 | 远的 | 大约 | , |

物理学占据了整个空间，并且远远地环绕着它。

[paɪl] [ə'bʌv] [paɪl] [hɜːr; hər] ['lɜːrnɪd] [wɜːrks] [ə'baʊnd] :

| Pile | above | pile | her | learned | works | abound | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桩 | 多于 | 桩 | 她 | 学习 | 作品 | 盛产 | : |

她的学术著作堆积如山：

['glɔːriəs] [ðer; ðər] [eɪm] - [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [hɑːrt] ;

| Glorious | their | aim | - | to | ease | the | labouring | heart | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 辉煌 | 他们的 | 目的 | - | 到 | 舒适 | 这 | 劳动 | 心 | ; |

他们的目标多么崇高——抚慰疲惫的心灵；

[tuː; tə] [wɔːr] [wɪð; wɪθ] [deθ] , [ænd; ənd] [stɑːp] [hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [dɑːrt] ;

| To | war | with | death | , | and | stop | his | flying | dart | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 战争 | 和 | 死亡 | , | 和 | 停止 | 他的 | 飞行 | 镖 | ; |

与死神作战，阻止他的飞镖；

[tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [sɔːrs] [wens] [ðə; ði] [fɪrs] ['kɑːntest] [gruː] ,

| To | trace | the | source | whence | the | fierce | contest | grew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 痕迹 | 这 | 来源 | 何处 | 这 | 凶猛的 | 竞赛 | 生长 | , |

为了追溯这场激烈争斗的根源，

[ænd; ənd] ['laɪfs] [ʃɔːrt] [liːs] [ɑːn] ['iziə] [tɜːrmz] [rɪ'nuː] ;

| And | life's | short | lease | on | easier | terms | renew | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 生活的 | 短的 | 租 | 在 | 更轻松 | 条款 | 更新 | ; |

短暂的人生得以更轻松地续约；

[tuː; tə] [kɑːm] [ðə; ði] ['frenzi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [breɪn] ;

| To | calm | the | phrensy | of | the | burning | brain | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 冷静的 | 这 | 狂乱 | 的 | 这 | 燃烧 | 脑 | ; |

为了平息燃烧的大脑的狂躁；

[tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði] ['tɔːtʃəz] [ʌv; əv] [ɪm'plɔːrɪŋ] [peɪn] ;

| To | heal | the | tortures | of | imploring | pain | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 愈合 | 这 | 酷刑 | 的 | 恳求 | 疼痛 | ; |

治愈痛苦的折磨；

[ɔːr] , [wen] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] ['ɪlz] [ɔːl] ['efərts] [breɪv] ,

| Or | , | when | more | powerful | ills | all | efforts | brave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 什么时候 | 更多的 | 强大的 | 疾病 | 全部 | 努力 | 勇敢的 | , |

或者，当更强大的邪恶势力使所有勇敢的努力都徒劳无功时，

[tuː; tə] [iːz] [ðə; ði]['vɪktɪm][noʊ] [dɪ'vaɪs] [kæn; kən] [seɪv] ,

| To | ease | the | victim | no | device | can | save | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 舒适 | 这 | 受害者 | 不 | 设备 | 能 | 节省 | , |

任何设备都无法减轻受害者的痛苦。

[ænd; ənd] [smuːð] [ðə; ði] ['stɔːrmi] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .

| And | smooth | the | stormy | passage | to | the | grave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 光滑的 | 这 | 暴风雨 | 通道 | 到 | 这 | 严重 | . |

并抚平通往坟墓的风暴之路。

[bʌt; bət][mæn] , [huː] [noʊz] [noʊ] [gʊd] - [ænd; ənd] [pjʊr] ,

| But | man | , | who | knows | no | good | unmix'd | and | pure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 男人 | , | WHO | 知道 | 不 | 好的 | - | 和 | 纯的 | , |

但是，人啊，他不懂纯粹的美好，

[ɔːft][faindz][ə; eɪ] ['pɔɪzn] [wer] [hiː; hi] [sɔːt] [ə; eɪ] [kjʊr] ;

| Oft | finds | a | poison | where | he | sought | a | cure | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 发现 | 一个 | 毒 | 在哪里 | 他 | 寻求 | 一个 | 治愈 | ; |

奥夫特往往在寻求解药的地方发现了毒药;

[fɔːr; fər] [greɪv] [dɪ'siːvərz] [lɑːdʒ] [ðer; ðər] ['leɪbər] [hɪr] ,

| For | grave | deceivers | lodge | their | labours | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 严重 | 骗子 | 小屋 | 他们的 | 劳动 | 这里 | , |

因为这里聚集着许多阴险狡诈之徒，

[ænd; ənd] [klaʊd] [ðə; ði] ['saɪəns] [ðeɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [klɪr] ;

| And | cloud | the | science | they | pretend | to | clear | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 云 | 这 | 科学 | 他们 | 假装 | 到 | 清除 | ; |

他们试图澄清的科学真相，却被他们掩盖了。

[skɜːdʒz] [fɔːr; fər][sɪn] , [ðə; ði] ['sɑːləm] [traɪb] [ɑːr; ər] [sent] ;

| Scourges | for | sin | , | the | solemn | tribe | are | sent | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灾祸 | 为了 | 罪 | , | 这 | 庄严 | 部落 | 是 | 发送 | ; |

为罪孽而降的鞭笞者，是庄严的部族;

[laɪk] ['faɪər][ænd; ənd] ['stɔrmz] , [ðeɪ] [kɔːl][juː 'es][tuː; tə] [rɪ'pent] ;

| Like | fire | and | storms | , | they | call | us | to | repent | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 火 | 和 | 暴风雨 | , | 他们 | 称呼 | 我们 | 到 | 悔改 | ; |

如同烈火和风暴，它们呼唤我们悔改;

[bʌt; bət] ['stɔrmz] [səb'saɪd] , [ænd; ənd][ fairz ][fər'get][tuː; tə][reɪdʒ] .

| But | storms | subside | , | and | fires | forget | to | rage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 暴风雨 | 塌陷 | , | 和 | 火灾 | 忘记 | 到 | 愤怒 | . |

但风暴终会平息，大火终会停止肆虐。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ɪ'tɜːrn(ə)l] [skɜːdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] :

| These | are | eternal | scourges | of | the | age | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 永恒 | 灾祸 | 的 | 这 | 年龄 | : |

这些是这个时代永恒的祸患:

- [tɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [iːtʃ] [tə'rɪfɪk] [hænd]

| ' | Tis | not | enough | that | each | terrific | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 不是 | 足够的 | 那 | 每个 | 了不起 | 手 |

仅仅每只巨手都不够。

[spredz] [ˌdesə'leɪʃn] [raʊnd] [ə; eɪ] ['gɪlti] [lænd] ;

| Spreads | desolations | round | a | guilty | land | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 传播 | 荒凉 | 圆形的 | 一个 | 有罪的 | 土地 | ; |

在罪恶之地散播荒芜;

[bʌt; bət] - [tuː; tə] [ɪl] , [ænd; ənd] [baɪ][ɪts] [kraɪmz] ,

| But | train'd | to | ill | , | and | harden'd | by | its | crimes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 到 | 患病的 | , | 和 | 硬化 | 经过 | 它是 | 犯罪 | , |

但因训练而变得病态，并因其罪行而变得冷酷无情，

[ðer; ðər][pen] [rɪ'lentləs] [kɪlz] [θru:] ['fju:tʃər][taɪmz] .
**Their pen relentless kills through future times .**
他们的 笔 狠 杀戮 通过 未来 时代 .

他们的笔锋无情地贯穿未来，杀戮不断。

[seɪ] , [ji:; ji] , [hu:] [sɜ:rtʃ] [ðiːz] ['rekərdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] -
**Say , ye , who search these records of the dead -**
说 , 是的 , WHO 搜索 这些 记录 的 这 死的 -

你们这些查阅死者记录的人啊——

[hu:] [ri:d] [hju:dʒ][wɜ:rks] , [tu:; tə][boʊst] [wʌt] [ji:; ji][hæv; həv] [ri:d] ;
**Who read huge works , to boast what ye have read ;**
WHO 读 巨大的 作品 , 到 夸 什么 是的 有 读 ;

他们阅读鸿篇巨著，是为了炫耀自己所读过的内容；

[kæn; kən][ɔ:l][ðə; ði]['ri:əl] ['nɑ:lɪdʒ] [ji:; ji] [pə'zes] ,
**Can all the real knowledge ye possess ,**
能 全部 这 真实的 知识 是的 具有 ,

你们所拥有的所有真正知识，

[ɔ:r] [ðoʊz] - [ɪf] [sʌtʃ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] - [hu:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ges] ,
**Or those - if such there are - who more than guess ,**
或者 那些 - 如果 这样的 那里 是 - WHO 更多的 比 猜测 ,

或者那些——如果真有这样的人——他们不仅仅是猜测，

[ə'toʊn][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ɪm'pɒstərz] [waɪld] [mɪ'steɪks] ,
**Atone for each impostor's wild mistakes ,**
赎罪 为了 每个 冒名顶替者的 荒野 错误 ,

为每个冒名顶替者犯下的严重错误赎罪，

[ænd; ənd] [mend] [ðə; ði] ['blʌndərz] [praɪd] [ɔ:r] ['fɑ:li] [meɪks] ?
**And mend the blunders pride or folly makes ?**
和 修补 这 失误 自豪 或者 蠢事 制作 ?

如何弥补骄傲或愚蠢所犯下的错误?

[wʌt] [θɔ:t] [soʊ][waɪld] , [wʌt] ['eri] [dri:m] [soʊ] [laɪt] ,
**What thought so wild , what airy dream so light ,**
什么 想法 所以 荒野 , 什么 轻盈的 梦 所以 光 ,

何等狂野的念头，何等轻盈的梦境，

[ðæt] [wɪl] [nɑ:t][prɑ:mpt][ə; eɪ] ['θi:ərɪst] [tu:; tə] [raɪt] ?
**That will not prompt a theorist to write ?**
那 将要 不是 迅速的 一个 理论家 到 写 ?

这难道不会促使理论家们进行写作吗?

[wʌt] [ɑ:rt][soʊ] ['prevələnt] , [wʌt] [pru:f] [soʊ] [strɔ:ŋ] ,
**What art so prevalent , what proof so strong ,**
什么 艺术 所以 流行 , 什么 证明 所以 强的 ,

何等盛行的艺术，何等有力的证据!

[ðæt] [wɪl] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [ɪz] [rɔ:ŋ] ?
**That will convince him his attempt is wrong ?**
那 将要 说服 他 他的 试图 是 错误的 ?

这样就能让他相信自己的尝试是错误的吗?

[wʌn][ɪn][ðə; ði]['sɑ:lədz][faindz] [i:tʃ] [ 'lə:kiŋ ] [ɪl] ,
**One in the solids finds each lurking ill ,**
一 在 这 固体 发现 每个 潜伏 患病的 ,

固体中有人发现每个都潜伏着病态的东西，

[nɔ:r] [grænt] [ðə; ði] ['pæsɪv] ['flu:ədz, 'flu:ɪdz] ['paʊər] [tu:; tə] [kɪl] ;
**Nor grants the passive fluids power to kill ;**
也不 拨款 这 被动的 液体 力量 到 杀 ;

也不赋予被动液体杀伤力；

[ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [frend] [sʌm; səm] ['sʌtələr] ['riːz(ə)n] [brɪŋz] ,

| A | learned | friend | some | subtler | reason | brings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 学习 | 朋友 | 一些 | 更微妙 | 原因 | 带来 | , |

一位博学的朋友提出了一些更微妙的理由，

[əb'zɔlvz] [ðə; ðɪ] ['tʃænlz] , [bʌt; bət] [kən'demz] [ðer; ðər] [sprɪŋz] ;

| Absolves | the | channels | , | but | condemns | their | springs | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赦免 | 这 | 频道 | , | 但 | 谴责 | 他们的 | 弹簧 | ; |

赦免河道，但谴责其源头；

[ðə; ðɪ] ['sʌbtɪl] [ nəːvs ] , [ðæt] [ʃʌn] [ðə; ðɪ] ['dɑːktɚz] [aɪ] ,

| The | subtile | nerves | , | that | shun | the | doctor's | eye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 微妙 | 神经 | , | 那 | 回避 | 这 | 医生的 | 眼睛 | , |

那些不易察觉的神经，躲避着医生的目光，

[ɪ'skeɪp] [noʊ] [mɔːr] [hɪz; ɪz] ['sʌtələr] ['θiːəri] ;

| Escape | no | more | his | subtler | theory | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 逃脱 | 不 | 更多的 | 他的 | 更微妙 | 理论 | ; |

再也无法逃脱他那更为精妙的理论；

[ðə; ðɪ] ['vaɪt(ə)l] [hiːt] , [ðæt] [wɔːmz] [ðə; ðɪ] ['leɪbərɪŋ] [hɑːrt] ,

| The | vital | heat | , | that | warms | the | labouring | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 必不可少的 | 热 | , | 那 | 温暖 | 这 | 劳动 | 心 | , |

那温暖着辛劳心脏的生命之热

[lendz] [ə; eɪ] [fer] ['sɪstəm] [tuː; tə] [ðiːz] [sʌnz] [ʌv; əv] [ɑːrt] ;

| Lends | a | fair | system | to | these | sons | of | art | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 借贷 | 一个 | 公平的 | 系统 | 到 | 这些 | 儿子们 | 的 | 艺术 | ; |

为这些艺术之子提供了一个公平的制度；

[ðə; ðɪ] ['vaɪt(ə)l] [er] , [ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd] ['sʌbtɪl] [striːm] ,

| The | vital | air | , | a | pure | and | subtile | stream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 必不可少的 | 空气 | , | 一个 | 纯的 | 和 | 微妙 | 溪流 | , |

生命的空气，纯净而微妙的流动，

[səːvz] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['eri] [skiːm] ,

| Serves | a | foundation | for | an | airy | scheme | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 服务 | 一个 | 基础 | 为了 | 一个 | 轻盈的 | 方案 | , |

为轻盈的设计方案奠定了基础，

[ ə'sists ] [ðə; ðɪ] ['dɑːktər] , [ænd; ənd] [sə'pɔrts] [hɪz; ɪz] [driːm] .

| Assists | the | doctor | , | and | supports | his | dream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 助攻 | 这 | 医生 | , | 和 | 支持 | 他的 | 梦 | . |

协助医生，支持他的梦想。

[sʌm; səm] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['ɪlz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [dɪ'ziːz]

| Some | have | their | favourite | ills | , | and | each | disease |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 有 | 他们的 | 最喜欢的 | 疾病 | , | 和 | 每个 | 疾病 |

有些人有自己偏爱的疾病，每种疾病

[ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['jʌŋgər] [bræntʃ] [ðæt] [kɪlz] [frʌm; frəm] [ðiːz] ;

| Is | but | a | younger | branch | that | kills | from | these | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 但 | 一个 | 年轻 | 分支 | 那 | 杀戮 | 从 | 这些 | ; |

只不过是这些枝条中较年轻的那一条，它会杀死它们；

[wʌn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [gaʊt] ['kɑːntrækts] [ɔːl] ['hjuːmən] [peɪn] ;

| One | to | the | gout | contracts | all | human | pain | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 到 | 这 | 痛风 | 合同 | 全部 | 人类 | 疼痛 | ; |

痛风会使人感到所有人类的疼痛；

[hiː; hi] [vjuːz] [ˌaɪ 'tiː] ['reɪdʒɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['fræntɪk] [breɪn] ;

| He | views | it | raging | in | the | frantic | brain | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 浏览 | 它 | 愤怒 | 在 | 这 | 疯狂的 | 脑 | ; |

他认为这是在疯狂的大脑中肆虐；

[faindz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['fiːvəz] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['efərts] [mɑːr] ,

| **Finds** | **it** | **in** | **fevers** | **all** | **his** | **efforts** | **mar** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发现 | 它 | 在 | 发烧 | 全部 | 他的 | 努力 | 马尔 | , |

发烧让他所有的努力都付诸东流，

[ænd; ənd] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] [ 'ləːkiŋ ] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [kə'tɑːr] :

| **And** | **sees** | **it** | **lurking** | **in** | **the** | **cold** | **catarrh** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看到 | 它 | 潜伏 | 在 | 这 | 寒冷的 | 卡他性炎症 | : |

并发现它潜伏在感冒的鼻涕中：

['bɪliəs] [baɪ][sʌm; səm] , [baɪ] ['ʌðər] ['nɜːrvəs] [siːn] ,

| **Bilious** | **by** | **some** | **,** | **by** | **others** | **nervous** | **seen** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 胆汁 | 经过 | 一些 | , | 经过 | 其他的 | 紧张的 | 已见 | , |

有人觉得他胆小，有人觉得他神经质。

[reɪdʒ][ðə; ði][fæn'tæstɪk]['diːmənz][ʌv; əv][ðə; ði] [spliːn] ;

| **Rage** | **the** | **fantastic** | **demons** | **of** | **the** | **spleen** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愤怒 | 这 | 极好的 | 恶魔 | 的 | 这 | 脾 | ; |

怒斥脾脏中那些可怕的恶魔；

[ænd; ənd] ['evri] ['sɪmptəm] [ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [dɪ'ziːz]

| **And** | **every** | **symptom** | **of** | **the** | **strange** | **disease** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 症状 | 的 | 这 | 奇怪的 | 疾病 |

以及这种怪病的每一个症状

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪdʒ] [ə'griːz] .

| **With** | **every** | **system** | **of** | **the** | **sage** | **agrees** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 系统 | 的 | 这 | 圣人 | 同意 | . |

圣贤所认同的每一种体系。

[jiː; ji]['frɪdʒɪd][traɪb] , [ɑːn] [huːm] [aɪ]['weɪstɪd] [lɔːŋ]

| **Ye** | **frigid** | **tribe** | **,** | **on** | **whom** | **I** | **wasted** | **long** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叶 | 寒冷 | 部落 | , | 在 | 谁 | 我 | 浪费 | 长的 |

你们这些冷漠的部落，我曾浪费了很长时间在你们身上。

[ðə; ði] ['tiːdiəs] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [ nɛə ] [in'dʌldʒd] [ɪn] [sɔːŋ] ;

| **The** | **tedious** | **hours** | **,** | **and** | **ne'er** | **indulged** | **in** | **song** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乏味 | 小时 | , | 和 | 从未 | 沉溺其中 | 在 | 歌曲 | ; |

漫长而乏味的时光，他从不唱歌；

[jiː; ji][fɜːrst][sɪ'duːsərz][ʌv; əv][maɪ] ['iːzi] [hɑːrt] ,

| **Ye** | **first** | **seducers** | **of** | **my** | **easy** | **heart** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叶 | 第一的 | 诱惑者 | 的 | 我的 | 简单的 | 心 | , |

你们这些最初诱惑我脆弱心灵的人啊！

[huː] ['prɑːmɪst] ['nɑːlɪdʒ] [jiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt][ɪm'pɑːrt] ;

| **Who** | **promised** | **knowledge** | **ye** | **could** | **not** | **impart** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 承诺 | 知识 | 是的 | 可以 | 不是 | 传授 | ; |

谁曾许诺你们无法传授的知识；

[jiː; ji] [dʌl] [də'luːdərz] , [truːθs] [dɪ'strʌktɪv] [foʊz] ;

| **Ye** | **dull** | **deluders** | **,** | **truth's** | **destructive** | **foes** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叶 | 乏味的 | 骗子 | , | 真相 | 破坏性的 | 敌人 | ; |

你们这些愚昧的骗子，真理的毁灭性敌人；

[jiː; ji] [sʌnz] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] , [klæd][ɪn]['stuːpɪd][proʊz] ;

| **Ye** | **sons** | **of** | **fiction** | **,** | **clad** | **in** | **stupid** | **prose** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叶 | 儿子们 | 的 | 小说 | , | 覆膜 | 在 | 愚蠢的 | 散文 | ; |

你们这些虚构的儿女，身披愚蠢的散文；

[jiː; ji] ['tretʃərəs] ['lidər] , [huː] , [jɔːr'selvz] [ɪn] [daʊt] ,

| **Ye** | **treacherous** | **leaders** | **,** | **who** | **,** | **yourselves** | **in** | **doubt** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叶 | 奸诈 | 领导人 | , | WHO | , | 你们自己 | 在 | 怀疑 | , |

你们这些奸诈的领袖，你们自己都心存疑虑，

[laɪt] [ʌp] [fɔːls] [ fairz ] , [ænd; ənd] [send] [ˌjuː 'es] [fɑːr] [ə'baʊt] ; -

| Light | up | false | fires | , | and | send | us | far | about | ; | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 光 | 向上 | 错误的 | 火灾 | , | 和 | 发送 | 我们 | 远的 | 关于 | ; | - |

点燃虚假的火焰，把我们派往远方；

[stɪl] [meɪ] [jɑːn] ['spaɪdər] [raʊnd] [jʊr; jər] ['peɪdʒɪz] [spɪn] ,

| Still | may | yon | spider | round | your | pages | spin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 可能 | 远 | 蜘蛛 | 圆形的 | 你的 | 页面 | 旋转 | , |

也许那只蜘蛛还在你的书页周围旋转，

['sʌbtɪl] [ænd; ənd] [sloʊ] , [hɜːr; hər] [ˌemblə'mætɪk] [dʒɪn] !

| Subtile | and | slow | , | her | emblematic | gin | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微妙 | 和 | 慢的 | , | 她 | 象征性的 | 杜松子酒 | ! |

细腻而缓慢，这是她标志性的杜松子酒!

['berid] [ɪn] [dʌst] [ænd; ənd] [lɔːst] [ɪn] ['saɪləns] , [dwel] ,

| Buried | in | dust | and | lost | in | silence | , | dwell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埋葬 | 在 | 灰尘 | 和 | 丢失的 | 在 | 沉默 | , | 住 | , |

埋葬于尘埃，迷失于寂静，栖身。

[moʊst] ['poʊt(ə)nt] , [greɪv] , [ænd; ənd] ['revərənd] [frendz] - [ˌfer'wel] !

| Most | potent | , | grave | , | and | reverend | friends | - | farewell | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 强效 | , | 严重 | , | 和 | 牧师 | 朋友们 | - | 告别 | ! |

最有力量、最严肃、最令人尊敬的朋友们——再见!

[nɪr] [ðiːz] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [dɪ'spleɪz] ,

| Near | these | , | and | where | the | setting | sun | displays | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 这些 | , | 和 | 在哪里 | 这 | 环境 | 太阳 | 显示器 | , |

在这些地方附近，以及落日映照的地方，

[θruː] [ðə; ði] [dɪm] ['wɪndoʊ] , [hɪz; ɪz] [di'pɑːtɪŋ] ['reɪz] ,

| Through | the | dim | window | , | his | departing | rays | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 暗淡 | 窗户 | , | 他的 | 离开 | 射线 | , |

透过昏暗的窗户，他离去的余晖

[ænd; ənd] [gɪldz] [jɑːn] ['kɑːləmz] , [ðer; ðər] , [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

| And | gilds | yon | columns | , | there | , | on | either | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 镀金 | 远 | 列 | , | 那里 | , | 在 | 任何一个 | 边 | , |

而那边的柱子，在两侧，都镀上了金箔。

[ðə; ði] [hjuːdʒ] [ə'brɪdʒments] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ə'baɪd] ;

| The | huge | Abridgments | of | the | LAW | abide | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巨大的 | 节选 | 的 | 这 | 法律 | 遵守 | ; |

《法律大全》仍然有效；

['fruːtf(ə)l] [æz; əz] [vaɪs] [ðə; ði] [dred] [kə'rektər] [stænd] ,

| Fruitful | as | vice | the | dread | correctors | stand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卓有成效 | 作为 | 副 | 这 | 恐惧 | 校正器 | 站立 | , |

如同罪恶一般，可怕的矫正者们屹立不倒。

[ænd; ənd] [spred] [ðer; ðər] ['gɑːrdiən] ['tɛrərz] [raʊnd] [ðə; ði] [lænd] ;

| And | spread | their | guardian | terrors | round | the | land | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 传播 | 他们的 | 监护人 | 恐怖 | 圆形的 | 这 | 土地 | ; |

并将他们的守护者般的恐怖散播到这片土地上；

[jet] , [æz; əz] [ðə; ði] [best] [ðæt] ['hjuːmən] [ker] [kæn; kən] [duː]

| Yet | , | as | the | best | that | human | care | can | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 作为 | 这 | 最好的 | 那 | 人类 | 关心 | 能 | 做 |

然而，这已经是人类护理所能做到的最好程度了。

[ɪz] [mɪksd] [wɪð; wɪθ] ['erər] , [ɔːft] [wɪð; wɪθ] ['iːv(ə)l] [tuː] ,

| Is | mix'd | with | error | , | oft | with | evil | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 混合 | 和 | 错误 | , | 经常 | 和 | 邪恶的 | 也 | , |

它掺杂着错误，而且常常也掺杂着邪恶。

[ɪn] [dɪ'siːt] , [ænd; ənd] ['præktɪst] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] ,
**Skill'd in deceit , and practised to evade ,**
熟练的 在 欺骗 , 和 已实践 到 逃避 ,

精于欺骗，且习惯于逃避，

[neɪvz] [stænd] [sɪ'kjʊr] , [fɔːr; fər] [huːm] [ðiːz] [lɔːz] [wɜːr; wər] [meɪd] ,
**Knaves stand secure , for whom these laws were made ,**
无赖 站立 安全的 , 为了 谁 这些 法律 是 制成 ,

这些法律正是为恶棍们制定的，所以他们才能安然无恙。

[ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ['veɪnli] [iːtʃ] [ɪk'spiːdiənt] [traɪz] ,
**And justice vainly each expedient tries ,**
和 正义 徒劳地 每个 权宜 尝试 ,

而正义却徒劳地尝试了各种权宜之计，

[waɪl] [ɑːrt] [ɪ'luːdz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [waɪl] ['paʊər] [di'faiz] .
**While art eludes it , or while power defies .**
尽管 艺术 逃避 它 , 或者 尽管 力量 反抗 .

艺术无法企及，权力也无法抗拒。

“ [ɑː] ! ['hæpi] [eɪdʒ] , ” [ðə; ði] ['juːθfl] ['poʊət] [sɪŋz] ,
**“ Ah ! happy age , ” the youthful poet sings ,**
“ 啊 ! 快乐的 年龄 , ” 这 青春 诗人 唱歌 ,

“啊！幸福的年纪！”年轻的诗人唱道。

“ [wen] [ðə; ði] [friː] [ neiʃəns ] [nuː] [nɑːt] [lɔːz] [nɔːr] [kɪŋz] ,
**“ When the free nations knew not laws nor kings ,**
“ 什么时候 这 自由的 国家 知道 不是 法律 也不 国王 ,

“当自由的民族既没有法律也没有君王时，

[wen] [ɔːl][wɜːr; wər][blest][tuː; tə] [ʃer] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [stɔːr] ,
**When all were blest to share a common store ,**
什么时候全部 是 祝福 到 分享 一个 常见的 店铺 ,

当所有人都有幸共享一家公共商店时，

[ænd; ənd] [nʌn] [wɜːr; wər] [praʊd] [ʌv; əv] [welθ] , [fɔːr; fər] [nʌn] [wɜːr; wər] [pʊr] ,
**And none were proud of wealth , for none were poor ,**
和 没有任何 是 自豪的 的 财富 , 为了 没有任何 是 贫穷的 ,

他们都不以财富为傲，因为他们都不贫穷。

[noʊ] ['wɔrz] [nɔːr]['tuːˌmʌlts] - [iːtʃ] [stɪl] [doʊ'meɪn] ,
**No wars nor tumults vex'd each still domain ,**
不 战争 也不 骚乱 - 每个 仍然 领域 ,

每个宁静的地区都没有战争或动乱，

[noʊ] [θɜːrst] [ʌv; əv] ['empaɪər] , [noʊ] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] [geɪn] ;
**No thirst of empire , no desire of gain ;**
不 口渴 的 帝国 , 不 欲望 的 获得 ;

没有对帝国的渴望，也没有对财富的欲望；

[noʊ] [praʊd] [greɪt] [mæn] , [nɔːr] [wʌn] [huː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] ,
**No proud great man , nor one who would be great ,**
不 自豪的 伟大的 男人 , 也不 一 WHO 会 是 伟大的 ,

既非骄傲的伟人，也非渴望伟大的人。

[droʊv] ['mɑːdɪst] ['merɪt] [frʌm; frəm] [ɪts] ['prɑːpər] [steɪt] ;
**Drove modest merit from its proper state ;**
驾驶 谦虚的 优点 从 它是 恰当的 状态 ;

剥夺了原本应有的成就；

[nɔːr] ['ɪntuː] ['dɪstənt] [klaimz] [wʊd] ['ævərɪs] [roʊm] ,
**Nor into distant climes would Avarice roam ,**
也不 进入 遥远 气候 会 贪婪 漫游 ,

贪婪也不会游荡到遥远的地方，

[tuː; tə] [fetʃ] [diˈlaits] [fɔːr; fər] [ˈlʌkʃəri] [æt; ət] [hoʊm] :

| To | fetch | delights | for | Luxury | at | home | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 拿来 | 美味 | 为了 | 奢华 | 在 | 家 | : |

在家也能享受奢华体验:

[baʊnd] [baɪ] [noʊ] [taɪz] [wɪtʃ] [kept] [ðə; ðɪ] [soʊl] [ɪn] [ɔː] ,

| Bound | by | no | ties | which | kept | the | soul | in | awe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 边界 | 经过 | 不 | 领带 | 哪个 | 保留 | 这 | 灵魂 | 在 | 敬畏 | , |

不受任何束缚，灵魂充满敬畏。

[ðeɪ] [dwelt] [æt; ət] [ˈlɪbərti] , [ænd; ənd] [lʌv] [wʌz; wəz] [lɔː] ! ”

| They | dwelt | at | liberty | , | and | love | was | law | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 居住 | 在 | 自由 | , | 和 | 爱 | 曾是 | 法律 | ! | ” |

他们生活在自由之中，爱就是法则!

“ [mɪˈsteɪkən] [juːθ] !

| “ | Mistaken | youth | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 错误 | 青年 | ! |

“误入歧途的青春！”

[iːtʃ] [ˈneɪʃ(ə)n] [fɜːrst] [wʌz; wəz] [ruːd] ,

| each | nation | first | was | rude | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 国家 | 第一的 | 曾是 | 粗鲁的 | , |

每个国家起初都很粗鲁，

[iːtʃ] [mæn] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrləs] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈsɑːlətuːd] ,

| Each | man | a | cheerless | son | of | solitude | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 男人 | 一个 | 冷冷清清 | 儿子 | 的 | 孤独 | , |

每个男人都是孤独的悲凉之子，

[tuː; tə] [huːm] [noʊ] [dʒɔɪz] [ʌv; əv] [ˈsoʊʃ(ə)l] [laɪf] [wɜːr; wər] [noʊn] ,

| To | whom | no | joys | of | social | life | were | known | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 不 | 喜悦 | 的 | 社会的 | 生活 | 是 | 已知 | , |

他从未体验过社交生活的乐趣，

[nʌn] [felt] [ə; eɪ] [ker] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [oʊn] ;

| None | felt | a | care | that | was | not | all | his | own | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 毛毡 | 一个 | 关心 | 那 | 曾是 | 不是 | 全部 | 他的 | 自己的 | ; |

没有人感到自己所关心的事情并非完全是自己的事;

[ɔːr] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈlæŋgwɪd] [klaɪm] [hɪz; ɪz] [ˈæbdʒekt] [soʊl]

| Or | in | some | languid | clime | his | abject | soul |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 一些 | 慵懒的 | 气候 | 他的 | 卑贱 | 灵魂 |

或者在某个慵懒的气候中，他卑微的灵魂

[tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtaɪrənts] [stɜːrn] [kənˈtroʊl] ;

| Bow'd | to | a | little | tyrant's | stern | control | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鞠躬 | 到 | 一个 | 小的 | 暴君的 | 船尾 | 控制 | ; |

屈服于小暴君的严厉统治;

[ə; eɪ] [sleɪv] , [wɪð; wɪθ] [sleɪvz] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːˌnɑːrks] [θroʊn] [hiː; hi] [reɪzd] ,

| A | slave | , | with | slaves | his | monarch's | throne | he | raised | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 奴隶 | , | 和 | 奴隶 | 他的 | 君主的 | 王座 | 他 | 提高 | , |

他是一个奴隶，用奴隶们为他的君主架起了王位。

[ænd; ənd] [ɪn] [ruːd] [sɔːŋ] [hɪz; ɪz] [ˈruːdər] [ˈaɪdl] [preɪzd] ;

| And | in | rude | song | his | ruder | idol | praised | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 粗鲁的 | 歌曲 | 他的 | 舵 | 偶像 | 赞扬 | ; |

用粗俗的歌谣赞美他那更加粗俗的偶像;

[ðə; ðɪ] [miːn] [ˈkɛrz] [ʌv; əv] [laɪf] [wɜːr; wər] [ɔːl] [hiː; hi] [nuː] ;

| The | meaner | cares | of | life | were | all | he | knew | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更卑鄙 | 关心 | 的 | 生活 | 是 | 全部 | 他 | 知道 | ; |

他只知道生活中那些琐碎的烦恼;

[baʊndɪd] [hɪz; ɪz] ['pleʒərz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [fjuː] ;

| **Bounded** | **his** | **pleasures** | **,** | **and** | **his** | **wishes** | **few** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有界 | 他的 | 快乐 | , | 和 | 他的 | 愿望 | 很少 | ; |

他的快乐有限，他的愿望也很少；

[bʌt; bət] [wen] [baɪ] [sloʊ] [dɪ'griːz] [ðə; ðɪ][ aːts ][ə'roʊz] ,

| **But** | **when** | **by** | **slow** | **degrees** | **the** | **Arts** | **arose** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 经过 | 慢的 | 学位 | 这 | 艺术 | 出现 | , |

但随着艺术的缓慢发展，

[ænd; ənd] ['saɪəns] - [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [rɪ'poʊz] ;

| **And** | **Science** | **waken'd** | **from** | **her** | **long** | **repose** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 科学 | - | 从 | 她 | 长的 | 休息 | ; |

科学从长久的沉睡中苏醒过来；

[wen] ['kɑːmɜːrs] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][bed][ʌv; əv] [iːz] ,

| **When** | **Commerce** | **,** | **rising** | **from** | **the** | **bed** | **of** | **ease** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 商业 | , | 上升 | 从 | 这 | 床 | 的 | 舒适 | , |

当商业从安逸的床上崛起时，

[ræn] [raʊnd] [ðə; ðɪ][lænd] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['siːz] ;

| **Ran** | **round** | **the** | **land** | **,** | **and** | **pointed** | **to** | **the** | **seas** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兰 | 圆形的 | 这 | 土地 | , | 和 | 尖 | 到 | 这 | 海域 | ; |

绕着陆地跑了一圈，指着大海；

[wen] [ˌemju'leɪʃn] , [bɔːrn][wɪð; wɪθ] ['dʒeləs] [aɪ] ,

| **When** | **Emulation** | **,** | **born** | **with** | **jealous** | **eye** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 仿真 | , | 出生 | 和 | 嫉妒的 | 眼睛 | , |

当模仿者生来就带着嫉妒的目光时，

[ænd; ənd] ['ævərɪs] , [lent] [ðer; ðər][spɜːrz][tuː; tə] ['ɪndəstri] ;

| **And** | **Avarice** | **,** | **lent** | **their** | **spurs** | **to** | **industry** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 贪婪 | , | 借出的 | 他们的 | 马刺 | 到 | 行业 | ; |

而贪婪则促进了勤劳；

[ðen] [wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ðɪ] ['nuːmərəs] [lɔːz] [wɜːr; wər] [meɪd] ,

| **Then** | **one** | **by** | **one** | **the** | **numerous** | **laws** | **were** | **made** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一 | 经过 | 一 | 这 | 很多的 | 法律 | 是 | 制成 | , |

然后，无数的法律逐一制定出来。

[ðoʊz] [tuː; tə][kən'troʊl] , [ænd; ənd] [ðiːz] [tuː; tə] ['sʌkər] [treɪd] ;

| **Those** | **to** | **control** | **,** | **and** | **these** | **to** | **succour** | **trade** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 到 | 控制 | , | 和 | 这些 | 到 | 救助 | 贸易 | ; |

一些是为了控制贸易，另一些是为了扶持贸易；

[tuː; tə][kɜːrb][ðə; ðɪ] ['ɪnsələns] [ʌv; əv] [ruːd] [kə'mænd] ,

| **To** | **curb** | **the** | **insolence** | **of** | **rude** | **command** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 抑制 | 这 | 傲慢 | 的 | 粗鲁的 | 命令 | , |

为了遏制粗鲁命令的傲慢无礼，

[tuː; tə] [snætʃ] [ðə; ðɪ]['vɪktɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [juːʒɝz] [hænd] ;

| **To** | **snatch** | **the** | **victim** | **from** | **the** | **usurer's** | **hand** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 抢夺 | 这 | 受害者 | 从 | 这 | 高利贷者的 | 手 | ; |

从高利贷者手中夺回受害者；

[tuː; tə] [ɔː] [ðə; ðɪ][boʊld] , [tuː; tə] [jiːld] [ðə; ðɪ] [rɔŋd] [rɪ'dres] ,

| **To** | **awe** | **the** | **bold** | **,** | **to** | **yield** | **the** | **wrong'd** | **redress** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 敬畏 | 这 | 大胆的 | , | 到 | 屈服 | 这 | 错误 | 纠正 | , |

敬畏勇者，伸冤得冤

[ænd; ənd] [fiːd] [ðə; ðɪ] [pʊr] [wɪð; wɪθ] ['lʌgʒəriz] [ɪk'ses] . ” { [θriː] }

| **And** | **feed** | **the** | **poor** | **with** | **Luxury's** | **excess** | **.** | **”** | **{** | **3** | **}** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喂养 | 这 | 贫穷的 | 和 | 奢侈品的 | 过量的 | . | ” | { | 3 | } |

用奢侈品的剩余物来救济穷人。”{3}

[laɪk] [sʌm; səm][væst] [flʌd] , [ʌn'baʊndɪd] , [fɪrs] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

| Like | some | vast | flood | , | unbounded | , | fierce | , | and | strong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一些 | 广阔的 | 洪水 | , | 无界 | , | 凶猛的 | , | 和 | 强的 | , |

如同滔天洪水，无边无际，汹涌澎湃，势不可挡。

[hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [liːdz] - [mæn] [ə'lɔːŋ] ;

| His | nature | leads | ungovern'd | man | along | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 自然 | 线索 | - | 男人 | 沿着 | ; |

他的本性驱使着不受约束的人；

[laɪk] ['maɪti] ['bʊlwərks] [meɪd] [tuː; tə] [stem] [ðæt] [taɪd] ,

| Like | mighty | bulwarks | made | to | stem | that | tide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 强大的 | 堡垒 | 制成 | 到 | 干 | 那 | 潮 | , |

如同坚固的堡垒，用来阻挡那股浪潮，

[ðə; ðɪ] [lɔːz] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɑːn] [ɛvɹi] [saɪd] ;

| The | laws | are | form'd | , | and | placed | on | ev'ry | side | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法律 | 是 | 形成 | , | 和 | 放置 | 在 | 每一个 | 边 | ; |

法律已经制定，并被放置在各个方面；

[hwen'eə(r),hwən-][ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [ðə; ðɪ] [baʊndz] [baɪ] [ðiːz] [dɪ'kriːd] ,

| Whene'er | it | breaks | the | bounds | by | these | decreed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论何时 | 它 | 休息 | 这 | 界限 | 经过 | 这些 | 颁布 | , |

凡是突破这些既定界限的，

[nuː] ['stætʃuːts] [raɪz] , [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [lɔːz] [sək'siːd] ;

| New | statutes | rise | , | and | stronger | laws | succeed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 法规 | 上升 | , | 和 | 更强 | 法律 | 成功 | ; |

新法规出台，更强有力的法律得以实施；

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dʒent(ə)l] [grəuz] [ðə; ðɪ] ['daɪɪŋ] [striːm] ,

| More | and | more | gentle | grows | the | dying | stream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 和 | 更多的 | 温和的 | 生长 | 这 | 垂死 | 溪流 | , |

垂死的溪流渐渐变得平静下来。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [strɔːŋ] [ðə; ðɪ]['raɪzɪŋ] ['bʊlwərks] [siːm] ;

| More | and | more | strong | the | rising | bulwarks | seem | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 和 | 更多的 | 强的 | 这 | 上升 | 堡垒 | 似乎 | ; |

不断隆起的堡垒似乎越来越坚固；

[tɪl] , [laɪk][ə; eɪ]['maɪnər] ['wɜːrkɪŋ] [ʃʊr] [ænd; ənd] [sloʊ] ,

| Till | , | like | a | miner | working | sure | and | slow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | , | 喜欢 | 一个 | 矿工 | 在职的 | 当然 | 和 | 慢的 | , |

直到，就像一个稳扎稳打、缓慢工作的矿工，

['lʌkʃəri] [kriːps] [ɑːn] , [ænd; ənd]['ruːɪnz][ɔːl] [bɪ'loʊ] ;

| Luxury | creeps | on | , | and | ruins | all | below | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奢华 | 令人毛骨悚然 | 在 | , | 和 | 废墟 | 全部 | 以下 | ; |

奢靡之风悄然蔓延，摧毁了其下的一切；

[ðə; ðɪ]['beɪsɪs] [sɪŋks] , [ðə; ðɪ]['æmp(ə)l] [paɪlz] [dɪ'keɪ] ;

| The | basis | sinks | , | the | ample | piles | decay | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 基础 | 水槽 | , | 这 | 充足 | 堆 | 衰变 | ; |

地基下沉，堆积如山的铁轨腐朽；

[ðə; ðɪ] ['steɪtli] ['fæbrɪk] , ['ʃeɪks] [ænd; ənd] [fɔːlz] [ə'weɪ] ;

| The | stately | fabric | , | shakes | and | falls | away | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 庄严 | 织物 | , | 奶昔 | 和 | 瀑布 | 离开 | ; |

那庄严的布料颤抖着脱落了；

[praɪ'miːv(ə)l][wɑːnt][ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [kʌm] [ɑːn] ,

| Primeval | want | and | ignorance | come | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 原始 | 想 | 和 | 无知 | 来 | 在 | , |

原始的欲望和无知涌上心头，

[bʌt; bət] ['friːdəm] , [ðæt] [ɪg'zɔːlts][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [steɪt] , [ɪz] [gɔːn] .

| But | Freedom | , | that | exalts | the | savage | state | , | is | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 自由 | , | 那 | 提升 | 这 | 野蛮的 | 状态 | , | 是 | 已消失 | . |

但是，那种推崇野蛮状态的自由已经消失了。

[nekst] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ræŋks] ; - [ðer; ðər] [fʊl] [ɪn] [frʌnt] [ʃiː; ʃi][laɪz] ,

| Next | , | HISTORY | ranks | ; | - | there | full | in | front | she | lies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | , | 历史 | 排名 | ; | - | 那里 | 满的 | 在 | 正面 | 她 | 谎言 | , |

接下来是历史排名；——她赫然位列榜首，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 图书馆(The Library)
# 第2/2页

[ænd; ənd] ['evri] ['neɪʃ(ə)n][hɜ:r; hər] [dred] [teɪl] [sə'plaɪz] ;
**And** **every** **nation** **her** **dread** **tale** **supplies** **;**
和 每一个 国家 她 恐惧 故事 补给品 ;

每个国家都听过她那可怕的故事;

[jet] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz][hɜ:r; hər] [dauts] , [ænd; ənd] ['evri] [eɪdʒ]
**Yet** **History** **has** **her** **doubts** **,** **and** **every** **age**
然而 历史 有 她 疑虑 , 和 每一个 年龄

然而，历史也有其自身的疑虑，每个时代都是如此。

[wɪð; wɪθ]['skeptɪk] ['kwɪri:z] [ ma:rks ][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [peɪdʒ] ;
**With** **sceptic** **queries** **marks** **the** **passing** **page** **;**
和 怀疑论者 查询 标记 这 通过 页 ;

带着怀疑的疑问，翻过了这一页;

['rekərdz] [ʌv; əv][oʊld][nɔ:r]['leɪtər] [deɪt] [ɑ:r; ər] [klɪr] ,
**Records** **of** **old** **nor** **later** **date** **are** **clear** **,**
记录 的 老的 也不 之后 日期 是 清除 ,

既没有早期的记录，也没有后期的记录，这些记录都不清晰。

[tu:] ['dɪstənt] [ðoʊz] , [ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:r; ər] [pleɪst] [tu:] [nɪr] ;
**Too** **distant** **those** **,** **and** **these** **are** **placed** **too** **near** **;**
也 遥远 那些 , 和 这些 是 放置 也 靠近 ;

这些距离太远，而这些距离又太近;

[ðer; ðər] [taɪm] [kən'si:lz] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [vju:] ,
**There** **time** **conceals** **the** **objects** **from** **our** **view** **,**
那里 时间 隐藏 这 对象 从 我们的 看法 ,

时间在那里将物体隐藏起来，使我们无法看到它们。

[hɪr] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['pæʃnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['raɪtɚz] [tu:] :
**Here** **our** **own** **passions** **and** **a** **writer's** **too** **:**
这里 我们的 自己的 激情 和 一个 作家的 也 :

这里既有我们自己的热情，也有作家的热情:

[jet] , [ɪn] [ði:z] ['vɑ:ljəmz] , [si:] [haʊ] [steɪts] [ə'roʊz] !
**Yet** **,** **in** **these** **volumes** **,** **see** **how** **states** **arose** **!**
然而 , 在 这些 卷 , 看 如何 各州 出现 !

然而，在这些卷册中，你可以看到国家是如何兴起的!

['gɑ:rdɪd] [baɪ]['vɜ:rtʃu:][frʌm; frəm] [sə'raʊndɪŋ] [foʊz] ;
**Guarded** **by** **virtue** **from** **surrounding** **foes** **;**
守卫 经过 美德 从 周围 敌人 ;

因美德而免受周围敌人的侵害;

[ðer; ðər]['vɜ:rtʃu:][lɔ:st] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['traiəmfs] [veɪn] ,
**Their** **virtue** **lost** **,** **and** **of** **their** **triumphs** **vain** **,**
他们的 美德 丢失的 , 和 的 他们的 胜利 徒劳 ,

他们的美德丧失殆尽，他们的胜利也化为乌有。

[loʊ] ! [haʊ] [ðeɪ] [sʌŋk] [tu:; tə]['sleɪvəri] [ə'gen] !
**Lo** **!** **how** **they** **sunk** **to** **slavery** **again** **!**
洛 ! 如何 他们 沉没 到 奴隶制 再次 !

瞧！他们又沦为奴隶了!

['seɪʃieɪt] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] , [ʌv; əv] [feɪm] [ænd; ənd] [welθ] [pəzɛsd] ,

| **Satiate** | **with** | **power** | **,** | **of** | **fame** | **and** | **wealth** | **possess'd** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满足 | 和 | 力量 | , | 的 | 名声 | 和 | 财富 | 拥有 | , |

满足于所拥有的权力、名望和财富，

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [grəuz] [tuː] ['glɔːriəs] [tuː; tə][biː; bi] [blest] ;

| **A** | **nation** | **grows** | **too** | **glorious** | **to** | **be** | **blest** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 国家 | 生长 | 也 | 辉煌 | 到 | 是 | 祝福 | ; |

一个国家过于辉煌，反而会蒙受祝福;

[kən'spɪkjuəs] [meɪd] , [ʃiː; ʃi][stændz][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ɔːl] ,

| **Conspicuous** | **made** | **,** | **she** | **stands** | **the** | **mark** | **of** | **all** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显眼的 | 制成 | , | 她 | 站立 | 这 | 标记 | 的 | 全部 | , |

她卓尔不群，是所有人的标志。

[ænd; ənd][foʊz][dʒɔɪn][foʊz][tuː; tə] ['traɪʌmf] [ɪn][hɜːr; hər][fɔːl] .

| **And** | **foes** | **join** | **foes** | **to** | **triumph** | **in** | **her** | **fall** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 敌人 | 加入 | 敌人 | 到 | 胜利 | 在 | 她 | 落下 | . |

敌人联合起来，共同庆祝她的垮台。

[ðʌs] [spiːks] [ðə; ði][peɪdʒ][ðæt] [peɪnts] [æm'bɪʃənz] [reɪs] ,

| **Thus** | **speaks** | **the** | **page** | **that** | **paints** | **ambition's** | **race** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 说话 | 这 | 页 | 那 | 油漆 | 野心 | 种族 | , |

这就是描绘野心竞赛的篇章所要表达的。

[ðə; ði] ['mɑːˌnɑːrks] [praɪd] , [hɪz; ɪz]['glɔːri] , [hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] ;

| **The** | **monarch's** | **pride** | **,** | **his** | **glory** | **,** | **his** | **disgrace** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 君主的 | 自豪 | , | 他的 | 荣耀 | , | 他的 | 耻辱 | ; |

君主的骄傲、荣耀与耻辱;

[ðə; ði] ['hedlɔːŋ] [kɔːrs] , [ðæt] - ['hɪroʊz] [rʌn] ,

| **The** | **headlong** | **course** | **,** | **that** | **madd'ning** | **heroes** | **run** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一头扎 | 课程 | , | 那 | - | 英雄 | 跑步 | , |

那条疯狂的英雄们奔跑的狂野之路，

[haʊ] [suːn] [traɪ'ʌmfənt] , [ænd; ənd] [haʊ] [suːn] [ʌn'dʌn] ;

| **How** | **soon** | **triumphant** | **,** | **and** | **how** | **soon** | **undone** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 很快 | 凯 | , | 和 | 如何 | 很快 | 未完成 | ; |

胜利来得如此之快，失败来得如此之快;

[haʊ] [sleɪvz] , [tɜːrnd] ['taɪərənts] , ['ɔːfər] [kraʊnz] [tuː; tə] [seɪl] ,

| **How** | **slaves** | **,** | **turn'd** | **tyrants** | **,** | **offer** | **crowns** | **to** | **sale** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 奴隶 | , | 转弯 | 暴君 | , | 提供 | 皇冠 | 到 | 销售 | , |

奴隶如何摇身一变成为暴君，兜售王冠?

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['fɔːlən] ['neɪʃənz] ['meləŋkɑːli] [teɪl] .

| **And** | **each** | **fall'n** | **nation's** | **melancholy** | **tale** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 坠落 | 国家的 | 忧郁 | 故事 | . |

以及每个衰落国家的悲惨故事。

[loʊ] ! [wer] [ʌv; əv] [leɪt] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['mɑːtəz] [stʊd] ,

| **Lo** | **!** | **where** | **of** | **late** | **the** | **Book** | **of** | **Martyrs** | **stood** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洛 | ! | 在哪里 | 的 | 晚的 | 这 | 书 | 的 | 殉道者 | 站立 | , |

看哪！先前摆放殉道者名录的地方，

[oʊld]['paɪəs][trækts] , [ænd; ənd]['baɪbəlz] [baʊnd] [ɪn] [wʊd] ;

| **Old** | **pious** | **tracts** | **,** | **and** | **Bibles** | **bound** | **in** | **wood** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 虔诚的 | 小册子 | , | 和 | 圣经 | 边界 | 在 | 木头 | ; |

古老的虔诚小册子和木装本圣经;

[ðer; ðər] , [sʌtʃ] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'dʒenəreɪt] [eɪdʒ] ,

| **There** | **,** | **such** | **the** | **taste** | **of** | **our** | **degenerate** | **age** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 这样的 | 这 | 品尝 | 的 | 我们的 | 退化 | 年龄 | , |

这就是我们这个堕落时代的滋味。

[stænd][ðə; ði] [prə'feɪn] [di'luːʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] :

| Stand | the | profane | delusions | of | the | STAGE | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 这 | 亵渎 | 妄想 | 的 | 这 | 阶段 | : |

忍受舞台上那些亵渎神明的妄想:

[jet] ['vɜːrtʃuː] [oʊnz] [ðə; ði]['trædʒɪk] [mjuːz] [ə; eɪ] [frend] ,

| Yet | virtue | owns | the | TRAGIC | MUSE | a | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 美德 | 拥有 | 这 | 悲惨 | 沉思 | 一个 | 朋友 | , |

然而，美德却与悲剧缪斯为友。

['feɪb(ə)l][hɜːr; hər] [miːnz] , [mə'rælətɪ][hɜːr; hər][end] ;

| Fable | her | means | , | morality | her | end | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寓言 | 她 | 方法 | , | 道德 | 她 | 结尾 | ; |

寓言是她的手段，道德是她的目的;

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [ruːlz] [ɔːl] ['pæʃnz] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrnz] ,

| For | this | she | rules | all | passions | in | their | turns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 她 | 规则 | 全部 | 激情 | 在 | 他们的 | 转弯 | , |

为此，她依次掌控着所有的情感。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['bʊzəm] [bliːdz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn] ;

| And | now | the | bosom | bleeds | , | and | now | it | burns | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 这 | 怀 | 出血 | , | 和 | 现在 | 它 | 烧伤 | ; |

现在胸口在流血，现在胸口在燃烧;

['pɪti] [wɪð; wɪθ] ['wiːpɪŋ] [aɪ] [sɜ˞'veɪz, 'sɜ˞ːˌveɪz][hɜːr; hər] [boʊl] ,

| Pity | with | weeping | eye | surveys | her | bowl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遗憾 | 和 | 哭泣 | 眼睛 | 调查 | 她 | 碗 | , |

怜悯地含泪打量着她的碗，

[hɜːr; hər]['æŋgər] [swelz] , [hɜːr; hər] ['terər] [tʃɪlz] [ðə; ði][soʊl] ;

| Her | anger | swells | , | her | terror | chills | the | soul | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 愤怒 | 涌浪 | , | 她 | 恐怖 | 寒意 | 这 | 灵魂 | ; |

她的怒火熊熊燃烧，她的恐惧令人心寒;

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ðə; ði] [vaɪl] [tuː; tə]['vɜːrtʃuː] [jiːld] [ə'plɔːz] ,

| She | makes | the | vile | to | virtue | yield | applause | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 制作 | 这 | 卑鄙的 | 到 | 美德 | 屈服 | 掌声 | , |

她能让卑鄙之人转为善良之人，并赢得掌声。

[ænd; ənd] [oʊn] [hɜːr; hər] ['septər] [waɪl] [ðeɪ] [breɪk] [hɜːr; hər] [lɔːz] ;

| And | own | her | sceptre | while | they | break | her | laws | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自己的 | 她 | 权杖 | 尽管 | 他们 | 休息 | 她 | 法律 | ; |

他们一边拥有她的权杖，一边违反她的法律;

[fɔːr; fər] [vaɪs] [ɪn] ['ʌðər] [ɪz] - [ʌv; əv][ɔːl] ,

| For | vice | in | others | is | abhorr'd | of | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 副 | 在 | 其他的 | 是 | - | 的 | 全部 | , |

他人身上的恶习为所有人所憎恶。

[ænd; ənd] ['vɪlənz] ['traɪʌmf] [wen] [ðə; ði] ['wɜːrθləs] [fɔːl] .

| And | villains | triumph | when | the | worthless | fall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 反派 | 胜利 | 什么时候 | 这 | 毫无价值 | 落下 | . |

当无用之人倒下时，恶人便得胜。

[nɑːt] [ðʌs] [hɜːr; hər]['sɪstər] ['kɑːmədi] [prɪ'veɪlz] ,

| Not | thus | her | sister | COMEDY | prevails | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 因此 | 她 | 姐姐 | 喜剧 | 占上风 | , |

但她的妹妹喜剧却并非如此，喜剧最终胜出。

[huː] [ʃuːts] [æt; ət] ['fɑːli] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['æroʊ] [feɪlz] ;

| Who | shoots | at | Folly | , | for | her | arrow | fails | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 芽 | 在 | 蠢事 | , | 为了 | 她 | 箭 | 失败 | ; |

谁射向愚人，因为她的箭射不中;

['fɑːli] , [baɪ] [dʌlnis] , [ɪ'luːdz] [ðə; ði] [wuːnd] ,
**Folly , by Dulness arm'd , eludes the wound ,**
蠢事 , 经过 沉闷 武装 , 逃避 这 伤口 ,

愚昧，因愚钝而得以逃脱创伤，

[ænd; ənd] ['hɑːrmləs] [siːz] [ðə; ði] - [ʃɑːfts] [rɪ'baʊnd] ;
**And harmless sees the feather'd shafts rebound ;**
和 无害 看到 这 - 轴 反弹 ;

无害地看着羽毛轴反弹;

[ʌn'hɜːrt] [ʃiː; ʃi][stændz] , [ə'plɔːdz] [ðə; ði] ['ɑːrtʃɚz] [skɪl] ,
**Unhurt she stands , applauds the archer's skill ,**
毫发无损 她 站立 , 鼓掌 这 弓箭手的 技能 ,

她毫发无损地站着，并为弓箭手的技艺鼓掌。

[lɑːfs] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mælɪs] , [ænd; ənd][ɪz] ['fɑːli] [stɪl] .
**Laughs at her malice , and is Folly still .**
笑声 在 她 恶意 , 和 是 蠢事 仍然 .

嘲笑她的恶意，依然是愚昧。

[jet] [wel] [ðə; ði] [mjuːz] [pɔːr'treɪ] , [ɪn] ['fænsɪd] [siːnz] ,
**Yet well the Muse portrays , in fancied scenes ,**
然而 出色地 这 沉思 描绘 , 在 幻想 场景 ,

然而，缪斯在虚构的场景中却描绘得十分出色:

[wʌt] [praɪd] [wɪl] [stuːp] [tuː; tə] , [wʌt] [prə'feʃ(ə)n] [miːnz] ;
**What pride will stoop to , what profession means ;**
什么 自豪 将要 哈腰 到 , 什么 职业 方法 ;

骄傲会堕落到何种地步，职业的意义又是什么?

[haʊ] ['fɔːrm(ə)l] [fuːlz] [ðə; ði] [fɑːrs] [ʌv; əv] [steɪt] [ə'plɔːd] ;
**How formal fools the farce of state applaud ;**
如何 正式的 傻瓜 这 闹剧 的 状态 鼓掌 ;

国家闹剧如何让形式主义的傻瓜们鼓掌;

[haʊ] ['kɔːʃ(ə)n] ['wɑːtʃɪz] [æt; ət][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [frɔːd] ;
**How caution watches at the lips of fraud ;**
如何 警告 手表 在 这 嘴唇 的 欺诈罪 ;

谨慎如何警惕欺诈行为;

[ðə; ði]['wɜːrdi] ['veriəns] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [laɪf] ;
**The wordy variance of domestic life ;**
这 冗长 方差 的 国内的 生活 ;

家庭生活的繁琐变化;

[ðə; ði]['taɪrənt] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] [ ri'tɔːtiŋ ] [waɪf] ;
**The tyrant husband , the retorting wife ;**
这 暴君 丈夫 , 这 反驳 妻子 ;

专横跋扈的丈夫，怼人的妻子;

[ðə; ði] [sneəz] [fɔːr; fər] ['ɪnəsns] , [ðə; ði][laɪ][ʌv; əv] [treɪd] ,
**The snares for innocence , the lie of trade ,**
这 陷阱 为了 无辜 , 这 说谎 的 贸易 ,

诱骗无辜者的陷阱，贸易的谎言，

[ænd; ənd][ðə; ði] [smuːð] [tʌŋz] [hə'bɪtʃuəl] [ˌmæskə'reɪd] .
**And the smooth tongue's habitual masquerade .**
和 这 光滑的 舌头 习惯性的 化装舞会 .

还有那圆滑的舌头惯常的伪装。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [tuː] [əb'teɪn][ə; eɪ] [pleɪs] ,
**With her the Virtues too obtain a place ,**
和 她 这 美德 也 获得 一个 地方 ,

与她同在的还有美德，它们也因此获得了一席之地。

[iːtʃ] ['dʒent(ə)l] ['pæʃ(ə)n] , [iːtʃ] [bɪ'kʌmɪŋ] [greɪs] ;
**Each gentle passion , each becoming grace ;**
每个 温和的 热情 , 每个 成为 优雅 ;

每一份温柔的热情，每一份都化作优雅；

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][dʒɔɪ][ɪn]['laɪfs][ si'kjuərə ][roʊd] ,
**The social joy in life's securer road ,**
这 社会的 喜悦 在 生活的 更安全 路 ,

人生安稳之路上的社交乐趣，

[ɪts] ['iːzi] ['pleʒər] , [ɪts][səb'stænʃ(ə)l] [gʊd] ;
**Its easy pleasure , its substantial good ;**
它是 简单的 乐趣 , 它是 重大的 好的 ;

它带来的轻松快乐，它带来的实质性益处；

[ðə; ði] ['hæpi] [θɔːt] [ðæt] ['kɑːnʃəs] ['vɜːrtʃuː] ['gɪvz] ,
**The happy thought that conscious virtue gives ,**
这 快乐的 想法 那 有意识的 美德 给予 ,

有意识的美德所带来的快乐想法，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] .
**And all that ought to live , and all that lives .**
和 全部 那 应该 到 居住 , 和 全部 那 生活 .

所有应该活着的，以及所有活着的。

[bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] ?
**But who are these ?**
但 WHO 是 这些 ?

但他们是谁?

[mɪ'θɪŋks] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [miːn]
**Methinks a noble mien**
我觉得 一个 高贵 面容

我认为他有一种高贵的气质。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)l]['grændʒər][ɪn][ðer; ðər][fɔːrm][ɑːr; ər] [siːn] ,
**And awful grandeur in their form are seen ,**
和 可怕 宏伟 在 他们的 形式 是 已见 ,

它们形态上展现出一种可怕的宏伟感，

[naʊ] [ɪn] [dɪs'greɪs] : [wʌt] [ðoʊ] [baɪ][taɪm][ɪz] [spred]
**Now in disgrace : what though by time is spread**
现在 在 耻辱 : 什么 尽管 经过 时间 是 传播

如今蒙羞：尽管随着时间的推移而传播开来

[ pə'luːtiŋ ] [dʌst] [ɔː(r)] ['evri] ['revərənd] [hed] ;
**Polluting dust o'er every reverend head ;**
污染 灰尘 超过 每一个 牧师 头 ;

污秽的尘埃笼罩着每一位牧师的头颅；

[wʌt] [ðoʊ] [bɪ'niːθ] [jɑːn] ['gɪldɪd] [traɪb] [ðeɪ] [laɪ] ,
**What though beneath yon gilded tribe they lie ,**
什么 尽管 下面 远 镀金 部落 他们 说谎 ,

即便他们长眠于那镀金的部落之下，

[ænd; ənd] [dʌl] [əb'zɜːvəz] [pæs] [ɪn'sʌltɪŋ] [baɪ] :
**And dull observers pass insulting by :**
和 乏味的 观察员 经过 侮辱 经过 :

而那些迟钝的旁观者则冷嘲热讽地走过：

[fər'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪm] , [fər'bɪd][ˌaɪ 'tiː] ['diːsnt] [ɔː] ,
**Forbid it shame , forbid it decent awe ,**
禁止 它 耻辱 , 禁止 它 体面的 敬畏 ,

禁止羞耻，禁止敬畏，

[wʌt] [siːmz] [soʊ] [greɪv] , [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [drɔː] !
**What seems so grave , should no attention draw !**
什么 似乎 所以 严重 , 应该 不 注意力 画 !

看似严重的事情，不应该引起注意!

[kʌm] , [let] [juː ˈes] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ˈrevərənd] [step] [ædˈvæns] ,
**Come , let us then with reverend step advance ,**
来 , 让 我们 然后 和 牧师 步 进步 ,

来吧，让我们迈着庄严的步伐前进。

[ænd; ənd] [griːt] - [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈwəːðiz] [ʌv; əv] [ˈroʊmæns] .
**And greet - the ancient worthies of ROMANCE .**
和 迎接 - 这 古老的 值得尊敬的人 的 浪漫 .

向浪漫的古代贤者们致敬。

[hens] , [jiː; ji] [prəˈfeɪn] !
**Hence , ye profane !**
因此 , 是的 亵渎 !

因此，你们这些亵渎神灵的人!

[aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [ˈfɔːrmər] [dred] ,
**I feel a former dread ,**
我 感觉 一个 以前的 恐惧 ,

我感到一种昔日的恐惧，

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈvɪʒənz] [floʊt] [əˈraʊnd] [maɪ] [hed] :
**A thousand visions float around my head :**
一个 千 愿景 漂浮 大约 我的 头 :

无数景象在我脑海中浮现:

[hɑːrk] !
**Hark !**
听着 !

听!

[ˈhɑːloʊ] [blæsts] [θruː] [ˈempti] [kɔːrts] [rɪˈzaʊnd] ,
**hollow blasts through empty courts resound ,**
空洞的 爆炸 通过 空的 法院 回响 ,

空荡荡的球场上回荡着空洞的枪声，

[ænd; ənd] [ˈʃædoʊi] [fɔːrmz] [wɪð; wɪθ] [ˈsterɪŋ] [aɪz] [stɔːk] [raʊnd] ;
**And shadowy forms with staring eyes stalk round ;**
和 阴暗的 表格 和 凝视 眼睛 茎 圆形的 ;

一些目光呆滞的黑影四处游荡;

[siː] ! [moʊts] [ænd; ənd] [ˈbrɪdʒɪz] , [wɔːlz] [ænd; ənd] [ˈkɑːslz] [raɪz] ,
**See ! moats and bridges , walls and castles rise ,**
看 ! 护城河 和 桥梁 , 墙壁 和 城堡 上升 ,

看！护城河、桥梁、城墙和城堡拔地而起!

[ˈgoʊsts] , [ˈfɛəriz] , [ˈdiːmənz] , [dæns] [bɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] ;
**Ghosts , fairies , demons , dance before our eyes ;**
鬼魂 , 仙女 , 恶魔 , 舞蹈 前 我们的 眼睛 ;

鬼魂、仙女、恶魔，在我们眼前翩翩起舞;

[loʊ] ! [ˈmædʒɪk] [vɜːrs] [ɪnˈskraɪbd] [ɑːn] [ˈgoʊldən] [geɪt] ,
**Lo ! magic verse inscribed on golden gate ,**
洛 ! 魔法 诗 铭文 在 金的 门 ,

看哪！金色大门上刻着神奇的诗句!

[ænd; ənd] [ˈblʌdi] [hænd] [ðæt] [ˈbekənz] [ɑːn] [tuː; tə] [feɪt] : -
**And bloody hand that beckons on to fate : -**
和 血腥 手 那 招手 在 到 命运 : -

一只沾满鲜血的手，召唤着命运:

“ [ænd; ənd] [huː] [ɑːrt] [ðaʊ] , [ðaʊ] ['lɪt(ə)l][peɪdʒ] , [ʌn'foʊld] ?

| “ | And | who | art | thou | , | thou | little | page | , | unfold | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | WHO | 艺术 | 你 | , | 你 | 小的 | 页 | , | 展开 | ? |

“你这小小的书页，你是谁？展开吧！”

[seɪ] , [dʌθ; dəθ][ðaɪ][lɔːrd][maɪ]['kleəribel][wɪð'hoʊld] ?

| Say | , | doth | thy | lord | my | Claribel | withhold | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | , | 确实 | 你的 | 主 | 我的 | 克拉丽贝尔 | 扣压 | ? |

你说，你的主人是否扣留了我的克拉丽贝尔?

[goʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [streɪt] , [sɜːr] [naɪt] , [ðaʊ] [mʌst; məst] [rɪ'zaɪn]

| Go | tell | him | straight | , | Sir | Knight | , | thou | must | resign |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 告诉 | 他 | 直的 | , | 先生 | 骑士 | , | 你 | 必须 | 辞职 |

去直接告诉他，骑士大人，你必须辞职。

[ðə; ði] ['kæptɪv] [kwiːn] ; - [fɔːr; fər]['kleəribel][ɪz][maɪn] .

| The | captive | queen | ; | - | for | Claribel | is | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 俘虏 | 女王 | ; | - | 为了 | 克拉丽贝尔 | 是 | 矿 | . |

被俘的女王；——因为克拉丽贝尔是我的。

” [ə'weɪ] [hiː; hi] [flaɪz] ; [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər] ['blʌdi] [diːdz] ,

| ” | Away | he | flies | ; | and | now | for | bloody | deeds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 离开 | 他 | 苍蝇 | ; | 和 | 现在 | 为了 | 血腥 | 契约 | , |

他飞走了；现在是为了血腥的行径，

[blæk] ['suːts][ʌv; əv] ['ɑːrmər] , ['mæsks] , [ænd; ənd] ['foʊmɪŋ] [stiːdz] ;

| Black | suits | of | armour | , | masks | , | and | foaming | steeds | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑色的 | 西装 | 的 | 盔甲 | , | 面具 | , | 和 | 起泡 | 马匹 | ; |

黑色盔甲、面具和奔腾的战马；

[ðə; ði]['dʒaɪənt][fɔːlz] ; [hɪz; ɪz] ['rekriənt] [θroʊt] [aɪ] [siːz] ,

| The | giant | falls | ; | his | recreant | throat | I | seize | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巨大的 | 瀑布 | ; | 他的 | 叛徒 | 喉 | 我 | 抢占 | , |

巨人倒下；我扼住他那叛逆的喉咙，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ 'kɔːslit ] [teɪk] [ðə; ði] ['mæsi] [kiːz] : -

| And | from | his | corslet | take | the | massy | keys | : | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 他的 | 紧身胸衣 | 拿 | 这 | 大 | 钥匙 | : | - |

从他的紧身胸衣里取出那把沉重的钥匙:

[ djuːks ] , [ lɔːds ] , [ænd; ənd] [naɪts] , [ɪn] [lɔːŋ] [prə'seʃ(ə)n] [muːv] ,

| Dukes | , | lords | , | and | knights | , | in | long | procession | move | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公爵 | , | 领主们 | , | 和 | 骑士 | , | 在 | 长的 | 游行 | 移动 | , |

公爵、领主和骑士们列队行进，

[rɪ'liːst] [frʌm; frəm] ['bɑːndɪdʒ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['vɜːrdʒɪn] [lʌv] : -

| Released | from | bondage | with | my | virgin | love | : | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发布 | 从 | 束缚 | 和 | 我的 | 处女 | 爱 | : | - |

与我的纯洁爱人一起摆脱束缚:

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] !

| She | comes | ! |
|---|---|---|
| 她 | 来 | ! |

她来了!

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] !

| she | comes | ! |
|---|---|---|
| 她 | 来 | ! |

她来了!

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [juːθ] ,

| in | all | the | charms | of | youth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 这 | 魅力 | 的 | 青年 | , |

青春的种种魅力，

- [lʌv] , [ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪd] [truːθ] !
**Unequall'd love , and unsuspected truth !**
- 爱 , 和 意想不到的 真相 !

无与伦比的爱，以及意想不到的真相!

[ɑː] ! ['hæpi] [hiː; hi] [huː] [ðʌs] , [ɪn]['mædʒɪk] [θiːmz] ,
**Ah ! happy he who thus , in magic themes ,**
啊 ! 快乐的 他 WHO 因此 , 在 魔法 主题 ,

啊！如此行，在魔法主题中，他是幸福的。

[ɔː(r)] [wɜːrld] , [ɪn] ['ɜːrli] ['ræptʃər] [driːmz] ,
**O'er worlds bewitch'd , in early rapture dreams ,**
超过 世界 着魔 , 在 早期的 狂喜 梦境 ,

在早期狂喜的梦境中，穿越了被迷惑的世界，

[wer] [waɪld] [ɪn'tʃæntmənt] [weɪvz] [hɜːr; hər]['poʊt(ə)nt][wɑːnd] ,
**Where wild Enchantment waves her potent wand ,**
在哪里 荒野 魅力 波浪 她 强效 魔杖 ,

当狂野的魔法师挥动她强大的魔杖时，

[ænd; ənd] ['fænsiz] ['bjuːtiːz] [fɪl] [hɜːr; hər] ['feri] [lænd] ;
**And Fancy's beauties fill her fairy land ;**
和 精致的 美女 充满 她 仙女 土地 ;

而芬西的仙境里充满了各种美人;

[wer] ['daʊtf(ə)l] ['ɑːbdʒekts] [streɪndʒ] [dɪ'zaɪɜ-z] [ɪk'saɪt] ,
**Where doubtful objects strange desires excite ,**
在哪里 疑 对象 奇怪的 欲望 激发 ,

当可疑的事物激起奇异的欲望时，

[ænd; ənd] [fɪr] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ə'fɔːrd] [dɪ'laɪt] .
**And Fear and Ignorance afford delight .**
和 害怕 和 无知 买得起 喜 .

恐惧和无知会带来快乐。

[bʌt; bət] [lɔːst] , [fɔːr; fər]['evər] [lɔːst] , [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðiːz] [dʒɔɪz] ,
**But lost , for ever lost , to me these joys ,**
但 丢失的 , 为了 曾经 丢失的 , 到 我 这些 喜悦 ,

但这些快乐，对我来说，已经永远失去了。

[wɪtʃ] ['riːz(ə)n] ['skætəz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [taɪm] [dis'trɔiz] ;
**Which Reason scatters , and which Time destroys ;**
哪个 原因 散布 , 和 哪个 时间 摧毁 ;

理性使之消散，时间使之毁灭;

[tuː] ['dɪrli] [bɔːt] : [mə'tjuərə]['dʒʌdʒmənt] [kɔːlz]
**Too dearly bought : maturer judgment calls**
也 亲爱的 买 : 成熟 判断 呼叫

代价太高：更成熟的判断

[maɪ] ['bizid] [maɪnd][frʌm; frəm][teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd]['mædrɪg(ə)l] ;
**My busied mind from tales and madrigals ;**
我的 忙碌 头脑 从 故事 和 牧歌 ;

我思绪纷乱，沉浸在故事和牧歌之中;

[maɪ] ['daʊti] [ 'dʒaiənts ][ɔːl][ɑːr; ər][sleɪn][ɔːr][fled] ,
**My doughty giants all are slain or fled ,**
我的 强悍 巨人 全部 是 被杀 或者 逃亡 ,

我那些英勇的巨人要么被杀，要么逃走了。

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] - - [bluː] , [griːn] , [ænd; ənd] ['jeloʊ] - [ded] !
**And all my knignts - blue , green , and yellow - dead !**
和 全部 我的 - - 蓝色的 , 绿色的 , 和 黄色的 - 死的 !

我的所有骑士——蓝色的、绿色的和黄色的——都死了!

[noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['feri] [traɪb] [aɪ] [vjuː] ,

| No | more | the | midnight | fairy | tribe | I | view | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更多的 | 这 | 午夜 | 仙女 | 部落 | 我 | 看法 | , |

我再也看不到午夜仙子部落了。

[ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['meri] ['muːnʃaɪn] ['tɪp(ə)l] [duː] ;

| All | in | the | merry | moonshine | tippling | dew | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 在 | 这 | 欢乐 | 私酿酒 | 小酌 | 露 | ; |

都在欢快的月光下啜饮露水;

[ iːn ] [ðə; ði] [læst] ['lɪŋgərɪŋ] ['fɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪn] ,

| E'en | the | last | lingering | fiction | of | the | brain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| e'en | 这 | 最后的 | 挥之不去的 | 小说 | 的 | 这 | 脑 | , |

即使是大脑中最后残留的虚构,

[ðə; ði] ['tʃɜːrtʃɑːrd] [goʊst] , [ɪz] [naʊ] [æt; ət] [rest] [ə'gen] ;

| The | churchyard | ghost | , | is | now | at | rest | again | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 墓地 | 鬼 | , | 是 | 现在 | 在 | 休息 | 再次 | ; |

教堂墓地的幽灵如今又安息了;

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðiːz] ['weɪwərd] ['wɑːndərɪŋz] [ʌv; əv] [maɪ] [juːθ]

| And | all | these | wayward | wanderings | of | my | youth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这些 | 任性的 | 漫游 | 的 | 我的 | 青年 |

以及我青春时期所有这些漫无目的的漂泊。

[flai] ['riːzənz] ['paʊər] , [ænd; ənd] [ʃʌn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [truːθ] .

| Fly | Reason's | power | , | and | shun | the | light | of | Truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞 | 原因 | 力量 | , | 和 | 回避 | 这 | 光 | 的 | 真相 | . |

逃避理性的力量，避开真理的光芒。

[wɪð; wɪθ] ['fɪkʃ(ə)n] [ðen] [dʌz] ['riːəl] [dʒɔɪ] [rɪ'zaɪd] ,

| With | Fiction | then | does | real | joy | reside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小说 | 然后 | 做 | 真实的 | 喜悦 | 居住 | , |

真正的快乐才蕴藏在虚构作品中。

[ænd; ənd] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [dɪ'luːsɪv] [gaɪd] ?

| And | is | our | reason | the | delusive | guide | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 我们的 | 原因 | 这 | 虚幻的 | 指导 | ? |

而我们的理性，是否才是那令人错觉的向导?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [raɪt] [tuː; tə] [driːm] [ðə; ði] ['saɪərɪn] [sɪŋ] ?

| Is | it | then | right | to | dream | the | syrens | sing | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 然后 | 正确的 | 到 | 梦 | 这 | 塞壬 | 唱歌 | ? |

那么，梦见塞壬歌唱是正确的吗?

[ɔːr] [maʊnt] [ɪn'ræptʃərd] [ɑːn] [ðə; ði] ['drægənz] [wɪŋ] ?

| Or | mount | enraptured | on | the | dragon's | wing | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 山 | 眉飞色舞 | 在 | 这 | 龙的 | 翼 | ? |

还是如痴如醉地骑在龙翼上?

[noʊ] ; - [tɪz] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [maɪnd] , [tuː; tə] [ker] [ˌʌn'noʊn] ,

| No | ; | ' | tis | the | infant | mind | , | to | care | unknown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | ; | - | 的 | 这 | 婴儿 | 头脑 | , | 到 | 关心 | 未知 | , |

不，那是婴儿的心智，对未知的事情漠不关心。

[ðæt] [meɪks] [tiː 'eɪtʃ] - [ɪ'mædʒɪnd] ['pærədaɪs] [ɪts] [oʊn] ;

| That | makes | th | ' | imagined | paradise | its | own | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 制作 | th | - | 想象 | 天堂 | 它是 | 自己的 | ; |

这使得想象中的天堂成为它自己的天堂;

[suːn] [æz; əz] [rɪ'flekʃnz] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [raɪz] ,

| Soon | as | reflections | in | the | bosom | rise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 作为 | 反思 | 在 | 这 | 怀 | 上升 | , |

当胸膛中的倒影升起时,

[laɪt] ['slʌmbəz] ['vænɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klaʊdɪd] [aɪz] :

| **Light** | **slumbers** | **vanish** | **from** | **the** | **clouded** | **eyes** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 光 | 睡眠 | 消失 | 从 | 这 | 阴天 | 眼睛 | : |

朦胧的眼眸中，浅浅的睡意渐渐消散:

[ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ænd; ənd][smaɪl] , [ðæt] [wʌns] [tə'geðər] [roʊz] ,

| **The** | **tear** | **and** | **smile** | **,** | **that** | **once** | **together** | **rose** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 撕 | 和 | 微笑 | , | 那 | 一次 | 一起 | 玫瑰 | , |

那泪水与笑容，曾经同时升起。

[ɑːr; ər] [ðen] [dɪ'vɔːrst] ; [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [hɑːrt] [ɑːr; ər][foʊz] :

| **Are** | **then** | **divorced** | **;** | **the** | **head** | **and** | **heart** | **are** | **foes** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 然后 | 离婚 | ; | 这 | 头 | 和 | 心 | 是 | 敌人 | : |

于是他们离婚了；理智与情感成了敌人:

[ɪn'tʃæntmənt] ['baʊz, 'boʊz][tuː; tə] ['wɪzdəmz] ['sɪriəs] [plæn] ,

| **Enchantment** | **bows** | **to** | **Wisdom's** | **serious** | **plan** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 魅力 | 弓 | 到 | 智慧的 | 严肃的 | 计划 | , |

魔法向智慧的严肃计划低头。

[ænd; ənd][peɪn][ænd; ənd]['pruːd(ə)ns] [meɪk] [ænd; ənd][mɑːr][ðə; ði][mæn] .

| **And** | **Pain** | **and** | **Prudence** | **make** | **and** | **mar** | **the** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 疼痛 | 和 | 谨慎 | 制作 | 和 | 马尔 | 这 | 男人 | . |

痛苦与谨慎成就一个人，也毁掉一个人。

[waɪl] [ðʌs] , [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] ['fænsɪd] ['empaɪər][veɪn] ,

| **While** | **thus** | **,** | **of** | **power** | **and** | **fancied** | **empire** | **vain** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 因此 | , | 的 | 力量 | 和 | 幻想 | 帝国 | 徒劳 | , |

然而，如此一来，权力与虚幻的帝国都成了空想。

[wɪð; wɪθ] ['veriəs] [θɔːts] [maɪ][maɪnd][aɪ][ˌentər'teɪn] ;

| **With** | **various** | **thoughts** | **my** | **mind** | **I** | **entertain** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 各种各样的 | 想法 | 我的 | 头脑 | 我 | 招待 | ; |

我的脑海中充满了各种各样的想法;

[waɪl] [bʊks] , [maɪ] [sleɪvz] , [wɪð; wɪθ]['taɪrənt][hænd][aɪ] [siːz] ,

| **While** | **books** | **,** | **my** | **slaves** | **,** | **with** | **tyrant** | **hand** | **I** | **seize** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 图书 | , | 我的 | 奴隶 | , | 和 | 暴君 | 手 | 我 | 抢占 | , |

而书籍，我的奴隶，我用暴君般的手夺取它们，

[pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][praɪd] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][let][ðem; ðəm] [pliːz] ,

| **Pleased** | **with** | **the** | **pride** | **that** | **will** | **not** | **let** | **them** | **please** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高兴 | 和 | 这 | 自豪 | 那 | 将要 | 不是 | 让 | 他们 | 请 | , |

他们为那种不肯取悦他人的骄傲而感到自豪，

['sʌd(ə)n] [aɪ][faɪnd] [tə'rɪfɪk] [θɔːts] [ə'raɪz] ,

| **Sudden** | **I** | **find** | **terrific** | **thoughts** | **arise** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 我 | 寻找 | 了不起 | 想法 | 出现 | , |

突然间，我脑海中涌现出许多奇妙的想法。

[ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['sɑːroʊ] [fɪlz] [maɪ] [aɪz] ;

| **And** | **sympathetic** | **sorrow** | **fills** | **my** | **eyes** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 交感神经 | 悲哀 | 填充 | 我的 | 眼睛 | ; |

我的眼中充满了同情的悲伤;

[fɔːr; fər] , [loʊ] !

| **For** | **,** | **lo** | **!** |
|---|---|---|---|
| 为了 | , | 洛 | ! |

瞧!

[waɪl] [jet] [maɪ] [hɑːrt] [əd'mits] [ðə; ði] [wuːnd] ,

| **while** | **yet** | **my** | **heart** | **admits** | **the** | **wound** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 然而 | 我的 | 心 | 承认 | 这 | 伤口 | , |

虽然我的心仍然承认着那道伤口，

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['krɪtɪk] ['ɑːrmi][reɪndʒd] [ə'raʊnd] .

| I | see | the | CRITIC | army | ranged | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 这 | 评论家 | 军队 | 范围 | 大约 | . |

我看到批评者大军已经布防完毕。

[foʊz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [reɪs] !

| Foes | to | our | race | ! |
|---|---|---|---|---|
| 敌人 | 到 | 我们的 | 种族 | ! |

我们种族的敌人!

[ɪf] ['evər][jiː; ji][hæv; həv] [noʊn]

| if | ever | ye | have | known |
|---|---|---|---|---|
| 如果 | 曾经 | 是的 | 有 | 已知 |

如果你们曾经知道

[ə; eɪ] ['fɑːðɚz] [fɪrz] [fɔːr; fər] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ;

| A | father's | fears | for | offspring | of | your | own | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 父亲的 | 恐惧 | 为了 | 后代 | 的 | 你的 | 自己的 | ; |

一位父亲对自己子女的担忧;

[ɪf] ['evər] , ['smaɪlɪŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['lʌki] [laɪn] ,

| If | ever | , | smiling | o'er | a | lucky | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 曾经 | , | 微笑 | 超过 | 一个 | 幸运的 | 线 | , |

如果说，微笑是因为一条幸运线，

[jiː; ji] [θɔːt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['sentɪmənt] [dɪ'vaɪn] ,

| Ye | thought | the | sudden | sentiment | divine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 叶 | 想法 | 这 | 突然 | 情绪 | 神圣的 | , |

叶认为这突如其来的情愫是上天的旨意。

[ðen] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['daʊtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] , ['taɪərd][ʌv; əv] [daʊt] ,

| Then | paused | and | doubted | , | and | then | , | tired | of | doubt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 暂停 | 和 | 怀疑 | , | 和 | 然后 | , | 疲劳的 | 的 | 怀疑 | , |

然后停顿了一下，心生疑虑，然后，厌倦了疑虑，

[wɪð; wɪθ][reɪdʒ][æz; əz] ['sʌd(ə)n] [dæʃdt] [ðə; ði]['stænzə] [aʊt] ; -

| With | rage | as | sudden | dash'd | the | stanza | out | ; | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 愤怒 | 作为 | 突然 | 冲刺 | 这 | 诗节 | 出去 | ; | - |

怒火中烧，我突然一气呵成地写完了这节诗;

[ɪf] , ['æftər] [fiərɪŋ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] ['pɔːzɪŋ] [lɔːŋ] ,

| If | , | after | fearing | much | and | pausing | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | , | 后 | 害怕 | 很多 | 和 | 暂停 | 长的 | , |

如果，在经历了诸多恐惧和长时间的犹豫之后，

[jiː; ji] ['ventʃərd] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrld][jʊr; jər] [sɔːŋ] ,

| Ye | ventured | on | the | world | your | labour'd | song | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叶 | 冒险 | 在 | 这 | 世界 | 你的 | 劳动 | 歌曲 | , |

你带着你辛勤创作的歌声走向世界，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['krʌsti] ['krɪtɪks][ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz]

| And | from | the | crusty | critics | of | those | days |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 硬皮的 | 评论家 | 的 | 那些 | 天 |

以及来自当时那些尖刻评论家的批评

[ɪm'plɔːd] [ðə; ði]['fiːb(ə)l] ['trɪbjuːt][ʌv; əv][ðer; ðər] [preɪz] ;

| Implored | the | feeble | tribute | of | their | praise | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恳求 | 这 | 微弱 | 贡 | 的 | 他们的 | 称赞 | ; |

恳求他们给予微弱的赞扬;

[rɪ'membər] [naʊ] [ðə; ði] [fɪrz] [ðæt] [muːvd] [juː; jʊ] [ðen] ,

| Remember | now | the | fears | that | moved | you | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 现在 | 这 | 恐惧 | 那 | 已搬 | 你 | 然后 | , |

现在回想一下当时让你感到恐惧的那些事吧。

[ænd; ənd] , [spaɪt] [ʌv; əv] [truːθ] , [let] ['mɜːrsi] [gaɪd] [jʊr; jər][pen] .

| And | , | spite | of | truth | , | let | mercy | guide | your | pen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 尽管如此 | 的 | 真相 | , | 让 | 怜悯 | 指导 | 你的 | 笔 | . |

即使面对真相，也要让仁慈指引你的笔。

[wʌt] - [reɪs] [ɑːr; ər]['aʊərz] !

| What | vent'rous | race | are | ours | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | - | 种族 | 是 | 我们的 | ! |

我们是多么勇敢的种族啊!

[wʌt] ['maɪti] [foʊz]

| what | mighty | foes |
|---|---|---|
| 什么 | 强大的 | 敌人 |

多么强大的敌人!

[laɪ] ['weɪtɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'poʊz] !

| Lie | waiting | all | around | them | to | oppose | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 等待 | 全部 | 大约 | 他们 | 到 | 反对 | ! |

周围到处都是伺机而动的敌人!

[wʌt] ['tretʃərəs] [frendz] [bɪ'treɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [faɪt] !

| What | treacherous | friends | betray | them | to | the | fight | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 奸诈 | 朋友们 | 背叛 | 他们 | 到 | 这 | 斗争 | ! |

这些奸诈的朋友竟然出卖他们去打仗!

[wʌt] ['deɪndʒəz] ['θret(ə)n] [ðem; ðəm] - [jet] [stɪl] [ðeɪ] [raɪt] :

| What | dangers | threaten | them | - | yet | still | they | write | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 危险 | 威胁 | 他们 | - | 然而 | 仍然 | 他们 | 写 | : |

他们面临着怎样的危险——然而他们依然写作:

[ə; eɪ] ['hæpləs] [traɪb] !

| A | hapless | tribe | ! |
|---|---|---|---|
| 一个 | 不幸的 | 部落 | ! |

一个不幸的部落!

[tuː; tə] ['evri] ['iːv(ə)l][bɔːrn] ,

| to | every | evil | born | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 每一个 | 邪恶的 | 出生 | , |

凡作恶者,

[huːm] ['vɪlənz] [heɪt] , [ænd; ənd] [fuːlz] [ə'fekt] [tuː; tə][skɔːrn] :

| Whom | villains | hate | , | and | fools | affect | to | scorn | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 反派 | 恨 | , | 和 | 傻瓜 | 影响 | 到 | 轻蔑 | : |

恶人憎恨，愚人假装轻蔑:

[st'reɪndʒəz] [ðeɪ] [kʌm] , [ə'mɪd][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][woʊ] ,

| Strangers | they | come | , | amid | a | world | of | woe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 陌生人 | 他们 | 来 | , | 之中 | 一个 | 世界 | 的 | 悲哀 | , |

他们如同陌生人，来到这充满苦难的世界。

[ænd; ənd] [teɪst] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['pɔːrʃ(ə)n] [er] [ðeɪ] [goʊ] .

| And | taste | the | largest | portion | ere | they | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 品尝 | 这 | 最大 | 部分 | 埃雷 | 他们 | 去 | . |

在他们离开之前，先尝尝最大份的那份。

['pensɪv] [aɪ] [spoʊk] , [ænd; ənd][kæst][maɪn] [aɪz] [ə'raʊnd] ;

| Pensive | I | spoke | , | and | cast | mine | eyes | around | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沉思的 | 我 | 辐 | , | 和 | 投掷 | 矿 | 眼睛 | 大约 | ; |

我沉思着开口说话，环顾四周;

[ðə; ði] [ruːf] , [mɪ'θɔːt] , [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [saʊnd] ;

| The | roof | , | methought | , | return'd | a | solemn | sound | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 屋顶 | , | 我的想法 | , | 已返回 | 一个 | 庄严 | 声音 | ; |

我想，屋顶发出了一声沉闷的声音;

[iːtʃ] ['kɑːləm] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] , [ænd; ənd] [klaʊdz] , [laɪk] [smoʊk] ,
**Each column seem'd to shake , and clouds , like smoke ,**
每个 柱子 似乎 到 摇 , 和 云 , 喜欢 抽烟 ,

每根柱子似乎都在摇晃，云朵像烟雾一样，

[frʌm; frəm] ['dʌsti] [paɪlz] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['vɑːljəmz] [broʊk] ;
**From dusty piles and ancient volumes broke ;**
从 尘土飞扬 堆 和 古老的 卷 打破 ;

从尘封的尘埃堆和古老的书卷中破土而出；

['gæðərɪŋ] [ə'bʌv] , [laɪk] [mɪsts] [kən'denst] [ðeɪ] [siːm] ,
**Gathering above , like mists condensed they seem ,**
采集 多于 , 喜欢 薄雾 浓缩版 他们 似乎 ,

它们聚集在上方，如同凝结的薄雾，

[eks'heɪld] [ɪn] ['sʌmər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rʌʃi] [striːm] ;
**Exhaled in summer from the rushy stream ;**
呼气 在 夏天 从 这 匆忙 溪流 ;

夏日里从湍急的溪流中呼出的气息；

[laɪk] ['floʊɪŋ] [roʊbz] [ðeɪ] [naʊ] [ə'pɪr] , [ænd; ənd] [twaɪn]
**Like flowing robes they now appear , and twine**
喜欢 流动 长袍 他们 现在 出现 , 和 缠绕

它们现在看起来像飘逸的长袍，缠绕在一起。

[raʊnd] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['membər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɔːrm] [dɪ'vaɪn] ;
**Round the large members of a form divine ;**
圆形的 这 大的 成员 的 一个 形式 神圣的 ;

围绕着神圣形式的庞大成员；

[hɪz; ɪz] ['sɪlvər] [bɪrd] , [ðæt] [swept] [hɪz; ɪz] [eɪdʒd] [brest] ,
**His silver beard , that swept his aged breast ,**
他的 银 胡须 , 那 扫荡 他的 老年人 胸部 ,

他那银色的胡须，拂过他苍老的胸膛，

[hɪz; ɪz] ['pɪrsɪŋ] [aɪ] , [ðæt] ['ɪnwərd] [laɪt] ,
**His piercing eye , that inward light express'd ,**
他的 冲孔 眼睛 , 那 向内 光 表达 ,

他那双锐利的眼睛，流露出的内在光芒，

[wɜːr; wər] [siːn] , - [bʌt; bət] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] - [ðə; ði] [rest] .
**Were seen , - but clouds and darkness veil'd the rest .**
是 已见 , - 但 云 和 黑暗 - 这 休息 .

可以看到一些，但其余部分被云层和黑暗遮蔽了。

[fɪr] [tʃɪld]
**Fear chill'd**
害怕 冷

恐惧令人不寒而栗

[maɪ] [hɑːrt] : [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] ['mɔːrt(ə)l] [reɪs] ,
**my heart : to one of mortal race ,**
我的 心 : 到 一 的 凡人 种族 ,

我的心：献给一位凡人，

[haʊ] ['ɔːf(ə)l] [siːmd] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] !
**How awful seem'd the Genius of the place !**
如何 可怕 似乎 这 天才 的 这 地方 !

这个地方的天才看起来多么可怕啊！

[soʊ] [ɪn] [sə'mɪrɪən] [ʃɔːz] , [ ju(:)'lisiːz ] [sɔː]
**So in Cimmerian shores , Ulysses saw**
所以 在 西米里安人 海岸 , 尤利西斯 锯

于是，在辛梅里亚海岸，尤利西斯看到了

[hɪz; ɪz]['perənt] - [ʃeɪd] , [ænd; ənd] [ʃrʌŋk] [ɪn]['paɪəs] [ɔ:] ;

| His | parent | - | shade | , | and | shrunk | in | pious | awe | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父母 | - | 阴影 | , | 和 | 缩小 | 在 | 虔诚的 | 敬畏 | ; |

他的父母的荫蔽，让他敬畏地缩成一团;

[laɪk] [hɪm; ɪm][aɪ] [stʊd] , [ænd; ənd] [ræpt] [ɪn] [θɔ:t] [prə'faʊnd] ,

| Like | him | I | stood | , | and | wrapt | in | thought | profound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 他 | 我 | 站立 | , | 和 | 包裹 | 在 | 想法 | 深刻的 | , |

我像他一样伫立着，陷入了沉思。

[wen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪtiɪŋ] ['paʊər] [broʊk] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [saʊnd] : -

| When | from | the | pitying | power | broke | forth | a | solemn | sound | : | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 从 | 这 | 怜悯 | 力量 | 打破 | 前进 | 一个 | 庄严 | 声音 | : | - |

当怜悯的力量发出庄严的声音时:

“ [ker] [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][ɔ:l] ; [noʊ] [ru:lz] , [noʊ] ['pri:ˌsɛpts] [seɪv]

| “ | Care | lives | with | all | ; | no | rules | , | no | precepts | save |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 关心 | 生活 | 和 | 全部 | ; | 不 | 规则 | , | 不 | 戒律 | 节省 |

“关怀与所有人同在；没有规则，没有戒律可以拯救它。”

[ðə; ði][waɪz][frʌm; frəm][woʊ] , [noʊ] ['fɔ:rtɪtu:d] [ðə; ði] [breɪv] ;

| The | wise | from | woe | , | no | fortitude | the | brave | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 明智的 | 从 | 悲哀 | , | 不 | 坚韧 | 这 | 勇敢的 | ; |

智者远离苦难，勇者无畏。

[gri:f] [ɪz][tu:; tə][mæn][æz; əz]['sɜ:rt(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] :

| Grief | is | to | man | as | certain | as | the | grave | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悲伤 | 是 | 到 | 男人 | 作为 | 肯定 | 作为 | 这 | 严重 | : |

悲伤对人类来说就像坟墓一样确定无疑:

['tempɪsts] [ænd; ənd] ['stɔrmz] [ɪn] ['laɪfs] [hoʊl] ['prɑ:gres] [raɪz] ,

| Tempests | and | storms | in | life's | whole | progress | rise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暴风雨 | 和 | 暴风雨 | 在 | 生活的 | 所有的 | 进步 | 上升 | , |

人生的整个进程中，风暴和暴风雨时有发生。

[ænd; ənd][hoʊp] [ʃaɪnz] ['dɪmli] [θru:] - [skaɪz] .

| And | hope | shines | dimly | through | o'erclouded | skies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 希望 | 闪耀 | 依稀 | 通过 | - | 天空 | . |

希望之光在乌云密布的天空中微弱地闪耀。

[sʌm; səm][drɑ:ps][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:l] ,

| Some | drops | of | comfort | on | the | favour'd | fall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 滴 | 的 | 舒适 | 在 | 这 | 受青睐 | 落下 | , |

一些安慰之水会落在恩惠之上，

[bʌt; bət] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv][ɔ:l] :

| But | showers | of | sorrow | are | the | lot | of | all | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 淋浴 | 的 | 悲哀 | 是 | 这 | 很多 | 的 | 全部 | : |

但每个人都难逃悲伤的侵袭:

['pɑ:rʃ(ə)l][tu:; tə]['tæləns] , [ðen] , [ʃæl; ʃəl] ['hɛvən] [wɪð'drɔ:]

| Partial | to | talents | , | then | , | shall | Heav'n | withdraw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分的 | 到 | 天赋 | , | 然后 | , | 将 | 天堂 | 提取 |

如果上天偏爱人才，他就会退缩。

[ti: 'eɪtʃ] - [ə'flɪktɪŋ] [rɑ:d] , [ɔ:r] [breɪk] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lɔ:] ?

| Th | ' | afflicting | rod | , | or | break | the | general | law | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钍 | - | 折磨 | 杆 | , | 或者 | 休息 | 这 | 一般的 | 法律 | ? |

是惩罚之杖，还是违反普遍法则?

[ʃæl; ʃəl][hi:; hi] [hu:] [sɔ:z] , [ɪn'spaɪərd][baɪ] ['lɔftiə] [vju:z] ,

| Shall | he | who | soars | , | inspired | by | loftier | views | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 他 | WHO | 翱翔 | , | 灵感 | 经过 | 更高 | 浏览 | , |

他是否应该翱翔天际，怀揣着更高的愿景?

['laɪfs] ['lɪt(ə)l] ['kɛrz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][peɪnz] [rɪ'fju:z] ?

| **Life's** | **little** | **cares** | **and** | **little** | **pains** | **refuse** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活的 | 小的 | 关心 | 和 | 小的 | 疼痛 | 拒绝 | ? |

生活中那些琐碎的烦恼和痛苦，你拒绝接受吗?

[ʃæl; ʃəl][hi:; hi][nɑ:t]['ræðər] [fi:l] [ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [ʃer]

| **Shall** | **he** | **not** | **rather** | **feel** | **a** | **double** | **share** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 他 | 不是 | 相当 | 感觉 | 一个 | 双倍的 | 分享 |

难道他不应该感到自己应得双倍的份额吗?

[ʌv; əv]['mɔ:rt(ə)l][woʊ] , [wen] ['dʌbli] [tu:; tə] [ber] ?

| **Of** | **mortal** | **woe** | **,** | **when** | **doubly** | **arm'd** | **to** | **bear** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 凡人 | 悲哀 | , | 什么时候 | 双倍 | 武装 | 到 | 熊 | ? |

双倍武装，能否承受人世间的苦难?

“ [hɑ:rd][ɪz][hɪz; ɪz] [feɪt] [hu:] [bɪldz] [hɪz; ɪz] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd]

| **“** | **Hard** | **is** | **his** | **fate** | **who** | **builds** | **his** | **peace** | **of** | **mind** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 难的 | 是 | 他的 | 命运 | WHO | 建造 | 他的 | 和平 | 的 | 头脑 |

“那些努力建立内心平静的人，命运将会很艰难。”

[ɑ:n][ðə; ði] [prɪ'keriəs] ['mɜ:rsi][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ;

| **On** | **the** | **precarious** | **mercy** | **of** | **mankind** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 岌岌可危 | 怜悯 | 的 | 人类 | ; |

论人类岌岌可危的仁慈;

[hu:] [hoʊps][fɔ:r; fər][waɪld][ænd; ənd] ['vɪʒəneri] [θɪŋz] ,

| **Who** | **hopes** | **for** | **wild** | **and** | **visionary** | **things** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 希望 | 为了 | 荒野 | 和 | 有远见的 | 事物 | , |

谁渴望那些狂野而富有远见的事物?

[ænd; ənd] [maʊnts] [ɔ:(r)] [ˌʌn'noʊn] ['si:z] [wɪð; wɪθ] - [wɪŋz] ;

| **And** | **mounts** | **o'er** | **unknown** | **seas** | **with** | **vent'rous** | **wings** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 安装 | 超过 | 未知 | 海域 | 和 | - | 翅膀 | ; |

翱翔于未知的海洋之上，展翅翱翔;

[bʌt; bət][æz; əz] , [ʌv; əv] ['veriəs] ['i:vəlz] [ðæt] [bɪ'fɔ:l]

| **But** | **as** | **,** | **of** | **various** | **evils** | **that** | **befall** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | , | 的 | 各种各样的 | 罪恶 | 那 | 降临 |

但是，各种不幸都会降临到我们身上。

[ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] , [sʌm; səm]['pɔ:rʃ(ə)n][goʊz][tu:; tə][ɔ:l] ;

| **The** | **human** | **race** | **,** | **some** | **portion** | **goes** | **to** | **all** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人类 | 种族 | , | 一些 | 部分 | 去 | 到 | 全部 | ; |

人类，总有一部分属于每个人;

[tu:; tə][hɪm; ɪm][pər'hæps][ðə; ði]['maɪldər]['lɑ:ts] [ə'saɪnd]

| **To** | **him** | **perhaps** | **the** | **milder** | **lot's** | **assigned** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他 | 也许 | 这 | 较温和 | 很多 | 分配 |

对他来说，或许是较为温和的那一类人被分配给了。

[hu:] [fi:lz] [hɪz; ɪz][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

| **Who** | **feels** | **his** | **consolation** | **in** | **his** | **mind** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 感觉 | 他的 | 安慰 | 在 | 他的 | 头脑 | , |

谁在心中感受到了慰藉?

[ænd; ənd] , [lɑ:kdt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['bʊzəm] , [berz] [ə'baʊt]

| **And** | **,** | **lock'd** | **within** | **his** | **bosom** | **,** | **bears** | **about** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 已锁定 | 之内 | 他的 | 怀 | , | 熊 | 关于 |

而，被锁在他胸膛里的，是熊。

[ə; eɪ]['ment(ə)l] [tʃɑ:rm] [fɔ:r; fər] ['evri] [ker] [wɪ'ðaʊt] .

| **A** | **mental** | **charm** | **for** | **every** | **care** | **without** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 精神的 | 魅力 | 为了 | 每一个 | 关心 | 没有 | . |

一种能让人忘却所有烦恼的精神慰藉。

[ iːn ] [ɪn][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [dəˈmestɪk] [griːf] ,
**E'en in the pangs of each domestic grief ,**
e'en 在 这 疼痛 的 每个 国内的 悲伤 ,

即使在每一场家庭悲剧的痛苦中，

[ɔːr] [helθ] [ɔːr] ['vɪgərəs] [hoʊp] [əˈfɔːrdz] [rɪˈliːf] ;
**Or health or vigorous hope affords relief ;**
或者 健康 或者 蓬勃 希望 提供 宽慰 ;

或者，健康或强烈的希望能够带来慰藉；

[ænd; ənd] ['evri] [wuːnd] [ðə; ði] ['tɔːrtʃərd] ['bʊzəm] [fiːlz] ,
**And every wound the tortured bosom feels ,**
和 每一个 伤口 这 受折磨 怀 感觉 ,

每一处伤痕，都让饱受折磨的胸膛感到疼痛。

[ɔːr]['vɜːrtʃuː] [berz] , [ɔːr][sʌm; səm] [prɪˈzɜːrvər] [hiːlz] ;
**Or virtue bears , or some preserver heals ;**
或者 美德 熊 , 或者 一些 保护者 治愈 ;

或者美德带来益处，或者某种保护者带来治愈；

[sʌm; səm] ['dʒenərəs] [frend] [ʌv; əv]['æmp(ə)l] ['paʊər] [pəzɛsd] ;
**Some generous friend of ample power possess'd ;**
一些 慷慨的 朋友 的 充足 力量 拥有 ;

一位慷慨且拥有强大实力的朋友；

[sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] [hɑːrt] , [ðæt] [bliːdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ;
**Some feeling heart , that bleeds for the distress'd ;**
一些 感觉 心 , 那 出血 为了 这 - ;

有一颗感同身受的心，为受苦的人流血；

[sʌm; səm] [brest] [ðæt] [gləuz] [wɪð; wɪθ] ['vɜːrtʃʊ] [ɔːl][dɪ'vaɪn] ;
**Some breast that glows with virtues all divine ;**
一些 胸部 那 发光 和 美德 全部 神圣的 ;

一些胸怀闪耀着神圣美德的乳房；

[sʌm; səm]['noʊb(ə)l] ['rʌtlənd] , ['mɪzəriz] [frend] [ænd; ənd] [ðaɪn] .
**Some noble RUTLAND , misery's friend and thine .**
一些 高贵 拉特兰 , 痛苦的 朋友 和 你的 .

一些高贵的拉特兰，苦难的朋友，也是你的朋友。

“ [nɔːr] [seɪ] , [ðə; ði]['mjuːzɪz] [sɔːŋ] , [ðə; ði]['poʊəts][pen] ,
**“ Nor say , the Muse's song , the Poet's pen ,**
“ 也不 说 , 这 缪斯的 歌曲 , 这 诗人的 笔 ,

“也不要说，缪斯的歌，诗人的笔，

['merɪt][ðə; ði][skɔːrn] [ðeɪ] [miːt] [frʌm; frəm]['lɪt(ə)l][men] .
**Merit the scorn they meet from little men .**
优点 这 轻蔑 他们 见面 从 小的 男人 .

他们理应受到小人物的鄙视。

[wɪð; wɪθ] ['kɔːʃəs] ['friːdəm] [ɪf] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [floʊ] ,
**With cautious freedom if the numbers flow ,**
和 谨慎 自由 如果 这 数字 流动 ,

如果数字合适，可以采取谨慎的自由策略。

[nɑːt]['waɪldli] [haɪ] , [nɔːr] ['pɪtɪfəli] [loʊ] ;
**Not wildly high , nor pitifully low ;**
不是 疯狂地 高的 , 也不 可怜地 低的 ;

既不过高，也不过低；

[ɪf] [vaɪs] [əˈloʊn][ðer; ðər] ['ɑːnɪst] [eɪmz] [əˈpoʊz] ,
**If vice alone their honest aims oppose ,**
如果 副 独自的 他们的 诚实的 目标 反对 ,

如果仅仅是恶行与他们诚实的目标相悖，

[waɪ] [soʊ] [ə'ʃeɪmd] [ðer; ðər] [frendz] , [soʊ] [laʊd] [ðer; ðər] [foʊz] ?

| Why | so | ashamed | their | friends | , | so | loud | their | foes | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 所以 | 羞愧 | 他们的 | 朋友们 | , | 所以 | 大声 | 他们的 | 敌人 | ? |

为什么他们的朋友如此羞愧，他们的敌人却如此喧嚣?

['hæpi] [fɔ:r; fər] [men] [ɪn] ['evri] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [klaɪm] ,

| Happy | for | men | in | every | age | and | clime | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐的 | 为了 | 男人 | 在 | 每一个 | 年龄 | 和 | 气候 | , |

为各个年龄段、各个地区的男士感到高兴。

[ɪf] [ɔ:l] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['vɪʒ(ə)n] [delt] [ɪn] [raɪm] .

| If | all | the | sons | of | vision | dealt | in | rhyme | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 全部 | 这 | 儿子们 | 的 | 想象 | 已处理 | 在 | 韵 | . |

如果所有有远见的人都擅长押韵。

[goʊ] [ɑ:n] , [ðen] , [sʌn] [ʌv; əv] ['vɪʒ(ə)n] !

| Go | on | , | then | , | Son | of | Vision | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 在 | , | 然后 | , | 儿子 | 的 | 想象 | ! |

那就继续前进吧，远见之子!

[stɪl] [pər'su:]

| still | pursue |
|---|---|
| 仍然 | 追求 |

仍在追求

[ðaɪ] ['eri] [dri:mz] ; [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz] [ 'dri:miŋ ] [tu:] .

| Thy | airy | dreams | ; | the | world | is | dreaming | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 轻盈的 | 梦境 | ; | 这 | 世界 | 是 | 做梦 | 也 | . |

你那些虚幻的梦想；世界也在做梦。

[æm'bɪʃənz] ['lɔ:fti] [vju:z] , [ðə; ði] [pɑ:mp] [ʌv; əv] [steɪt] ,

| Ambition's | lofty | views | , | the | pomp | of | state | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 野心 | 高远 | 浏览 | , | 这 | 盛大场面 | 的 | 状态 | , |

野心的远大理想，国家的盛大排场，

[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [welθ] , [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ,

| The | pride | of | wealth | , | the | splendour | of | the | great | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自豪 | 的 | 财富 | , | 这 | 辉煌 | 的 | 这 | 伟大的 | , |

财富的骄傲，伟大人物的辉煌，

- [ʌv; əv] [ðer; ðər] [mæsk] , [ðer; ðər] ['kɛrz] [ænd; ənd] ['trʌblz] [noʊn] ,

| Stripp'd | of | their | mask | , | their | cares | and | troubles | known | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 他们的 | 面具 | , | 他们的 | 关心 | 和 | 麻烦 | 已知 | , |

卸下伪装，袒露心扉，诉说烦恼与忧虑。

[ɑ:r; ər] ['vɪʒənz] [fɑ:r] [les] ['hæpi] [ðæn; ðən] [ðaɪ] [oʊn] :

| Are | visions | far | less | happy | than | thy | own | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 愿景 | 远的 | 较少的 | 快乐的 | 比 | 你的 | 自己的 | : |

幻象远不如你自己的快乐:

[goʊ] [ɑ:n] !

| Go | on | ! |
|---|---|---|
| 去 | 在 | ! |

继续!

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ker] [kəm'pleɪn] ,

| and | , | while | the | sons | of | care | complain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 尽管 | 这 | 儿子们 | 的 | 关心 | 抱怨 | , |

而当忧虑之子们抱怨时，

[bi:; bi] ['waɪzli] [geɪ] [ænd; ənd] ['ɪnəsntli] [veɪn] ;

| Be | wisely | gay | and | innocently | vain | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 明智地 | 同性恋 | 和 | 天真地 | 徒劳 | ; |

要明智地快乐，要天真地虚荣;

[waɪl] ['sɪriəs] [soʊlz] [ɑːr; ər][baɪ][ðer; ðər] [fɪrz] [ʌn'dʌn] ,
**While serious souls are by their fears undone ,**
尽管 严肃的 灵魂 是 经过 他们的 恐惧 未完成 ,

而那些严肃的人却会被恐惧所摧毁。

[bloʊ] ['spɔːrtɪv] ['blædərz] [ɪn][ðə; ði] ['biːmi] [sʌn] ,
**Blow sportive bladders in the beamy sun ,**
吹 运动型 膀胱 在 这 洞 太阳 ,

在明媚的阳光下吹气运动膀胱，

[ænd; ənd][kɔːl][ðem; ðəm] [wɜːrld] !
**And call them worlds !**
和 称呼 他们 世界 !

称它们为世界吧!

[ænd; ənd][bɪd][ðə; ði] ['gretɪst] [ʃoʊ]
**and bid the greatest show**
和 出价 这 最 展示

并竞标最盛大的演出

[mɔːr] ['reɪdiənt] ['kʌlərz] [ɪn][ðer; ðər] [wɜːrld] [bɪ'loʊ] :
**More radiant colours in their worlds below :**
更多的 辐射状 颜色 在 他们的 世界 以下 :

下面他们的世界里充满了更加绚丽的色彩:

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [breɪk] , [ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv] [ker] [rɪ'pruːv] ,
**Then , as they break , the slaves of care reprove ,**
然后 , 作为 他们 休息 , 这 奴隶 的 关心 责备 ,

然后，当他们崩溃时，照料的奴隶们会责备他们。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] , [sʌtʃ] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [tɔɪz] [ðeɪ] [lʌv] .
**And tell them , Such are all the toys they love .**
和 告诉 他们 , 这样的 是 全部 这 玩具 他们 爱 .

告诉他们，这些都是他们喜欢的玩具。

〞 [ 'futnəuts ] :
**〞 Footnotes :**
〞 脚注 :

脚注:

{ [wʌn] } [ˌɪnden'teɪʃn] [ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][ə'rɪdʒən(ə)l] .
**{ 1 } Indentation and punctuation as original .**
{ 1 } 缩进 和 标点 作为 原来的 .

{1} 缩进和标点符号与原文相同。

{ [ˌtuː'tuː] } [ɪn] ['eɪnʃənt] ['laɪbrɛˌriːz] ,
**{ 2 } In ancient libraries ,**
{ 2 } 在 古老的 图书馆 ,

{2} 在古代图书馆里，

[wɜːrks][ʌv; əv]['vælјuː][ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðer; ðər]['pleɪsɪz][baɪ][ə; eɪ]
**works of value and importance were fastened to their places by a**
作品 的 价值 和 重要性 是 系紧 到 他们的 地方 经过 一个
[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [tʃeɪn] ;
**length of chain ;**
长度 的 链 ;

有价值、重要的物品用链条固定在原位;

[ænd; ənd] [maɪt] [soʊ][biː; bi] [pə'ruːzd] , [bʌt; bət][nɑːt]['teɪkən] [ə'weɪ] .
**and might so be perused , but not taken away .**
和 可能 所以 是 仔细阅读 , 但 不是 已采取 离开 .

可以随意翻阅，但不能带走。

{ [θriː] } [siː] ['blækˌstoʊnz] ['kɔmentəriz] , [aɪ] . - , - ; [ˌaɪ 'viː] . - .

**{ 3 } See Blackstone's Commentaries , i . 131 , 359 ; iv . 432 .**

{ 3 } 看 黑石集团 评论 , 我 . - , - ; 四 . - .

{3} 参见布莱克斯通的《评注》第一卷第131、359页；第四卷第432页。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神